

ஸ்ரீ கபீர்தாசர்

கவிதைகள்



பராபரன்

## நூல் விளக்கம்

நூலின் பெயர்	:	ஸ்ரீ கபீர்தாசர் கவிதைகள்
நூல் ஆசிரியர்	:	பராபரன்
வெளியீடு	:	பராபரம் பாடசாலை
மொழி	:	தமிழ்
வகை	:	தன்னாட்டம்
முதற்பதிப்பு	:	2025
பக்கங்கள்	:	142
உரிமை	:	அனைவருக்கும்
கட்டமைப்பு	:	சாதா பைண்டு அட்டை
விலை	:	அகவிழிப்பு

ஓம் ஸ்ரீ குருவே சரணம்

# என்னுரை

## ஸ்ரீ கபீர்தாசரின் வாழ்கை வரலாறு

ஸ்ரீ கபீர்தாசர் அவர்கள் பதினைந்தாம் (1440-1518) நூற்றாண்டில் வாழ்ந்தவர் ஆவார். அவரது வாழ்வில் முறை நெசவுத் தொழிலாகும். அவர் தன்னை அறியும் தத்துவங்களை, தனக்கே உரிய பாணியில், பலவரி கவிதைகளாகவும், இருவரிக் கவிதைகளாகவும் இந்தி மொழியில் இயற்றியுள்ளார்.

ஸ்ரீ குருநானக், ஸ்ரீ ஷீரடி சாய்பாபா, ஸ்ரீ ரமணர் போலவே, ஸ்ரீ கபீர்தாசரும் சகஜ நிலையை போதித்தவர் ஆவார். ஒரு மனிதனின் சாமானிய இயல்பானது, ஆசை, பேராசை, கோபம் மற்றும் காம உணர்வு நிறைந்ததாக இருந்தால், அவன் இந்துவாக இருந்தாலும், இஸ்லாமியராக இருந்தாலும், வேறு எந்த மதத்தை சேர்ந்தவராக இருந்தாலும், அவரவர் மதத்தின் படி செய்கின்ற சடங்குகள் அனைத்தும் பாசாங்குத்தனமானதாக கண்டார்.

அவர் அத்வைத தத்துவத்தை மக்களிடத்தில் கொண்டு சேர்த்தவர். அதாவது, இருமைகளற்ற தன்மையில், கடவுள் இப்படைப்பில் எல்லாவற்றிலும் தூய அறிவாக இருக்கிறார் என்ற கருத்தை, தனது பாடல்கள் மூலம் எடுத்துரைத்துள்ளார்.

சீக்கியர்களின் புனித நூல்களை மக்களிடம் எடுத்துரைத்தவர் ஸ்ரீ குரு கிரந்த் சாஹிப் ஆவார், அவருக்கு பிறகு ஸ்ரீ குரு நானக் அந்த பணியை தொடர்ந்தார், அதன் பின், ஸ்ரீ கபீர்தாசரும், சீக்கியர்களுக்கு இணையாக, சீக்கிய புனித நூல்களின் கருத்துக்களை, மக்களிடம் கொண்டு சேர்ப்பதில், மிகப்பெரிய பங்களிப்பாளராக இருந்தார்.

ஸ்ரீ கபீர்தாசரின் குரு சுவாமி ஸ்ரீ ராமானந்தர் ஆவார், இவர் இந்து மதத்தின் சிறந்த மறுமலர்ச்சியாளர். இவர் ஸ்ரீ கபீர் அவர்களுக்கு மந்திர தீட்சை கொடுத்தார் என்று கூறப்படுகிறது.

ஸ்ரீ கபீர்தாசரின் கவிதைகள் மற்றும் இரட்டை வரி பாடல்கள் இருநூறு ஆண்டுகளுக்கு வாய்மொழியாகக் கடத்தப்பட்டு, பீஜக் பட்டியல் (Bijak list) என்று பிற்காலத்தில் நல் உள்ளங்களால் நூலாக தொகுக்கப்பட்டது.

ஸ்ரீ கபீர்தாசரின் கருத்துக்கள், வேதியர்களிடமும், இஸ்லாமியர்களிடமும், வெறுப்பை ஏற்படுத்தியது. இதனால் அவர் இஸ்லாமிய மதத்தினரால் நாடு கடத்தப்பட்டார். ஸ்ரீ கபீர்தாசர் தனது சீடர்களுடன் ஊர் ஊராக பயணம் செய்து, 78 ஆம் வயதில் உத்திரப்பிரதேச மாநிலத்தில் தனது உடலை துறந்தார்.

ஸ்ரீ கபீர் தாசரின் பாடல்களை படிக்கும் போது, அவர் ஒரு மதவாதி அல்ல, அனைத்து மதங்களையும் சமமாக மதித்தவராகவே விளங்குகிறது; அதனால் தான், இந்து மதத்தை சேர்ந்த ஒருவரை தனது குருவாக ஏற்றுக்கொண்டார், சீக்கிய மத நூல்களின் கருத்துக்களை மக்களுக்கு எடுத்துரைத்தார்.

ஸ்ரீ கபீர் தாசர் அவர்கள் எழுதிய இந்தி மொழி பாடல்களை, தமிழில் மொழி பெயர்த்து, சாதகர்களுக்கு அர்பணிப்பதில் மட்டற்ற ஆனந்தம் அடைகிறேன்.

நன்றி அன்புடன்  
பராபரன்

# कबीरदास की कविताएँ

## Kabir Das Poems

### ஸ்ரீ கபீர்தாசர் கவிதைகள்

#### 1. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

मोनको कहां ढूँढे बंदे, मैं तो तेरे पास में  
ना मैं देवल ना मैं मस्जिद, ना कबे कैलास में  
ना तो कौन क्रिया करम मैं, नहीं योग वैराग में  
खोजी होया तो तुराते मिलि हौं पल भर की तलाश में.

**कहैन कबीर:** सुनो भाई साधो सब संसार की सांस में.

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Where do you search for me, O man, I am near you  
I am neither in a temple nor in a mosque, nor in Kailash  
Neither do I do any ritual, nor in yoga or detachment  
If you search for me, you will find me immediately in a moment of search.

**Kabir says:** Listen brother Sadhu, everything is in the breath of the world.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

மகனே! என்னை எங்கே (எதில்) தேடுகிறாய்? இதோ! நான் உன்னில் இருக்கிறேன்;

நான் ஆலயத்திலோ, மசூதியிலோ, கைலாயத்திலோ இல்லை;

நான் எந்த மதச்சடங்குகளையும் செய்வதில்லை, யோகமோ, துறவோ எனக்கில்லை;

நீ என்னை உண்மையாகத் தேடினால், ஒரு கணத்தில் உன்னில் உணரலாம்.

**कबीर கூறுகிறார்:** சாது சகோதரனே கேள்! அனைத்தும் பிரபஞ்சத்தின் உயிரான என்னில் உள்ளது. நான் இருப்பதினாலேயே இப்பிரபஞ்சம் ஒளிக்கிறது, ஆகையால் பிரபஞ்சத்தின் உயிர் நான்.

\*\*\*

## 2. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

संतानं जात न पूछो निर्गुणियाँ  
साध ब्राह्मण साध छत्री, साथै जाति बनियान  
साधन मन छत्तीस कौन है, टेढ़ी तोर पूछनियाँ  
साथै नौ साथै धोबी, साध जाती है बैरियां  
साधन मन रैदास संत है, सुपच ऋषि सो भंगियाँ  
हिंदू-तुर्क दुइ दिन बने हैं, कछू न पहचनियां.

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

It is needless to ask of a saint the caste to which he belongs;  
For the priest, the warrior, the tradesman,  
And the thirty-six castes, all alike are seeking for God.  
It is but folly to ask what the caste of a saint may be;  
The barber has sought God, the washerwoman, and the carpenter-  
Even Raidas was a seeker after God.  
The Rishi Swapacha\* was a tanner by caste.  
Hindus and Islams alike have achieved that end,  
Where remains no mark of distinction.

\***Rishi Swapacha** – the outcaste saint refers to Raidas in the previous line, a great saint who was born in an untouchable caste (tanners). He was also a disciple of Ramananda and an older contemporary of Kabir.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஒரு துறவி<sup>1</sup>(குரு)எந்த சாதி<sup>2</sup>யைச் சேர்ந்தவர் என்பது அவசியமற்றது;

வேதியர், சத்ரியர், வைசியர் மற்றும் முப்பத்தாறு சாதியை சேர்ந்தவர்களும்  
பரம(தன்)னை அறிய விழைகிறார்கள்;

ஒரு துறவி (குரு) எந்த சாதியாக இருப்பார் என்று வினவவதும் முட்டாள்தனம்;

நாவிதர், சலவை தொழிலாளி, தச்சர் மற்றும் ரைதாஸ் போன்றவர்களும்  
பரம(தன்)னை அறிய விழைந்தவர்களாக இருந்தனர்;

ரிஷி ஸ்வபாச்சாரும்<sup>3</sup> தோல் பதனிடும் தொழிலை புரிந்தவர் ஆவார்;

பரம(தன்)னை உணர்வதில், இந்துக்கள், இஸ்லாமியர்கள், மற்றும் பிற மதத்தை  
சேர்ந்தவர்களும் அறுதி முடிவை அடைந்துள்ளனர்;

அதில் எந்த வித்தியாசமும் இல்லை.

1. **துறவி** என்ற சொல் புறத்தில் பலவித நிறங்களில் (காவி, வெண்மை, சிவப்பு, கருப்பு, பச்சை) உடை அணிந்தவர்களையும், உடையை துறந்தவர்களையும் குறிப்பதில்லை, மாறாக, **நான் எனது** என்ற **அகங்(மம)காரத்தை** துறந்த மனதை குறிக்கிறது. இந்த பாடலில், ஸ்ரீ கபீர்தாசர் துறவி என்ற சொல்லிற்கு குருவை குறித்தே பாடியுள்ளார்.
2. **சாதி** - மனிதன் அவரவர் செய்யும் தொழிலை வைத்து, சாதியை அடையாளத்திற்காக உண்டு செய்தான்.
3. **ரிஷி ஸ்வபாச்சா** என்பவர், தனது சாதியிலிருந்து ஒதுக்கப்பட்ட துறவி (முந்தைய வரியில் கூறிய ரைதாஸைக் குறிக்கிறது); அவர் தோல் பதனிடும் சாதியில் பிறந்த ஒரு சிறந்த துறவி; ஸ்ரீ ராமானந்தரின் சீடராகவும், ஸ்ரீ கபீர்தாசருக்கு மூத்தவராகவும் சமகாலத்தில் வாழ்ந்தவர் ஆவார்.

\*\*\*

### 3. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

साधो भाई जीवत ही करो आस  
जीवत समझे जीवत बूझे जीवत मुक्ति निवासा  
जीवत कर्म की फांस न कटि मुए मुक्ति की आस  
अभूँ मिला तो तभूँ मिलेगा, नहीं तो जम पुर वासा  
सत्त गहे सतगुरु को छिन है, सत्त.नाम विश्वासा  
कहैन कबीर: 'साधन हितकारी, हम साधन के दसा'  
सब संतन मन संत बड़े है सबद रूप जिन दोहियान्

**कहै कबीर:** सुनो भाई साधो सत्.रूप बहि जानियाँ

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O Friend! Hope for Him whilst you live, know whilst you live,  
Understand whilst you live: for in life deliverance abides.  
If your bonds be not broken whilst living,  
What hope of deliverance in death?  
It is but an empty dream, that the soul shall have union with Him  
Because it has passed from the body:  
If He is found now, He is found then,  
If not, we do but go to dwell in the City of Death.  
If you have Union now, you shall have it hereafter.  
Bathe in the Truth, know the True Guru, have faith in the True Name!

**Kabīr says:** It is the Spirit of the quest which helps; I am the slave of this Spirit of the quest.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

நண்பனான மனமே! நீ உடலில் வாழும் வரை, பரம(உன்)னை நம்பு, பரம(உன்)னை அறிய விரும்பு, பரம(உன்)னை உணர்ந்து கொள்;

இதனால் பிணைப்புகளி(பந்தத்தி)லிருந்து நிலையான விடுதலை;

உடலில் வாழும் வரை பிணைப்புகளான பந்தங்கள் நீங்காவிட்டால்,

மரணமானது, விடுதலையை அளிக்கும், என்று எப்படி நம்புவது?

அப்படியானால், மனம் ஆத்மாவுடன் ஒன்றிணைவது வெறும் கனவே!

ஏனென்றால், மரணத்தில், ஜீவனாகிய மனம், உடலை விட்டு வெளியேறிவிடுகிறது;  
இந்த உண்மை இப்பொழுது உணரப்பட்டால், எப்பொழுதும் உணரப்பட்டதே;

இல்லையென்றால், மனம் இ(பி)றப்பு என்ற நகரத்தில் (உலகத்தில்) வசிக்க  
செல்கிறது;

இப்பொழுது, மனம் ஆத்மாவுடன் ஒன்றிணைந்தால், அது எப்பொழுதும்  
ஒன்றிணைந்ததே!

உண்மையாகிய சுயத்தில் திளைக்க, தக்க சத்குருவை அறிந்து (அடைந்து), அவர்  
உபதேசத்தில் நம்பிக்கை கொள்!

**கபீர் கூறுகிறார்:** மனமாகிய நான் என்னை தேடி; தேடலின் முடிவில் நானே ஆத்மா என்று  
உணர்கிறேன்.

\*\*\*

#### 4. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

बागो ना जा रे ना जा  
तेरी काया में गुलजार  
सहस-कमल पर बैठ के  
तू देखे रूप अपार.

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Do not go to the garden of flowers!  
O Friend! go not there;  
In your body is the garden of flowers.  
Take your seat on the thousand petals of the lotus,  
And there gaze on the Infinite Beauty.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

புறத்தில்<sup>1</sup> உள்ள மலர்களின் தோட்டத்தை<sup>2</sup> நாட வேண்டிய அவசியமில்லை!

நண்பா! அதை நாட வேண்டிய அவசியமில்லை;

உன் அகத்தில்<sup>3</sup> பூந்தோட்டம் இருக்கிறது;

அந்த பூந்தோட்டத்தில், சஹஸ்ராரம் என்ற ஆயிரம் இதழ்களுடைய தாமரையில்<sup>4</sup> (அறிவில்) மனதினை அமர்த்துவாய்,

அங்கு எல்லையற்ற ஆனந்தம் உன்னில் மலர்வதை அறிவாய்.

1. **புறத்தில்** – மனிதன் தன் மனதை, புலன்கள் வழியாக, வெளிமுகப்படுதலை குறிக்கிறது
2. **மலர்த் தோட்டம்** – சுகத்திற்காக, மனிதன் உலகில் செய்யும் புறச்செயல்களை குறிக்கிறது
3. **அகத்தில்** – மனிதன், தன் மனதை உள்முக விசாரத்து, நான் யார்? என்று அறிவதை குறிக்கிறது
4. **தாமரை** – மனம் விசாரத்தின் இறுதியில், தான் ஆதியாகிய ஆத்மா என்ற அறிவு மலர்ச்சியே, சுகஸ்ராரம் என்ற ஆயிரம் இதழ்களுடைய தாமரையை குறிக்கிறது.

## 5. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

अवधू माया तजि न जाइ  
गिरह ताज के बस्तर बांधा बस्तर ताज के फेरी  
काम तजेतें क्रोध न जाइ क्रोध तजेतें लोभा  
लोभ तजे अहंकार न जाइ मन बदाय सोभा  
मन बैरागी माया त्यागी शब्द में सुरत समाई.

**कहैन कबीर:** 'सुनो भाई साधो यह गम बिरले पै'

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Sadhu! Maya cannot be renounced  
Leaving the home, I tied Bastar and took the turn of the crown of Bastar  
Anger cannot be abandoned by leaving lust, anger cannot be abandoned by leaving greed  
Ego cannot be abandoned by leaving greed, the beauty of the mind is spoiled  
The mind is a recluse, I have abandoned Maya, the beauty is contained in the word.

**Kabir says:** Listen brother Sadhu, this grief is rare

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

சாதுவே! மாயையை துறக்க முடியாது<sup>1</sup>;

வீட்டை விட்டு வெளியேறினேன், துறவு வஸ்திரத்தை உடுத்திக் கொண்டேன், துறவில்  
கிரீடத்தை<sup>2</sup> அணிந்து கொண்டேன்;

காமத்தை விட்டு கோபத்தை கைவிட முடியாது, பேராசையை விட்டு கோபத்தை  
கைவிட முடியாது;

பேராசையை விட்டு அகங்காரத்தை கைவிட முடியாது, இவற்றால், மனது  
பந்தப்பட்டுள்ளது<sup>3</sup>;

நான் மாயையை துறந்தவன்<sup>4</sup>, என்ற மனதின் தன்மையும், அழகான  
வார்த்தையாகவே உள்ளது.

**கபீர் கூறுகிறார்:** சாதுவே! கேள், இந்த துக்கம் மிக அரிதானது.

1. **மாயையை துறக்க முடியாது** – ஏன்? மாயை என்பது இருப்பதும் அல்ல, இல்லாததும் அல்ல, அது இருளை போன்று தோன்றி மறைவது. இருளை அகற்றுவதற்கு, ஒரே உபாயம் வெளிச்சத்தை கொண்டு வருவது, அதை விடுத்து கோடானகோடி உபாயங்களை செய்தாலும், அனைத்தும் வீண் முயற்சியே, இருள் அகற்றப்படாது, அது போல, தன்னை (ஆத்மாவை) அறிந்தால், மாயை ஏது? ஆகையால், முயற்சி அனைத்தும் தன்னை அறிவதில்

இருக்கவேண்டுமே தவிர, மாயையை துறக்க முயற்சி செய்வது வீண். அதனால், ஸ்ரீ கபீர்தாசர், இப்பாடலில், மாயையை துறக்க முடியாது என்று பாடியுள்ளார்.

2. **கிரீடத்தை** - உலகில் சிலர், தலைவர் என்ற பொறுப்பை (கிரீடத்தை) துறக்க மனமில்லாமல் இருப்பதை இன்றளவும் காணமுடிகிறது, இவர்கள் துறவு உடை உடுத்தியிருந்தாலும், பந்தப்பட்டவர்களே!
3. **பந்தம்** - எது வரை ஆசை, பயம், துக்கம் இருக்கிறதோ, அது வரை காமம் (ஆசை), குரோதம் (கோபம்), லோபம் (பேராசை), மதம் (அகங்காரம்), மோகம் (குழப்பம்) மற்றும் மாத்ஸர்யம் (பொறாமை) ஆகிய ஆறு எதிரிகளுடன், மனம் போராடுகிறது, போராட்டம் இருக்கும் வரை, அது பந்தமே.
4. **துறந்தவன்** - நான், எனது என்ற அகங்(மம)கார அறியாமையை துறப்பதே உண்மை துறவு. ஸ்ரீ கபீர்தாசர், இப்பாடலில் கூற வருவது, ஒருவர் நான் துறந்தவன் (தியாகம் செய்தவன்) என்ற எண்ணத்தை, தியாகம் செய்யாத வரை, அதுவும் அறியாமையே (பந்தமே).

\*\*\*

## 6. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

चंदा झलकै यहि घट माहीं, अंधी आंखन समझे नहीं।  
यही घाट चंदा, यही घाट सुर, यही घाट गाजे अनहद तूर  
याहि घट बजे तबल-निसां, बहिरा सबद सुने नहीं कान  
जब लग मेरी मेरी करे, तब लग काज एकौ नहीं सारे  
जब मेरी ममता मर जाये, तब प्रभु काज संवारे आये  
ज्ञान के करण करम कमाये, होय ज्ञान सब करम नासाय।  
फल कारण फुले बनराय, फल लग्ने पर फूल सुखाय  
मृग हस कस्तूरी बस, आप न खोजे खोजे घास.

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The moon shines in me, the blind eyes cannot understand;  
The moon is within me, and so is the sun;  
The drum of eternity is sounded within me, the deaf ears do not hear the sound;  
So long as man clamours for the I and the Mine, his works are as naught:  
When all love of the I and the Mine is dead, Then the work of the Lord is done;  
Karma can be earned due to knowledge; all karma is useless due to knowledge;  
The flower blooms for the fruit: when the fruit comes, the flower withers;  
The musk is in the deer, but it seeks it not within itself: It wanders in quest of grass.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

சந்திரன், ஆத்மவாகிய என்னில் (என்னால்) பிரகாசிக்கிறது, இது குருடர்களாக (அறியாமையில்) இருப்பவர்களுக்கு விளங்குவதில்லை;

சந்திரன் எப்படி என்னில் (என்னால்) பிரகாசிக்கிறதோ? அப்படியே சூரியனும் என்னில் (என்னால்) பிரகாசிக்கிறது;

நித்தியத்தின் ஒலி (ஆத்ம ஸ்புரணம்) என்னுள் ஓயாமல் ஒலிக்கிறது, இது செவிடர்களாக (அறியாமையில்) இருப்பவர்களுக்கு விளங்குவதில்லை;

நான், எனது என்று மனம் கூக்குரலிடும் வரை, மனிதனின் செயல்கள் என்பது எதுவுமில்லை:

நான், எனது என்ற பற்று மனதில் நீங்கிவிட்டால், இறை (அறிவின்) செயல் முடிந்தது; புற அறிவினால் செயலுக்கான (கர்ம) பலன்கள் முளைக்கிறது; அக(தன்) அறிவினால் செயலுக்கான (கர்ம) பலன்கள் அழிக்கிறது;

பூ பழத்திற்காகப் பூக்கிறது: பழம் வருகையில், பூ வாடி உதிர்கிறது;

கஸ்தூரி மானின் நறுமணம், அதனிடமிருந்து வெளிப்படுகிறது, ஆனால் அது, தன்னிடம் உள்ள நறுமணத்தை நாடாமல், புல்லை (உணவை) தேடி அலைகிறது.

## 7. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

साथो ब्रह्म अलख लखाया जब आप आप दरसाया  
बीज-मद्ध ज्यो बृच्छ दसेँ बृच्छ मद्धे छाया  
जयो नभ-मद्धे सुन्न देखिये सुन्न अनंत आकार  
निह-अच्छरते अच्छर तैसे अच्छर छर विस्तारा  
ज्यो रवि-मद्धे किरण देखिये किरण-मद्धे परगासा  
परमात्म मेन् जीव ब्रह्म इमि जीव-मद्धे तिमि संवसा  
स्वंस-मद्धे शब्द देखिये अर्थ शब्द के शब्द  
ब्रह्मते जीव जीवते मन योन न्यारा मिला सदा ही  
आपि विरच्छ बीज अंकुरा आप फूल-फल छाया  
आपि सुर किरण प्रकाश आप ब्रह्म जीउ माया  
अनंत-कार सुन्न नाम आपै मन जीव ब्रह्म समय  
एतम मेन् परमात्मां दसेँ परमात्ताम् मेन् ज्ञानिन्  
झाँनी में परछाइ दरसै लखै कबीरा साँई

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

When He Himself reveals Himself,  
Brahman brings into manifestation That which can never be seen;  
As the seed is in the plant, as the shade is in the tree,  
As the void is in the sky, as infinite forms are in the void  
So from beyond the Infinite, the Infinite comes;  
And from the Infinite the finite extends,  
The individual being is in Brahman, and Brahman is in the individual being:  
They are ever distinct, yet ever united;  
He Himself is the tree, the seed, and the germ,  
He Himself is the flower, the fruit, and the shade,  
He Himself is the sun, the light, and the lighted,  
He Himself is Brahman, individual being, and Maya,  
He Himself is the manifold form, the infinite space,  
He is the breath, the word, and the meaning,  
He Himself is the limit and the limitless:  
And beyond both the limited and the limitless is He, the Pure Being;  
He is the Immanent Mind in Brahman and in the individual being;  
The Supreme Soul is seen within the soul, The Point is seen within the Supreme Soul;

And within the Point, the reflection is seen again.

Kabir is blessed because he has this supreme vision!

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

தன் சுயத்தை உணர்ந்தவர், தான் அறியப்படும் பொருளாக வெளிபடுவது அல்ல  
என்பதை உணர்ந்துள்ளார்;

விதை செடியில் இருப்பது போல, நிழல் மரத்தில் இருப்பது போல;

ஆகாயம் வெளியில் இருப்பது போல, எல்லையற்ற வடிவங்கள் வெளியில் இருப்பது  
போல;

எல்லையற்றதும், எல்லையற்றதில் இருக்கிறது;

எல்லையற்றதில், எல்லைக்கு உட்பட்டதெல்லாம் பரந்து விரிந்துள்ளது;

ஜீவன் பிரம்மத்தில் இருக்கிறது, பிரம்மம் ஜீவனில் இருக்கிறது:

ஜீவனும் பிரம்மமும் வேறுபட்டதை போல் தோன்றினாலும், எப்போதும் ஒன்றுபட்டதே;

பிரம்மமே! மரம், விதை மற்றும் கிருமி,

பிரம்மமே! பூ, பழம் மற்றும் நிழல்,

பிரம்மமே! சூரியன், ஒளி மற்றும் ஒளியை பெறுவது,

பிரம்மமே! பிரம்மம், ஜீவன், மாயை,

பிரம்மமே! எல்லையற்ற வடிவங்கள், எல்லையற்ற ஆகாயம்,

பிரம்மமே! மூச்சு, சொல் மற்றும் பொருள்,

பிரம்மமே! எல்லைக்குட்பட்டதும், எல்லையற்றதும்,

பிரம்மமே! வரையரைக்குட்பட்ட மற்றும் எல்லையற்ற இரண்டிற்கும் அப்பாற்பட்ட  
தூய அறிவு;

பிரம்மமே! மாயை (பிரபஞ்சம்), மனம் (ஜீவன்);

பரமாத்ம சொரூபமே! ஜீவ சொரூபம்; இதை உணர்ந்த ஜீவன், பர(மாத்)மன்!

ஸ்ரீ கபீர் போன்ற ஞானிகள் இவ்வுண்மையை உணர்ந்துள்ளனர்.

\*\*\*

## 8. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

इस घट-अंतर बाग-बगीचे, इसी में सिरजंहारा  
इस घट-अन्तर सत् समुन्दर, इसी में नौ लाख तारा  
इस घाट-अंगार पारस मोती, इसी में पारख-हारा  
इस घट-अन्तर अनहद गरजाई, इसी में उठत फुहारा

**कहत कबीर:** सुनो भाई साधो, इसी में साईं हमारा

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Within this earthen vessel are bowers and groves,  
And within it is the Creator:  
Within this vessel are the seven oceans and the unnumbered stars.  
The touchstone and the jewel-appraiser are within;  
And within this vessel the Eternal soundeth, and the spring wells up.

**Kabīr says:** Listen to me, my Friend! My beloved Lord is within.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

இந்த மனம்<sup>1</sup> என்னும் அட்சய பாத்திரத்தில், பல விதமான தோட்டங்களும்,  
தோப்புக்களும்<sup>2</sup> உள்ளன;

அவற்றை படைப்பவன்<sup>3</sup> அவனா(மனமா)கவே இருக்கிறது:

மனமே! ஏழு பெருங்கடல்கள், எண்ணற்ற நட்சத்திரங்கள், விண்மண்டலங்கள் என  
விதவிதமாக படைத்துக்கொண்டது;

மனமே! எண்ணற்ற ஆபரணங்களையும்<sup>4</sup>, அதனை சோதிக்கும் கருவியான  
உரைகற்களையும், மதிப்பீட்டாளரையும் படைத்துக்கொண்டது;

மனதில், தன்னிருப்பு<sup>5</sup> எப்பொழுதும் ஒலித்து (ஸ்புரணத்து) கொண்டே இருக்கிறது;

இதை உணர்ந்த மனம், ஆனந்தத்தில் திளைக்கிறது.

**கபீர் கூறுகிறார்:** கேள் நண்பா! அன்பான இறைவன் நம்மு(என்னு)ள்ளே இருக்கிறார்.

1. மனம் – ஜீவன்

2. தோட்டங்களும், தோப்புக்களும் – பிரபஞ்சத்தின் விதவிதமான (அறிவுள்ள மற்றும்  
அறிவற்ற) தோற்றங்களை குறிக்கிறது

3. **படைப்பவன்** – தூய அறிவின் துணை கொண்டு, மனமானது தனது அனைத்து கற்பனைகளையும் படைத்து கொள்கிறது
4. **ஆபரணங்கள்** – படைப்பில் உயர்வு, தாழ்வு என்பது எதுவும் இல்லை; இவ்வாறான இருமைகளை கற்பித்து கொள்வது மனமே. அதாவது வைரக்கல், மரகதக்கல், கருங்கல் என அனைத்தும் அறிவற்ற ஜடத்தன்மை கற்களே. ஆனால் மனமனாது, கருங்கல்லை காட்டிலும் மரகதக்கல் மதிப்பீட்டில் உயர்ந்தது, மரகதக்கல்லை காட்டிலும் வைரக்கல் மதிப்பீட்டில் உயர்ந்தது என கற்பித்து கொண்டு, அவற்றை எப்படியாவது அடைய முயற்சிக்கிறது.
5. **தன்னிருப்பு** – நான் இருக்கிறேன் என்ற ஆத்ம ஸ்புரணம் எப்பொழுதும் ஒலித்து கொண்டிருக்கிறது.

\*\*\*

## 9. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

ऐसा लो नहीं तैसा लो मैं केहि विधि किथों गणभिरा  
भीतर कहूं तो जग मै लजै बाहर कहूं तो झूठा लो  
बाहर-भीतर सकल निरंतर चित-अचित दो.ऊ पीठा लो  
दृष्टि न मुष्टि न परगट अगोचर बातन कहा न जाइ लो

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O how may I ever express that secret word?  
O how can I say He is not like this, and He is like that?  
If I say that He is within me, the universe is ashamed:  
If I say that He is without me, it is falsehood.  
He makes the inner and the outer worlds to be indivisibly one;  
The conscious and the unconscious, both are His footstools.  
He is neither manifest nor hidden, He is neither revealed nor unrevealed:  
There are no words to tell that which He is.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ! பரமனி(எ)ன் சொரூபத்தை (ரகசியத்தை), வார்த்தைகளால் எப்படி விவரிப்பது?

ஓ! பரம(நா)ன், இ(அ)ப்படி அல்ல, இ(அ)ப்படித்தான் என்று, எப்படி விவரிப்பது?

பரம(நா)ன் என்னுள்ளே இருக்கிறேன் என்று கூறினால், பிரபஞ்சம் என்னை கண்டு நகைக்கிறது:

பரம(நா)ன் என்னில் இல்லை என்று கூறினால், அது பொய்யுரை;

பரம(நா)ன் உள், வெளி கடந்து, அனைத்திலும் பிரிவற்ற ஏகமாய் இருக்கிறேன்;

அறிவுள்ள மற்றும் அறிவற்ற என அனைத்திலும், பரமனி(எ)ன் (பிரதிபலிப்பு) அம்சமே;

பரம(நா)ன், வெளிப்பட்டதும் அல்ல, மறைப்பட்டதும் அல்ல; வெளிப்படுத்தப்பட்டதும் அல்ல, வெளிப்படுத்தப்படாததும் அல்ல:

பரம(நா)ன் எ(இ)ன்னவென்று சொல்ல வார்த்தைகள் இல்லை.

## 10. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

तोहिन मोरी लगन लगाय रे फकीर वा  
सोवत ही मैं अपने मंदिर में शब्दां मारी जगाए रे फकीर वा  
बूदत ही भाऊ के सागर में बहियां पकरी सूझी रे फकीर वा  
एके बचन बचन नहीं दूजा तुम मोसे बंद छुड़ाए रे फकीर वा

**कहिन कबीर:** सुनो भाई साधो प्राण परन लगाय रे फकीर वा

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

To Thee Thou hast drawn my love, O Fakir!  
I was sleeping in my own chamber, and Thou didst awaken me;  
Striking me with Thy voice, O Fakir!  
I was drowning in the deeps of the ocean of this world,  
And Thou didst save me: upholding me with Thine arm, O Fakir!  
Only one word and no second-  
And Thou hast made me tear off all my bonds, O Fakir!

**Kabir says:** Thou hast united Thy heart to my heart, O Fakir!

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஒ பக்கிரி! <sup>1</sup> என் அன்பை, உன்னிடம் ஈர்த்தாய்;

நான் அறியாமை என்னும் உறக்கத்தில் இருந்தேன், என்னை அறிவாகிய விழிப்பில் அமர்த்தினாய்;

ஒ பக்கிரி! உன் உபதேசங்கள், என் மனதின் அறியா(இரு)மைகளை தகர்த்தியது;

நான் என்னை மறந்து, உலக விவகாரங்களில் (எண்ணமாகிய கடலில்) அழுந்தி மூழ்கிக் கொண்டிருந்தேன்;

ஒ பக்கிரி! நீ என்னை காப்பாற்றி கரையேற்றினாய்: உன் கரத்தால் என்னைத் தாங்கினாய்;

ஒ பக்கிரி! ஒரு வார்த்தையால்<sup>2</sup>, இரண்டாவது வார்த்தை அல்ல; எனது எல்லா பிணைப்பு(பந்தங்)களையும் நீ அறுத்தெறிந்துவிட்டாய்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** ஒ பக்கிரி! உன் இதயத்தை என் இதயத்துடன் இணைத்துவிட்டாய்.

1. **பக்கிரி** – சாது, குரு, சன்னியாசி போன்றவர்களை குறிக்கிறது, இப்பாடலில், ஸ்ரீ கபீர்தாசர் பக்கிரி என்ற சொல்லிற்கு **குரு** என்பதை குறித்தே பாடியுள்ளார்.
2. **ஒரு வார்த்தை** - அகம் (நான்) பத அர்த்தத்தின் விளக்கத்தை குறிக்கிறது.

## 11. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

निस-दिन खेलत रहि सखियां संग मोहि बड़ा दर लागे  
मोरे साहब की ऊंची अटारिया छत में जियारा कांपे  
जो सुख चाहिए तो लज्जा त्याग पियासे हिल-मिल लागे  
घुंघट खोल अंग भर भेंते नैन आरती साजे

**कहिन कबीर:** सुनो सखी मोरी प्रेम होइ सो जेन जिन पीरितम् की आस नहीं है नहक काजर पारे

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

I played day and night with my comrades, and now I am greatly afraid.  
So high is my Lord's palace, my heart trembles to mount its stairs:  
Yet I must not be shy, if I would enjoy His love.  
My heart must cleave to my Lover;  
I must withdraw my veil, and meet Him with all my body:  
Mine eyes must perform the ceremony of the lamps of love.

**Kabir says:** Listen to me, friend: he understands who loves. If you feel not love's longing for your Beloved One, It is vain to adorn your body, vain to put unguent on your eyelids.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

மனம்! நண்பர்(புலன்)களுடன், இரவும் பகலும் விளையாடி, பொழுதை  
கழித்துவிட்டது, அதை நினைக்கையில், நடுக்கமாக இருக்கிறது;

பரம(நா)ன் இருமைகளற்ற மனதில் உள்ளேன்; அதில் பயணிக்க மனம் தயங்குகிறது;

பரமனி(எ)ன் பேரன்பை உணர வேண்டுமெனின், மனம் இருமைகளை உதருவதில்  
வெட்கப்படக்கூடாது;

மனம், தன் காதலனான பரம(என்)னை பற்ற வேண்டும்;

மனம், தன் அறியாமை திரையை விளக்கி, பரம(என்)னை உணர வேண்டும்:

மனம், தன் அறிவு கண்கள் கொண்டு, ஆத்ம(அறிவு) பிரகாசத்தை உணர்ந்து,  
தீபவொளி திருநாளை கொண்டாடுகிறது;

**கபீர் கூறுகிறார்:** நண்பா! நான் சொல்வதைக் கேள், தன்னை நேசிப்பவன், தன்னை  
உணருகிறான்; அனைத்திற்கும் ஆதாரமான தன்னில், ஒருவருக்கு அன்பு இல்லையெனில்,  
பிறகு அவர், உடலை அலங்கரிப்பதும், கண் இமைகளுக்கு மை பூசுவதும் வீண்.

## 12. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

हंसा कहो पुरातन बात  
कोन देस से आया हंसा उतरना कोन घाट  
कहाँ हंसा बिसराम किया है कहाँ लगाये आस  
अभी हंसा चेत सबेरा चलो हमारे साथ  
संसाई-सोक वहां नहीं व्यापे नहीं काल के त्रास  
हाय.आँ मदन-बन फूल रहे हैं आवे सोहम बस  
मन भंवरा जहां अरुझ रहे सुख की ना अभिलास

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Tell me, O Swan, your ancient tale.  
From what land do you come, O Swan? to what shore will you fly?  
Where would you take your rest, O Swan, and what do you seek?  
Even this morning, O Swan, awake, arise, follow me!  
There is a land where no doubt nor sorrow have rule:  
Where the terror of Death is no more.  
There the woods of spring are a-bloom,  
And the fragrant scent "He is I" is borne on the wind:  
There the bee of the heart is deeply immersed,  
And desires no other joy.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ அன்னப்பட்ட்சியே! உன் புராணத்தை கூறுவாய்?

ஓ அன்னப்பட்ட்சியே! நீ எங்கிருந்து வந்தாய்? எங்கு செல்ல பறந்து  
கொண்டிருக்கிறாய்?

ஓ அன்னப்பட்ட்சியே! நீ எங்கே ஓய்வெடுக்கிறாய்? எதைத் தேடுகிறாய்?

ஓ அன்னப்பட்ட்சியே! அறியாமையிலிருந்து விழித்தெழு, பயத்தை விட்டு எழுந்திரு,  
பரம(என்)னை பின்தொடர்!

சந்தேகம், துக்கம் போன்ற மலினங்கள் ஆட்சி செய்யாத ஓரிடம்<sup>2</sup> இருக்கிறது:

மரணம் என்ற பய(ங்கர)மற்ற இடம் அது;

வசந்த காலத்தில் எப்படி காடுகள் பூத்துக் குலுங்குகின்றதோ, அது போல,  
அவ்விடத்தில் ஆனந்தம் மட்டுமே இருக்கிறது;

நான் ஆத்மா என்ற நறுமணம்<sup>3</sup> காற்றில்<sup>4</sup> நிறைந்துள்ளது:

அவ்விடத்தில் மனம் பரம(என்)னில் முழுமையாக கரைந்து<sup>5</sup>;

வேறு எந்த மகிழ்ச்சியையும் நாடுவதில்லை.

1. **அன்னப்பட்டி** – இப்பாடலில், ஸ்ரீ கபீர்தாசர் அன்னப்பட்டி பறவையை மனதிற்கு உவமையாக பாடியுள்ளார், அப்பறவையின் சிறப்பம்சம், அது தண்ணீர் கலந்த பாலில் இருந்து, பாலை மட்டும் உறிஞ்சி, தண்ணீரை விட்டுவிடும். அது போலவே, மனமும் தன்னை விசாரிக்கையில், தனது மலினங்கள், இருமைகள், முதலியவற்றை விட்டு, தா(நா)ன் அறிவு சொருபம் என்பதை உணர்கிறது. இவ்வாறு மனம் தன்னை தூய அறிவாக உணராத வரை, அது பி(இ)றப்பு சுழற்சியில் சிக்கி தவிக்கும்.
2. **ஓரிடம்** – சுயம், ஆத்மா
3. **நறுமணம்** – அறிவு
4. **காற்றில்** – பிரபஞ்சம் அனைத்திலும்
5. **கரைந்து** – மனம் தன் தனித்தன்மையை இழப்பது

\*\*\*

### 13. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

अंगधिया देवा कौन करै तेरी सेवा  
गधे देव का सब कोई पूजे नित ही लावै सेवा  
पूर्ण ब्रह्म अखंडित स्वामी ताको न जानै भव  
दास औतार निरंजर कहिए सो अपना ना कोय  
ये तो अपनी करनी भोगे करता है और-ही कोई  
जोग जाति तपि सन्यासी आप आप में लड़ियाँ

**कहै कबीर:** सुनो भाई साधो राग लखै सो तरियाँ

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O Lord Increate, who will serve Thee?  
Every votary offers his worship to the God of his own creation:  
Each day he receives service,  
None seek Him, the Perfect: Brahman, the Indivisible Lord.  
They believe in ten Avatars; but no Avatar can be the Infinite Spirit,  
For he suffers the results of his deeds:  
The Supreme One must be other than this.  
The Yogi, the Sanyasi, the Ascetics, are disputing one with another:

**Kabir says:** O brother! he who has seen that radiance of love, he is saved.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ பரமனே! உன்னை யார் அறிவார்? உனக்கு யார் சேவை புரிவார்?

ஒவ்வொரு மனிதனும், தன் கற்பனையால் உண்டாக்கிய கடவுளை வழிபட்டு  
வணங்குகின்றனர்;

அந்த கடவுள்களும், மனிதனின் சேவைகளை ஒவ்வொரு நாளும் பெறுகிறது;

பரம(தன்)னை உணர மனதிற்கு ஆர்வமில்லை; பரம(நா)ன் பரிபூரணமானவன்,  
பிரிவற்றவன்;

மனிதன் அவதாரங்களை நம்புகிறான்; ஆனால் எந்த அவதாரமும், எல்லையற்ற  
பரமனு(தன்)க்கு வேறாக இல்லை;

மனிதன் அறியாமையினால் தனது செயல்களுக்கான விளைவுகளை  
அனுபவிக்கிறான்:

இவ்வுண்மையை உணர்ந்தவர், மனிதனில் பரம(தன்)னை உணர்ந்தவர் ஆவார்;

யோகிகளும், சன்யாசிகளும், துறவிகளும், இவ்வுண்மையை அறியாமல்,  
ஒருவருக்கொருவர் வாதிடுகிறார்கள்.

**कपीर கூறுகிறார்:** சகோதரா! ஆத்ம பிரகாசத்தை தன்னில் உணர்ந்தவர், அறியாமை  
தளைகளிலிருந்து விடுபட்டவர்.

## 14. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

दरियाव की लहर दरियाव है जी  
दरिया और लहर में भिन्न कोयम  
उठै तो नीर है बैठे तो नीर है  
कहो जी दूसरा किस प्रकार होयम्  
उसी का फेर के नाम लहर धारा  
लहर के काहे नी खोयम  
जक्त ही फेर सब जक्त पर ब्रह्म में  
ज्ञान कर देख मल गोयम

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The river and its waves are one surf:  
Where is the difference between the river and its waves?  
When the wave rises, it is the water;  
And when it falls, it is the same water again.  
Tell me, Sir, where is the distinction?  
Because it has been named as wave,  
Shall it no longer be considered as water?  
Within the Supreme Brahman, the worlds are being told like beads:  
Look upon that rosary with the eyes of wisdom.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

நதியும், அதன் அலைகளும், தண்ணீரே!

நதிக்கும், அதன் அலைகளுக்கும், இடையே உள்ள வேறுபாடு என்ன?

அலை எழும் பொழுதும், அது தண்ணீரே!

அலை விழும் பொழுதும், அது தண்ணீரே!

ஐயா, இதில் வேறுபாடு எங்கே உள்ளது சொல்லுங்கள்?

அலை என்று பெயரிடப்பட்டதால்,

அதை தண்ணீருக்கு, வேறாக கருத வேண்டுமா?

பரம(தன்)னில் இப்பிரபஞ்சமானது, மணிகளால் கோர்க்கப்பட்ட மாலை போல  
தோன்றுகின்றது:

அறிவு கண்களால், மணிகளால் ஆன அந்த மாலையைப் பாருங்கள்.

**குறிப்பு:** எவ்வாறு, சூரியனுக்கு வேறாக கிரணங்கள் இல்லையோ; தங்கத்திற்கு வேறாக  
ஆபரணங்கள் இல்லையோ, மண்ணுக்கு வேறாக மண்பாண்டங்கள் இல்லையோ; தண்ணீருக்கு  
வேறாக கடலும், அலைகளும் இல்லையோ; அவ்வாறே, இப்பிரபஞ்சம் என்ற நாம ரூபம்  
அறிவிற்கு வேறாக இல்லை.

ஆச்சரியம் என்னவெனில், இவ்வுண்மையை அறிய வேண்டும் என்ற ஆவலும்,  
அவசியமும் கூட அந்த அறிவிற்கு இல்லை; இவ்வுண்மையை அறியவில்லை என்ற ஆதங்கமும்  
அந்த அறிவிற்கு இல்லை. ஏனென்றால், இவ்வனைத்தும் அந்த ஏக அறிவு தன் மீது ஏற்றி  
வைத்து கொண்ட விளையாட்டு.

## 15. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

जहां खेलत बसंत ऋतु-राज, जहां अनहद बाजा बाजै बाज  
छुं दिसी जोति की बहै धार, बिड़ला जन को.इ उतराई पार  
कोटि कृष्ण जह.न जो.दे हाथ, कोटि विष्णु जह.न नवीन मठ  
कोटि बरहमा प.धै पुराण, कोटि महेश घरै जह.न ध्यान  
कोटि सरस्वती जह.न घरै राग, कोटि इंद्र जह.न गगन लाग  
सुर-गन्धर्व मुनि-गणै न जायं, जह.न साहब परगते आप अय  
चौबा चंदन और अबीर, पुहर-बस रस रहो गांभीर

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Where Spring, the lord of the seasons, reigneth,  
There the Unstruck Music sounds of itself,  
There the streams of light flow in all directions;  
Few are the men who can cross to that shore!  
There, where millions of Krishnas stand with hands folded,  
Where millions of Vishnus bow their heads,  
Where millions of Brahmâs are reading the Vedas,  
Where millions of Shivas are lost in contemplation,  
Where millions of Indras dwell in the sky,  
Where the Demi-gods and the Munis are unnumbered,  
Where millions of Saraswatis, Goddess of Music, play on the Vîna  
There is my Lord self-revealed:  
And the scent of sandal and flowers dwells in those deeps.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

சுயத்தின் ராஜ்யத்தில்!

மனதிற்கு அனைத்து பருவங்களும் வசந்த காலமே;

மனம் இடைவிடாத ஆத்ம ஸ்புரணத்தில் திளைக்கிறது;

மனதின் அனைத்து திசைகளிலும் அறிவின் ஒளி பிரகாசிக்கின்றது;

ஒரு சில ஜீவன்(முக்த மனங்)களே, இந்த சம்சாரமாகிய பிறவிப் பெருங்கடலை நீந்தி  
கரையேறுகின்றனர்;

அங்கே! கோடிக்கணக்கான கிருஷ்ணர்கள் கைகளைக் கூப்பி நிற்கிறார்கள்;

அங்கே! கோடிக்கணக்கான விஷ்ணுக்கள் பனிந்து நிற்கிறார்கள்;

அங்கே! கோடிக்கணக்கான பிரம்மாக்கள் வேதங்(மறை)களை ஓதுகிறார்கள்;

அங்கே! கோடிக்கணக்கான சிவன்கள் தியானத்தில் ஆழ்ந்கிருக்கிறார்கள்;

அங்கே! கோடிக்கணக்கான இந்திரர்கள் வசிக்கிறார்கள்;

அங்கே! எண்ணற்ற தேவர்கள், முனிவர்கள், கணங்கள் செல்ல விரும்புகிறார்கள்;

அங்கே! இசையின் தெய்வமான கோடிக்கணக்கான சரஸ்வதிகள், வீணையை  
இசைக்கிறார்கள்;

அ(இ)ங்கே! நான் சுயத்தில் இருக்கிறேன்:

மனம் சுயத்தில் கரைந்ததால், மலினங்களற்ற நறுமணத்தை வீசுகின்றது.

\*\*\*

## 16. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

जह. चेत-अचेत खंभ दा.उ मन रचाया है हिंदोर  
तंह झूलैं जीव जहं जहं कहतुं नहिं चिर थौर  
और चंद सुर दो.अउ झूलै नहिं पावै अंत  
चौरासी लच्छहु जीव झूलै झूलै रवि ससि धाय।  
कोटिन कल्प जुग बिटिया अने न कबहुं हाए  
चतुरान झूलै चतुरा.इयाँ और झूले राजा बचाओ  
और चंद सुर दा.उ झूलै नहिं पावै भव  
धरनि आकाशहु दा.उ झूलै झूलै पवनहु नीर  
धरि देह हरि आपहु झूलैं जो लखहिं दास 'कबीर'

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Between the poles of the conscious and the unconscious,  
There has the mind made a swing:  
Thereon hang all beings and all worlds,  
And that swing never ceases its sway.  
Millions of beings are there:  
The sun and the moon in their courses are there:  
Millions of ages pass, and the swing goes on.  
All swing! the sky and the earth and the air and the water;  
And the Lord Himself taking form:  
And the sight of this has made Kabīr a servant.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

அறிவு, அறியாமை என்ற துருவங்களுக்கு இடையில்,  
மனம் (ஜீவன்) ஒரு ஊஞ்சலை உருவாக்கியது;  
அந்த ஊஞ்சலில், அனைத்து உயிரினங்களும், உலகங்களும்  
தோன்று(தொங்கு)கின்றன;  
அந்த ஊஞ்சலின் ஊசலாட்டம், ஒரு போதும் நிற்பதில்லை;  
அதில் கோடிக்கணக்கான உயிரினங்கள் தோன்றி மறைகிறது:

சூரியர்களும், சந்திரர்களும் ஊஞ்சலின் போக்கில் தோன்றி மறைந்து  
கொண்டிருக்கிறன:

ஊஞ்சலின் ஊசலாட்டத்தால், கோடிக்கணக்கான கால(யுக)ங்கள், கடந்து விட்டது,  
தொடர்ந்து கொண்டும் இருக்கிறது;

படைப்பனைத்தும் ஊஞ்சலில் உள்ளது! ஆகாயம், காற்று, நெருப்பு, நீர் மற்றும் பூமி;

அறிவு, தனது சக்தியை கொண்டு, தானே உருவெடுக்கிறது:

உபாதியாகிய உடலும், மனமும், பிரம்மமாகிய தனக்கு சேவகன் என்று உணர்ந்து  
இப்பாடலை பாடியுள்ளார் ஸ்ரீ கபீர்தாசர்!

\*\*\*

## 17. மூலப்பாடல் இந்நி மொழி

गृह चन्द्र तपन जोत बरत है, सुरत राग निरत तार बाजै  
नौबतिया घुरत है रैन दिन सुन्न में, कहैं कबीर 'पिउ गगन गाजै

छन और पलक की आरती कौन सी, रैन-दिन आरती विश्व गावै  
घुरत निसान तंह गैब कि झालर गैब कि घंट का नाद आवै

**कहैन कबीर:** तन्ह रैन दिन आरती जगत के, तखत पर जगत सैं,  
कर्म और भरम संसार सब करत है पीव की परख कोई प्रेमी जानाई

सूरत और निरत धर मन में पकड़ कर गंग और जमन के घाट आनै  
पंच को नाथ करि साथ सोन्ह लिया अधर दरियाव का सुख मनै

**कहिन कबीर:** सोइ संत निर्भय धरा जन्म और मरण का मरम भानै  
निर निर्मल तहां रैन-दिन झरत है जनम और मरण तब अंत पै

देख वोजूद में अजब बिसराम है होइ मौजूद तो सही पावै  
सुरत की डोर सुख-सिद्ध का झूलना घोर की सोर तन नाद गवै  
नीर बिन कंवल देख अति फूलिया कहै कबीर 'मन भंवर छवै

चक्र के बीच में काँवल अति फूलिया तासु का सुख कोई संत जानै  
शब्द की घोर छू या तन होत है असीम समुंदर की सुख मनई  
**कहैन कबीर:** यो दुब सुख सिद्ध में जन्म और मरण का भरम भानै  
पांच की प्यास तंह देख पूरी भा.तिन की तप तंह लगाई नहीं  
**कहैन कबीर:** यह अगम का खेल गैब का चाँद न देख मंहिं

जनम-मरण जहां तारि परत है होत आनंद तं गगन गाजै  
उठत झनकार तंह नाद अनहद घुरै तिरलोक महल के प्रेम बाजै

चंद तपन कोटि दीप बरत है तूर बाजै तहां संत झूलै  
पिया झनकार तंह नूर बरसत रहे रस पीवै तंह भक्त झूलै

जन्म-मरण बीच देख अंतर नहीं दच्छ और बाम यूं एक आहि  
**कहैन कबीर:** या सैं गुनगा ता.इ वेद कतेब की' गम नहीं

अधर आसन किया अगम पियाला पिया जोग की मूल जग जुगति पाई  
पंथ बिन जय चल सहर बे-गम शुद्ध दया जगदेव की सहज आई  
ध्यान धर देखिया नैन बिन पोखिया अगम अगाध सब कहत गाई

सहर बेगमपुरा जम्मो को ना लहै, होइ बे-गम जो गम पावै  
गुना की गम न अजब बिसराम है, सैं जो लखै सोई सैं गावै।

मुख बनी टिको स्वाद कैसे कहै स्वाद पावै सोई सुख मनई  
**कहैन कबीर:** या सैं गुनगा ता.इ होई गुनगा जोई सैं जानै

छक्याँ औढोत मस्तान माता रहै ज्ञान वैराग सुधि लिया पूरा  
स्वांस-उस्वंस का प्रेम पियाला पिया गगन गरजै ताहा बाजै तुरा

बिन कर तन्तिया नाद तगा रहै जतन जराणा लिया सदा खेलै  
**कहैन कबीर:** परन-परन सिंध में मिलावै

परम सुख धाम तन: परन मेलै  
आठहुँ पहाड़ मतवली लागी रहै आठहुँ पहर की छाक पिवै  
आठहुँ पहर मस्तान माता रहै ब्रह्म के देह मैं भक्त जीवै

सांच ही कहत और सांच ही गहत है कांच कौन त्याग कर सांच लगा  
**कहिन कबीर:** यहाँ भक्त निर्भर हुआ जन्म और मरण का भरम भगा

गगन गरजै तहां सदा पावस झरै होत झंकार नित बजत तुरा  
दिवस और बारिश तांह नेक नहीं पा -ईये प्रेम परकास के सिंध माही

सदा आनंद दुख-दर्द व्यापे नहीं पूर्णानंद पूर्ण देखा  
धर्म और भ्रांति तन: नेक नहीं पाई कहै कबीर: 'रस एक पेखा'

खेल ब्रह्माण्ड का पिंड में देखिया जगत की भरमना दूर भागी  
बहरा-भीतर एक आकाशवत घरिया में अधर भरपुर लगी  
देख दीदार मस्तान में होई रहया सकल भरपूर है नूरा तेरा  
ज्ञान का थल और प्रेम दीपक अहै अधर आसन किया अगम डेरा  
**कहै कबीर:** तनह भरम भसै नहिं जन्म और मरन का मिटा फेरा  
**ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு**

The light of the sun, the moon and the stars shine bright:  
The melody of love swells forth,

And the rhythm of love's detachment beats the time.  
Day and night, the chorus of music fills the heavens;

**Kabir says:** My Beloved One gleams like the lightning flash in the sky.

Do you know how the moments perform their adoration?  
Waving its row of lamps, the universe sings in worship day and night,  
There are the hidden banner and the secret canopy:  
There the sound of the unseen bells is heard.

**Kabir says:** There adoration never ceases; There the Lord of the Universe sitteth on His throne.

The whole world does its works and commits its errors:  
But few are the lovers who know the Beloved.  
The devout seeker is he who mingles in his heart  
The double currents of love and detachment,  
Like the mingling of the streams of Ganges and Jumna;  
In his heart the sacred water flows day and night;  
And thus the round of births and deaths is brought to an end.  
Behold what wonderful rest is in the Supreme Spirit!

And he enjoys it, who makes himself meet for it.  
Held by the cords of love, the swing of the Ocean of Joy sways to and fro;  
And a mighty sound breaks forth in song.  
See what a lotus blooms there without water!

**Kabir says:** My heart's bee drinks its nectar.

What a wonderful lotus it is, that blooms at the heart  
Of the spinning wheel of the universe!  
Only a few pure souls know of its true delight; Music is all around it,  
And there the heart partakes of the joy of the Infinite Sea.

**Kabir says:** Dive thou into that Ocean of sweetness: Thus let all errors of life and of death flee away.

Behold how the thirst of the five senses is quenched there!  
And the three forms of misery are no more!

**Kabir says:** It is the sport of the Unattainable One: look within, And behold how the moon-beams of that Hidden One shine in you.

There falls the rhythmic beat of life and death:  
Rapture wells forth, and all space is radiant with light.  
There the Unstruck Music is sounded;  
It is the music of the love of the three worlds.  
There millions of lamps of sun and of moon are burning;  
There the drum beats, and the lover swings in play.  
There love-songs resound, and light rains in showers;  
And the worshipper is entranced in the taste of the heavenly nectar.  
Look upon life and death; there is no separation between them,  
The right hand and the left hand are one and the same.

**Kabir says:** There the wise man is speechless; For this truth may never be found in Vedas or in books.

I have had my Seat on the Self-poised One,  
I have drunk of the Cup of the Ineffable,  
I have found the Key of the Mystery,  
I have reached the Root of Union.  
Travelling by no track, I have come to the Sorrow-less Land:  
Very easily has the mercy of the great Lord come upon me.  
They have sung of Him as infinite and unattainable:  
But I in my meditations have seen Him without sight.  
That is indeed the sorrow-less land,  
And none know the path that leads there:  
Only he who is on that path has surely transcended all sorrow.  
Wonderful is that land of rest, to which no merit can win;  
It is the wise who has seen it, it is the wise who has sung of it.  
This is the Ultimate Word: but can any express its marvellous savour?  
He who has savoured it once, he knows what joy it can give.

**Kabir says:** Knowing it, the ignorant man becomes wise, And the wise man becomes speechless and silent,

The worshipper is utterly inebriated,

His wisdom and his detachment are made perfect;  
He drinks from the cup of the in-breathings and the out-breathings of love.  
There the whole sky is filled with sound,  
And there that music is made without fingers and without strings;  
There the game of pleasure and pain does not cease.

**Kabir says:** If you merge your life in the Ocean of Life, you will find your life in the Supreme Land of Bliss.

What a frenzy of ecstasy there is in every hour!  
And the worshipper is pressing out and drinking the essence of the hours:  
He lives in the life of Brahman.  
I speak truth, for I have accepted truth in life;  
I am now attached to truth, I have swept all tinsel away.

**Kabir says:** Thus is the worshipper set free from fear; Thus have all errors of life and of death left him.

There the sky is filled with music: there it rains nectar:  
There the harp-strings jingle, and there the drums beat.  
What a secret splendour is there, in the mansion of the sky!  
There no mention is made of the rising and the setting of the sun;  
In the ocean of manifestation, which is the light of love,  
Day and night are felt to be one. Joy for ever, no sorrow, no struggle!  
There have I seen joy filled to the brim, perfection of joy;  
No place for error is there.

**Kabir says:** There have I witnessed the sport of One Bliss!  
I have known in my body the sport of the universe:  
I have escaped from the error of this world.  
The inward and the outward are become as one sky,  
The Infinite and the finite are united:  
I am drunken with the sight of this All!  
This Light of Thine fulfils the universe:  
The lamp of love that burns on the salver of knowledge.

**Kabir says:** There error cannot enter, And the conflict of life and death is felt no more.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

சூரியன், சந்திரன், நட்சத்திரங்கள் பிரகாசிக்கின்றன:

அன்பின் ஊற்று பெருகி, பற்றினால் ஏற்படும் ராகத்தையும் (விருப்பு), தாளத்தையும் (வெறுப்பு) வெல்கிறது;

இரவும் பகலும், சேர்ந்திசைந்து ஆகாயத்தை நிரப்புகிறது;

**கபீர் கூறுகிறார்:** பரமனி(த)ன் அறிவானது, கருமையான ஆகாயத்தில் மின்னலை போல பிரகாசிக்கிறது;

பிரபஞ்சம் எவ்வாறு பரம(தன்)னை வழிபடுறது என்பது உங்களுக்குத் தெரியுமா?

விளக்குகளின் வரிசையை அசைத்து, பிரபஞ்சம் இரவும் பகலும் வழிபட்டு கீதம் இசைக்கிறது;

வெற்றிக்கொடியும், விதானமும் பரம(தன்)னில் மறைபட்டுள்ளது;

மணியின் சத்தம் கேட்கிறது, ஆனால் மணிகள் காணவில்லை.

**கபீர் கூறுகிறார்:** பரமனுக்கு வழிபாடு ஒருபோதும் நிற்பதில்லை; அவர், பிரபஞ்சத்தின் சிம்மாசனத்தில் அமர்ந்திருக்கிறார்;

பிரபஞ்சம் முழுவதும் செயல்கள் நடைபெறுகிறது; அதன் பலன்கள் அனுபவிக்கப்படுகிறது;

அன்பின் வடிவான பரம(தன்)னை உணர்ந்த காதலர் சிலரே;

அனன்ய பக்தியில் தேடுபவர், பரம(தன்)னை தன் உள்ளத்திலே உணருகின்றனர்;

விருப்பு, வெறுப்பு போன்ற இரட்டைகள், கங்கை, யமுனை நதிகள் கலப்பது போல;

பக்தரது இதயத்தில் புனித நீர் இரவும் பகலும் பாய்கிறது;

பி(இ)றப்பு சுழற்சி முடிவுக்கு வருகிறது;

பக்தர், தன்னுணர்வில் திளைத்திருப்பதை பாருங்கள்!

அவர் ஆனந்தத்தை அனுபவித்து, தன்னில் தானாய் இருக்கிறார். தனது அன்பால் கவரப்பட்டு, ஆனந்தப் பெருங்கடலில் அங்கும் இங்கும் அலைகிறார்;

தனது அனுபவத்தை ஒரு மகத்தான வரிகளாக எழுதுகிறார்;

அங்கே தண்ணீர் இல்லை, ஆனால் எவ்வளவு தாமரை பூத்துள்ளது பாருங்கள்!

**கபீர் கூறுகிறார்:** என் உள்ளம் என்னும் தேனீ, அதன் அமிர்தத்தை பருகுகிறது;

என் உள்ளத்தில், அற்புதமான தாமரை மலர்கிறது;

பரம(நா)ன்! பிரபஞ்சத்தை சுழற்றும் சக்கரம்;

ஒரு சில தூய மனங்களே, இந்த உன்னத ஆனந்தத்தை தன்னில் உணர்ந்து, ஆத்ம ஸ்புரணத்தில் இலயிக்கிறது;

உள்ளம் எல்லையற்ற ஆனந்த கடலின் திளைக்கிறது.

**கபீர் கூறுகிறார்:** அந்த இனிமையான ஆனந்தப் பெருங்கடலில் மூழ்கிவிட்டால்;

மனதில் ஏற்றிவைக்கப்பட்ட எண்ணங்களான மரணம் போன்ற அனைத்து  
பிழைகளும் ஒழிந்துவிடும்;

ஐம்புலன்களின் தாகம் எவ்வாறு தணிக்கப்படுகிறது என்பதைப் பாருங்கள்!

மனதிற்கு, இனி மூன்று வகையான துன்பங்கள் (ஆத்யாத்மிகம், ஆதிபௌதிகம்,  
ஆதிதைவிகம்) இல்லை!

**கபீர் கூறுகிறார்:** மனம் வெளிமுகப்படுவருக்கு, பரம(தன்)னுடைய விளையாட்டு  
அடைய முடியாததாக இருக்கிறது:

தன்னுள்ளே விசாரிக்க, சந்திரக் கதிர்கள் (மனதின் எண்ணங்கள்) எவ்வாறு  
பிரகாசிக்கிறது என்பதைப் பாருங்கள்;

பி(இ)றப்பு என்ற தாள துடிப்பின் முடிச்சு அவிழ்கிறது:

பேரின்பம் பெருக்கெடுக்கிறது, அனைத்தும் அறிவின் ஒளியால் பிரகாசிக்கிறது;

அசைவற்ற இசை ஒலிக்கிறது;

மூன்று உலகங்களின் அன்பிசை அது;

கோடான கோடி சூரிய சந்திரர்கள் பிரகாசிக்கின்றன;

இடியின் சத்தம் மேள ஓசையாக ஒலிக்கிறது, பக்தன் தனது அன்பால் காதல் கீதம்  
இசைக்கிறான்;

கீதங்கள் காற்றில் எதிரொலிக்கிறது, அது லேசான சாரல் மழையாக பொழிகிறது;

பக்தன் அமிர்தத்தின் சுவையில் திளைத்திருக்கிறான்;

பி(இ)றப்பையும் பாருங்கள்; அவற்றுக்கிடையே எந்தப் பிரிவினையும் இல்லை,  
வலது கையும் இடது கையும் போல.

**கபீர் கூறுகிறார்:** பரம(தன்)னை உணர்ந்த ஞானி மௌனமாய் இருக்கிறார்;

ஏனெனில் இந்த உண்மை வேதங்களிலோ, வேறு புத்தகங்களிலோ ஒருபோதும்  
காணப்படாது;

நான் சுயத்தில் இருக்கிறேன்;

நான் விவரிக்க முடியாத ஆனந்தத்தை பருகி இருக்கிறேன்;

அந்த சிதம்பர ரகசியத்தை உணர்ந்தேன்;

என் சுயமாகிய வேரை அடைந்து, அதில் ஒன்று பட்டுவிட்டேன்;

எந்தப் பாதையிலும் பயணிக்காமல், நான் துக்கமற்ற தேசத்திற்கு வந்தடைந்தேன்;

பரமனின் கருணை தன்னை விண்டிரைத்தது;

அறியாமையால், பரம(தன்)னை தொலைவாயும், உணர முடியாததாயும் பாடியுள்ளனர்:

சுயத்தில் பரம(தன்)னை புலன்களின்றி கண்டேன், கேட்டேன், நுகர்ந்தேன், ருசித்தேன், உணர்ந்தேன்;

அது உண்மையில் இருமைகளற்ற வெளி (தேசம்);

அங்கு செல்லும் பாதை, அறியாமையில் இருப்பவர்களுக்கு தெரியாது:

அந்த பாதையில் பயணித்தவன், நிச்சயமாக எல்லா துக்கங்களையும் கடந்தவனாவான்;

அந்த வெளி (தேசம்) அமைதியானது, அற்புதமானது, எந்த தகுதி கொண்டும் அதனை வெல்ல முடியாது;

அதைக் கண்டவன் ஞானியே, அதை பாடுபவனும் ஞானியே;

இதுவே இறுதி வார்த்தை: அந்த ஆனந்த ரசத்தை யார், எப்படி, வெளிப்படுத்த முடியும்?

ஒரு முறை ருசித்தவர், அந்த ஆனந்தத்தை அறிந்தவராவர்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** பரம(தன்)னை அறிந்தால், பாமர மனிதனும் ஞானியே; ஞானி பேச்சற்று மௌனியாகிறார்;

பரம(தன்)னை வழிபட்டவர் முற்றிலும் ஆனந்தத்தில் இருக்கிறார்;

அவரது ஞானமும், பற்றின்மையும் முழுமையடைகின்றன;

அவர் அன்பு என்னும் கோப்பையிலிருந்து, உள்மூச்சு மற்றும் வெளிமூச்சுகளின் செயல்பாடுகள் இருக்கின்றன;

அங்கே சிதாகாசம் முழுவதும் ஆத்ம ஸ்புரணத்தால் நிறைந்துள்ளது;

அங்கே விரல்கள் இல்லாமலும், சரங்கள் இல்லாமலும் மெல்லிசை ஒலிக்கிறது;

அங்கே இருமைகளான இ(து)ன்பத்தின் விளையாட்டு நின்றுவிடாது.

**கபீர் கூறுகிறார்:** நீ, உன் வாழ்க்கையை பரம(தன்)னில் இணைத்தால், உன் வாழ்க்கை, பேரின்பத்தில் இருப்பதை காண்பாய்;

ஒவ்வொரு கணத்திலும் அந்த பரவச உணர்வு இருக்கிறது!

பரம(தன்)னை வழிபடுபவர், அனைத்து சாரத்தையும் பருகியவராவர்;

அவர் பரம(நா)னாக வாழ்கிறார்; நான் உண்மையைப் பேசுகிறேன், ஏனென்றால் என் வாழ்வில் உண்மையை ஏற்றுக்கொண்டேன்;

நான் இப்போது சத்தியத்தில் நிலைபெற்றுள்ளேன்;

நான் எல்லா துணுக்குகளையும் உடைத்துவிட்டேன்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** பரம(தன்)னை வழிபடுபவர், பயத்திலிருந்து விடுபடுகிறார்; அவர் பி(இ)றப்பு போன்ற அனைத்து ஏற்றிவைக்கப்பட்ட எண்ணங்களிலிருந்து விடுபடுகிறார்;

சுயத்தில், ஆகாயம் இசையால் நிரம்பியுள்ளது: அமிர்தத்தைப் பொழிகிறது:

வீணை-நரம்புகள் இசைக்கின்றன, மேளங்கள் அடிக்கின்றன;

ஆச்சர்யம்! ஆகாயத்தின் ரகசியங்கள் என்னே?

சூரிய உதயம், அஸ்தமனம் போன்றவை எதுவும் இல்லை;

அன்பின் ஒளியான வெளிப்பாடே ஆனந்தக் கடல்;

பகலிரவு உணரப்படுவது இல்லை, சுகதுக்கம் இல்லை, போராட்டம் இல்லை!

அங்கே ஆனந்தம் மட்டுமே நிறைந்தும், பரிபூரணமாயும் உள்ளது;

சரி, தவறு போன்றவை இல்லை.

**கபீர் கூறுகிறார்:** அந்த பேரின்பத்தின் விளையாட்டை நான் கண்டிருக்கிறேன்!

இந்த உடலில், பிரபஞ்சத்தின் விளையாட்டை நான் அறிந்திருக்கிறேன்:

இந்த உலகத்தின் அறியாமையிலிருந்து நான் தப்பித்தேன்.

உள் புறம் என்ற வேறுபாடின்றி, ஒரே ஆகாயமாகிவிட்டன,

எல்லையற்ற பரமனும், வரையறுக்கப்பட்ட ஜீவனும் ஐக்கியமாகிவிட்டது;

இதையெல்லாம் கண்டு நான் கள் குடித்தவன் போல இருக்கிறேன்!

என்னுடைய அறிவு பிரகாசம், இந்த பிரபஞ்சத்தை நிறைத்துள்ளது;

நான் அறிவு எனும் மீட்பில் எரியும் அன்பின் தீபம்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** அறியாமை அங்கு நுழைய முடியாது, மேலும் பி(இ)றப்பிற்கு இடையிலான போராட்டம் இனி உணரப்படுவதில்லை.

\*\*\*

## 18. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

मद्ध अकास आप जहां बैठे जोत शब्द उज्यारा हो  
सेट सरूप राग जाह्न फूलै सानि करत बिहारा हो  
कोटिन चांद-सूर छिप जाइहैं एक रोम उज्यारा हो  
वही पर एक नगर बस्तु है बरसात अमृत धारा हो

**कहिन कबीर:** सुनो धर्मदासा लाखो पुरुष दरबारा हो

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The middle region of the sky, wherein the spirit dwelleth,  
Is radiant with the music of light;  
There, where the pure and white music blossoms,  
My Lord takes His delight.  
In the wondrous effulgence of each hair of His body,  
The brightness of millions of suns and of moons is lost.  
On that shore there is a city,  
Where the rain of nectar pours and pours,  
And never ceases.

**Kabīr says:** Come, O Dharmadas! and see my Great Lord's Durbar.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஆத்மாவாகிய என்னில் (என்னால்) ஆகாயம் இருக்கிறது,

அதில் ஒளியும் (வெளிச்சமும்) ஒலியும் (ஒசையும்) இருக்கிறது;

மாசற்றதும், சுயம் பிரகாசமான ஆத்ம ஸ்புரணத்தில்,

பரம(நா)ன் திளைத்து இருக்கிறேன்;

தூய அறிவு வடிவாகிய, ச(சி)த் பிரகாசத்திற்கு முன்,

கோடானகோடி சந்திரர்கள் மற்றும் சூரியர்களின் பிரகாசம் மறைந்து விடுகிறது;

அந்த ச(சி)த் ஆகாச நகரத்தில் (இருதய குகையில்),

அமிர்த(ஆனந்த)மாகிய மழை இடை விடாது பொழிகிறது;

எப்பொழுதும் நிற்பதில்லை.

**கபீர் கூறுகிறார்:** ஒ தர்மதாசரே! பரம(என்)னுடைய தர்பாருக்கு வாருங்கள்.

## 19. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

परमात्मा गुरु निकत बिराजै  
जग-जग मनुष्य मात्र  
धाय के पीतम चरणन लागै  
सानी खड़ा सर तेरे  
जुगनु जुग तोहि सोवत बीता  
अजहूँ न जग सबेरे

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O my heart! The Supreme Spirit, the great Master,  
is near you: wake, oh wake!  
Run to the feet of your Beloved:  
for your Lord stands near to your head.  
You have slept for unnumbered ages;  
this morning will you not wake?

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ மனமே! பரமனான குரு,

உன்(னருகி)னில் இருக்கிறார், விழித்திரு, விழித்திரு!

உன் அன்புக்குரியவரின் பாதங்களை பற்று,

பரமன் உன்(னருகி)னில் நிற்கிறேன்;

மனமே! நீ அறியாமையில் உறங்கி கொண்டிருக்கையில், பல யுக(கால)ங்கள் கடந்து விட்டன;

இன்னும் உனக்கு விடியவில்லையா?

\*\*\*

## 20. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

मन तू पार उतर कहाँ जइहो  
आगे पंथी पंथ न कोई कुछ मकाम न पैहो  
नहिं तहां नीर नाव नहिं खेवत न गुन खैंचनहारा  
धरणी गगन कल्प कछु नहीं न कछु वर न पारा  
नहिं तन नहिं मन नहिं अपनपौ सुन्न में सुध न पैहौ  
बलिवन होइ पैठौ घट में वहीं थौरैण होइहै  
बार ही बार बिचार देख मन अंत कहूँ मत जइहौ

**कहैन कबीर:** सब छादि कल्पना ज्यों-के-त्योन् ठाहरै हौ

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

To what shore would you cross, O my heart?  
There is no traveller before you, there is no road:  
Where is the movement, where is the rest, on that shore?  
There is no water; no boat, no boatman, is there;  
There is not so much as a rope to tow the boat, nor a man to draw it.  
No earth, no sky, no time, no thing, is there: no shore, no ford!  
There, there is neither body nor mind:  
And where is the place that shall still the thirst of the soul?  
You shall find naught in that emptiness.  
Be strong, and enter into your own body:  
For there your foothold is firm.  
Consider it well, O my heart! go not elsewhere,

**Kabir says:** Put all imaginations away, and stand fast in that which you are.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

மனமே! எக்கரையை கடந்து செல்ல நீ விழைகிறாய்?

உனக்கு மு(பி)ன்னும் பயணி இல்லை, செல்வதற்கு பாதை (வழி) இல்லை:

அக்கரையில் இயக்கங்(செயல்)கள் ஏது? ஓய்வு (செயலற்றது) ஏது?

கடப்பதற்கு, தண்ணீர் இல்லை; படகு இல்லை, படகோட்டி இல்லை;

படகை செலுத்த ஒருவரும் இல்லை; இழுத்து கட்டவோ எந்த கயிறும் இல்லை;

அங்கு, பூமி இல்லை, ஆகாயம் இல்லை, காலம் இல்லை, கரை இல்லை, துறைமுகம் இல்லை, எதுவும் இல்லை!

அங்கே, உடலோ, மனமோ இல்லை:

ஆத்மாவிற்஑ு இடம் ஏது? தாகம் ஏது? தாகத்தைத் தணிப்பது ஏது?

அந்த வெறுமையில் (சுயத்தில்), உடலும், கரணங்களும், அமைதியில் ஆழ்ந்துள்ளது;

வலிமையாய் இரு, உன் சுயத்தை உணரு;

சுயத்தில் உறுதியாக நிலைபெற்று இரு.

மனமே! இருப்பை நன்றாக உணரு, வேறு எங்கும், எதையும் தேடி  
அலையா(செல்லா)தே.

**கபீர் கூறுகிறார்:** மனதிலுள்ள எல்லா கற்பனைகளையும், ஏற்றிவைக்கப்பட்ட  
எண்ணங்களையும், ஒதுக்கி வைத்துவிட்டு, நீ அதுவாக இருக்கிறாய்! என்பதில் உறுதியாக இரு.

\*\*\*

## 21. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

घर घर दीपक बरै लखै नहिं अंध है  
लखत लखत लखि परै कटै जम के फाँद है  
कहन-सुनन कछु नहिं कछु करन है  
जीते-जी मरि रहै बहुरि नहिं मरन है  
जोगी पड़े वियोग कहै घर दूर है  
पास ही बसात हजूर है तू बहुत खजूर है  
बाम्हन दिच्छा देता घर घर गलती है  
मोर सजीवन पास तू पाहन पाली है

**अइसन साहब कबीर:** सलोना आप हैं नहीं जोग नहीं जप पुत्र नहीं पाप है

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Lamps burn in every house, O blind one! and you cannot see them.  
One day your eyes shall suddenly be opened, and you shall see:  
And the fetters of death will fall from you.  
There is nothing to say or to hear, there is nothing to do:  
It is he who is living, yet dead, who shall never die again.  
Because he lives in solitude,  
Therefore the Yogi says that his home is far away.  
Your Lord is near: yet you are climbing the palm-tree to seek Him.  
The Brâhman priest goes from house to house  
And initiates people into faith:  
Alas! the true fountain of life is beside you,  
And you have set up a stone to worship.

**Kabîr says:** I may never express how sweet my Lord is. Yoga and the telling of beads, virtue and vice –  
These are naught to Him.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

எல்லா வீடுகளிலும்<sup>1</sup> விளக்கு<sup>2</sup> பிரகாசிக்கின்றது! அதை குருடர்களால் (தன்னை அறியாதவர்கள்) பார்க்க (அறிய) முடிவதில்லை;

ஒரு நாள் (அறிவாகிய) கண்கள் திறக்கப்படும், அப்போது தன்னை காணும் (அறியும்) திறன் ஏற்படும்;

பி(இ)றப்பு என்ற விலங்கு (பிணைப்பு) விட்டு அகலும்;

அப்போது, சொல்வதற்கோ, கேட்பதற்கோ, செய்வதற்கோ எதுவும் இல்லை;

உபாதியுடன் (உடல், மனம்) இருந்தாலும், அவர் இறந்தவரே<sup>3</sup>! மீண்டும் பி(இ)றப்பதில்லை;

செயல்களை புரியும் யோகி, தனிமையில் இருப்பதால், தனது வீடு (சுயம்) வெகு தொலைவில் இருப்பதாக கருதுகின்றார்;

பரமன் உன்(னருகி)னில் இருக்கிறார்; ஆனால், நீ அவரை தேடி பனைமரத்தில் ஏறுகிறாய்;

வேதியர்களும், மதகுருமார்களும் வீடு வீடாக சென்று, மக்களை செயல் நம்பிக்கையில் ஆழ்த்துகிறார்கள்;

ஐயோ! வாழ்வின் உண்மை ஊற்றான பரமன் உன்(னருகி)னில் உள்ளார்;

ஆனால், நீ வழிபட ஒரு கல்லை (உருவத்தை) அமைக்கிறாய்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** பரமன் எவ்வளவு இனிமையானவன் என்பதை ஒருபோதும் வெளிப்படுத்த முடியாது. யோகம், ஜபம், நல்லது, கெட்டது பற்றி எடுத்து சொல்வது, போன்றவை எதுவும் பரமனுக்கு இல்லை.

1. **எல்லா விடுகள்** – படைப்பின் அனைத்து உபாதிகள்.
2. **விளக்கு** – அறிவு (பிரம்மம்) பிரகாசிக்கின்றது.
3. **இறந்தவர்** – உபாதியுடன் (உடல், மனம்) இருந்தாலும், அவற்றின் மீது ஏற்றிவைக்கப்பட்ட (நான், எனது) பற்று நீங்கியதால், அவைகள் இறந்தவையே.

\*\*\*

## 22. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

साधो सो सतगुरु मोहि भवै  
सत्त प्रेम का भर-भर पियाला आप पिवै मोहिं प्यावै  
परदा दूर करै आंखिन का ब्रह्म दरस दिखलावै  
जिस दरस में सब लोक दरसै अनहद शब्द सुनावै  
एकि सब सुख-दुख दिखलावै शब्द में सुरत समावै

**कहै कबीर:** ताको भय नहिं निर्भय पद परसावै

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O brother, my heart yearns for that true Guru,  
Who fills the cup of true love, and drinks of it himself,  
And then offers it to me.  
He removes the veil from the eyes,  
And gives the true Vision of Brahman:  
He reveals the worlds in Him,  
And makes me to hear the Unstruck Music:  
He shows Joy and Sorrow to be One:  
He fills all utterance with love.

**Kabir says:** Verily he has no fear, who has such a Guru to lead him to the shelter of safety!

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ சகோதரனே! என் இதயம் உண்மையான குருவிற்காக ஏங்குகிறது,  
குரு தனது உள்ளமாகிய கோப்பையை, அன்பால் நிரப்பி, ஆனந்தத்தை பருகுகிறார்,  
தான் பெற்ற ஆனந்தத்தை, சீடனு(என)க்கு பகருகிறார்,  
அவர், என் கண்களிலிருந்து (அறியாமை) புரையை அகற்றி,  
பிரம்மத்தை (தூய அறிவை) உணர வைக்கிறார்;  
அவர் என்னில், இந்த மொத்த பிரபஞ்சத்தையும் உணர வைக்கிறார்,  
அழியாத இசையை (ஆத்ம ஸ்புரணத்தை) என்னில் கேட்க (உணர) வைக்கிறார்,  
அவர் சுகத்தையும், துக்கத்தையும் சமமாக பார்க்க உதவுகிறார்,  
தனது அனைத்து வார்த்தை மற்றும் செயல்களையும் அன்பால் நிரப்புகிறார்.

**कपीर कूहुक़िहार्:** எனக்கு அடைக்கலம் அளித்து, பாதுகாத்து, இன்மையிலிருந்து, மறுமைக்கு அழைத்து செல்வதில், குருவை விட வேறு யார் இருக்கிறார்! அதனால், எனக்கு பயம் என்பது நிச்சயமாக இல்லை.

## 23. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

तिमिर सांझ का गहिरा आवै छवै प्रेम मन-तन में  
पच्छिम दिस की खिड़की खोलो दुबहु प्रेम-गगन में  
चेत कँवल-दल रस पियो रे लहर लेहु या तन में  
संघ-घट सहनाई बजै सोभा सिंह महल में

**कहै कबीर:** सुनो भाई साधो अमर साहब लाख घट में

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The shadows of evening fall thick and deep,  
And the darkness of love envelops the body and the mind.  
Open the window to the west, and be lost in the sky of love;  
Drink the sweet honey that steps the petals of the lotus of the heart.  
Receive the waves in your body:  
What splendour is in the region of the sea!  
Hark! The sounds of conches and bells are rising.

**Kabīr says:** O brother, behold! the Lord is in this vessel of my body.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

மாலையின் நிழல்கள் (மனதில் இருள்) அடர்த்தியாகவும், ஆழமாகவும் விழுகின்றது  
(இருக்கின்றது);

இருளின் மீது கொண்ட காதல், உபாதிகளை (உடலையும் மனதையும்) சூழ்ந்து  
கொள்கிறது;

அறிவு (மேற்கே சூரிய) பிரகாசத்தில், மனதை (ஜன்னலை) திறந்து, எல்லையற்ற  
ஆகாயத்தில் (அன்பில்) கரைந்துப்போம்;

இதயத்தாமரையின் இதழ்களில் (உள்ளத்தில்), இனிமையான தேன் (அமிர்தம்)  
சுரக்கிறது, அதனை பருகுகங்கள்;

அந்த தேனின் சுவை அலைகள், உங்கள் உபாதிகளின் வழியாக வெளிப்படுவதை  
காணுங்கள்;

ஆழ்கடலின் (தன்னூர்வின்) மகிமை என்னே!

அஹா! சங்குகள் மற்றும் மணிகளின் சத்தம் (ஆத்ம ஸ்புரணம்) இடைவிடாது  
ஒலிக்கின்றது.

**கபீர் கூறுகிறார்:** ஓ சகோதரா! இதோ, உடலாகிய இந்த பாத்திரத்திலும் பரமன் இருக்கிறான்.

## 24. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

जिस से रहनी अपार जगत में सो पीरितम् मुझे प्यारा हो  
जैसे पुर.इनी रही जल भीतर जल ही में करत पसरा हो  
वा के पानी पतर न लागै झारकी चलै जस पारा हो  
जैसी सती चाहै अग्नि पर प्रेम-बचन न तारा हो  
आप जरै औरनी को जरै राखै प्रेम मरजादा हो  
भाऊ सागर इक नदी अगम है अहद अगाह धारा हो

**कहै कबीर:** 'सुनो भाई साधो बिरले उतरे पारा हो'

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

More than all else do I cherish at heart that love  
Which makes me to live a limitless life in this world.  
It is like the lotus, which lives in the water and blooms in the water:  
Yet the water cannot touch its petals, they open beyond its reach.  
It is like a wife, who enters the fire at the bidding of love.  
She burns and lets others grieve, yet never dishonours love.  
This ocean of the world is hard to cross: Its waters are very deep.

**Kabir says:** Listen to me, O Sadhu! Few there are who have reached its end.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஒவ்வொரு இதய குகையிலும், நான் என்ற ஆத்ம ஸ்புரணம் இடைவிடாமல்  
ஒலிக்கின்றது,

அந்த தூய அறிவு, இந்த எல்லையற்ற படைப்பின் அனைத்திலும் ஆனந்தத்தை  
திளைக்கிறது;

எப்படி தாமரை தண்ணீரிலே தோன்றி, பூத்து, மலர்ந்து இருந்தாலும், அதன் இதழ்கள்  
தண்ணீரை தொடுவதில்லை, ஏனெனில், தண்ணீர் அதற்கு தொலைவில் உள்ளது;

எப்படி ஒரு பெண், கணவன் மீதுள்ள அதீத அன்பினால், தனது உடலை நெருப்பில்  
தியாகம் செய்கிறாளோ (சதி என்ற சடங்கின் மூலம்);

அவள் நெருப்பில் எரிவதால், மற்றவர்கள் துக்கப்படுகிறார்கள், ஆனால் அவளின்  
அன்பு மாசற்றது;

இந்த சம்சாரமாகிய கடலை கடப்பது கடினம்: அது மிகவும் ஆழமானது.

**कपीर कहति:** साधुवे! नान् सवालवतै केण्, अतन् अरुति मुडिवै अदैन्तवर्कण्  
मिकक् कुणैवे.

## 25. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

हरि ने अपना आप छिपाया  
हरि ने नफ़ीज कर दिखाया  
हरि ने मुझे कथिन विध घेरी  
हरि ने दुविधा कटि मेरी  
हरि ने सुख-दुख बतलाये  
हरि ने सब दुःख मिटाये  
ऐसे हरि पै तन-मन बरं  
परन हि ताजुँ हरि नहीं बिसारुँ

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

My Lord hides Himself, and my Lord wonderfully reveals Himself:  
My Lord has encompassed me with hardness,  
And my Lord has cast down my limitations.  
My Lord brings to me words of sorrow and words of joy,  
And He Himself heals their strife.  
I will offer my body and mind to my Lord:  
I will give up my life, but never can I forget my Lord!

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

பரம(தா)னே தன்னை நன்றாக மறைத்து கொள்கிறான்,

பரம(தா)னே தன்னை அற்புதமாக வெளிப்படுத்துகிறான்:

பரம(தா)னே தன்னை கடினத்தன்மையால் சூழப்பட்டதை போல காட்சியளிக்கிறான்;

பரம(தா)னே தன்னுடைய வரம்புகளை தளர்த்துவிடுகிறான்;

பரம(தா)னே தனக்கு துக்க வார்த்தைகளையும், சுக வார்த்தைகளையும் தருகிறான்;

பரம(தா)னே அவற்றால் எழும் சச்சரவுகளை குணப்படுத்துகிறான்;

இவ்வுண்மையை உணர்ந்து, இவ்வுபாதியை (உடல், மனம்) பரமனு(என)க்கே அர்ப்பணிக்கிறேன்;

பிறகு, இவ்வுபாதி இரு(இற)ந்தாலும், பரம(நா)ன் யார் என்பது எப்போதும் மறப்பதில்லை! மறைவதில்லை!

\*\*\*

## 26. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

ओंकार सबै कोई सिरजै राग-सोवरूपी अंग  
निराकार निर्गुण अविनाशी कर वही को संग  
नाम निरंजन नैनन मद्दे नाना रूप धरन्त  
निरंकार निर्गुण अविनाशी अपार अवः अंग  
महा-सुख मगन कोई नचाई उपजै अंग-तरंग  
मन और तन थिर न रहतु महा सुख के संग  
सब चेतन सब आनंद सब हैं दुःख गहन  
कहां आदि कहां अंत आप सुख बिच परंत

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

All things are created by the Om;  
The love-form is His body.  
He is without form, without quality, without decay:  
Seek thou union with Him!  
But that formless God takes a thousand forms in the eyes of His creatures:  
He is pure and indestructible,  
His form is infinite and fathomless,  
He dances in rapture, and waves of form arise from His dance.  
The body and the mind cannot contain themselves,  
When they are touched by His great joy.  
He is immersed in all consciousness, all joys, and all sorrows;  
He has no beginning and no end;  
He holds all within His bliss.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

பிரபஞ்சம் ஓம் (அ,உ,ம்) என்னும் பிரணவத்தால் வெளிப்படுகிறது; அந்த பிரணவமே  
பரம(நா)ன்;

எனது சொரூபம் பேரன்பு;

நான் உருவமற்றவன், குணமற்றவன், மறைவற்றவன்;

நான் என்பதே ஜீவபிரம்ம ஐக்கியம்;

வடிவமற்ற நான், ஆயிரமாயிரம் வடிவங்களை எடுக்கிறேன்:

நான் தாய்மையானவன், அழிவற்றவன்;

எனது வடிவம் எல்லையற்றது, புலன்கள் மற்றும் அந்தக்கரணங்களால் அறிந்து  
கொள்ளமுடியாதது;

என்னுடைய பேரானந்த நடனத்திலிருந்து எண்ணற்ற வடிவ அலைகள் எழுகின்றன;

அந்த பேரானந்தத்தில், உடலும் மனமும் திளைக்கும்போது, அவைகளால் அந்த ஆனந்த வெளிப்பாட்டை கட்டுப்படுத்த முடியவில்லை (சிலர் அழுகிறார்கள், சிலர் சிரிக்கிறார்கள், சிலரோ உறைந்து இருக்கிறார்கள்);

நான் உணர்சிகளுக்கு உயிரளிக்கும் உணர்வாக இருக்கிறேன்;

நான் ஆதி, அந்தம் அற்றவன்;

எனது பேரின்பத்தில் அனைத்தும் உள்ளடங்கியுள்ளது.

\*\*\*

## 27. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

सद्-गुरु सोई दया करि दीन्हा  
ताते अन चिन्हार मैं चिन्हा  
बिन पग चलना बिन पर उड़ना बिना चूंचा का चुगना  
बिना नैन का देखन-पेखन बिना सरवन का सुनना  
चंद न सूर दिवस नहीं राजना तहां सुरत लौ लाई  
बिना अन्न अमृत-रस-भोजन बिन जल तृषा बुझाई  
जहां हरस तहां पूरन सुख है यह सुख कसौ काहना

**कहै कबीर:** बल बल सतगुरु की धन्र।' शिष्य का लहना

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

It is the mercy of my true Guru  
That has made me to know the unknown;  
I have learned from Him how to walk without feet, to see without eyes,  
To hear without ears, to drink without mouth, to fly without wings;  
I have brought my love and my meditation into the land  
Where there is no sun and moon, nor day and night.  
Without eating, I have tasted of the sweetness of nectar;  
And without water, I have quenched my thirst.  
Where there is the response of delight, there is the fullness of joy.  
Before whom can that joy be uttered?

**Kabir says:** The Guru is great beyond words, and great is the good fortune of the disciple.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

குரு தனது மேலான கருணையால், எனது அறியாமையை அறிய வைத்தார்;

நான் அவரிடமிருந்து, கால்கள் இல்லாமல் எப்படி நடப்பது, கண்கள் இல்லாமல் எப்படி பார்ப்பது, காதுகள் இல்லாமல் எப்படி கேட்பது, வாய் இல்லாமல் எப்படி பருகுவது, இறக்கைகள் இல்லாமல் எப்படி பறப்பது என்பதை கற்றுக்கொண்டேன்;

சூரியனும் சந்திரனும் இல்லாத இடத்திலும், பகலும் இரவும் இல்லாத இடத்திலும்<sup>1</sup>, நான் தன்னிருப்பில் இலயித்து இருக்கிறேன்;

உணவு உட்கொள்ளாமலும், தண்ணீர் அருந்தாமலும்<sup>2</sup>, நான் சுயமாகிய ஆனந்த ரசத்தில் திளைத்து இருக்கிறேன்;

பேரானந்தத்தின் பிரதிபலிப்பு இருக்கும் இடத்தில், பேரானந்தம் முழுமை இருக்கும்;

யாரிடம் அப்பேரானந்தத்தை எடுத்துரைப்பது?

**கபீர் கூறுகிறார்:** குரு, வார்த்தைகளுக்கு அப்பாற்பட்டவர், ஒரு நல்ல குரு அமைய பெறுவது, சீடனின் தீவிரமான மனத்துய்மைக்கான செயல்களே காரணம்.

1. **சூரியனும் சந்திரனும், பகலும் இரவும் இல்லாத இடம்** – இந்த தெளிவுரையை படித்து, இது போன்ற இடம் உள்ளது என்று தவறாக புரிந்து கொள்ளக்கூடாது. ஸ்ரீ கபீர்தாசர் கூறவருவது, தன் சுயத்தில் திளைத்திருப்பவருக்கு, பகல், இரவு, சூரிய உதயம் மற்றும் அத்ஸமனம், சந்திரன் உதயம் மற்றும் அத்ஸமனம் போன்றவற்றை எல்லாம் கானல் நீருக்கு ஒப்பானதாகவே தெரிகிறது. உதாரணமாக, அன்றாட வாழ்விலும், ஒருவர் ஏதேனும் செயலில் மிகுந்த ஈடுபாட்டுடன் செயல்படும்போது, அவர் இரவு, பகல், நாள், கிழமை போன்றவற்றிலிருந்து விடுபட்டு. தான் எடுத்துக்கொண்ட செயலில் கண்ணாக இருப்பதை காணமுடிகிறது அல்லவா. அது போலவே, சுயத்தில் திளைத்திருத்தல் என்பது செயலற்ற செயல், அதனை வார்த்தைகளால் எடுத்துரைக்க இயலாது.
2. **உணவு உட்கொள்ளாமலும், தண்ணீர் அருந்தாமலும்** – தன் சுயத்தில் திளைத்திருப்பதால், பசி, தாகம் போன்றவற்றிலிருந்து விடுபட்டு, தன்னிருப்பில் எப்பொழுதும் திளைத்திருக்கிறார்.

\*\*\*

## 28. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

निर्गुण आगे सरगुण नाचै, बाजै सोहंग तुरा।  
चेला के पाणव गुरु जी लागै, यही अचम्भा पुरा

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Before the Unconditioned, the Conditioned dances:  
"Thou and I are one!" this trumpet proclaims.  
The Guru comes, and bows down before the disciple:  
This is the greatest of wonders.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

நிர்குணனுக்கு<sup>1</sup> முன், ஸகுணனுனர்கள்<sup>2</sup> நடனமாடுகிறார்கள்<sup>3</sup>;

நீயும் நானும் ஒன்று! என்று சாஸ்திரங்கள் முழங்குகின்றன;

இதனை கூறி, குரு சீடரை வணங்குகிறார்<sup>4</sup>:

இது அனைத்து அதிசயங்களிலும் மேலானது.

1. **நிர்குணன்** - மூன்று குணங்கள் (சத்வம், ரஜஸ் மற்றும் தமோ) அற்ற பிரம்மம்.
2. **ஸகுணன்** - மூன்று குணங்களுடன் கூடிய பிரம்மம் (ஜீவன், ஈஸ்வரன்).
3. **நடனமாடுகிறார்கள்** - பி(இ)றப்பு என்ற சம்சார நாடகத்தில் நடித்து ஆடுகிறார்கள்.
4. **குரு சீடரை வணங்குதல்** - இந்த தெளிவுரையை படித்துவிட்டு, சீடரை விட குரு தாழ்ந்தவர் என்றோ அல்லது சீடர் குருவை ஞானத்தில் மிஞ்சி விட்டார் என்றோ தவறாக புரிந்து கொள்ளக்கூடாது. ஸ்ரீ கபீர்தாசர் கூறவருவது, தனக்கு வேறாக சீடர் ஒருவர் இல்லை என்பதை குரு உணர்ந்து, தன்னை தானே வணங்குதலை குறிக்கிறது.

\*\*\*

## 29. மூலப்பாடல் இந்஑ி மொழி

**प्रश्न:** कबीर, कब से भये बैरागी। तुम्हारी सुरति कहाँ को लगी

**उत्तर:** बा. चित्र का मेला नहीं गुरु नहीं चेला  
सकल पसरा जिन दिन नहीं जिहि दिन पुरुष अकेला  
गोरख हम तब.के अहै बैरागी  
हमरि सुरति ब्रह्म सो लगी  
ब्रह्म नहीं जब टोपी दीन्ही बिस्रु नहीं जब टीका  
शिव-शक्ति कै जन्मौ नहीं तबै जोग हम सिखा  
काशी में हम परगट भये हैं राम-नन्द चेटाय  
प्यास अनहद की साथ हम लाए मिलन करने को आए  
सहजै सहजै मेला होइगा जागी भक्ति उतंगा

**कहिन कबीर:** सुनो हो गोरख चलो गीत के संग

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

#### **Gorakh-nāth asks Kabīr:**

Tell me, O Kabīr, when did your vocation begin? Where did your love have its rise?

#### **Kabīr answers:**

When He whose forms are manifold had not begun His play:  
When there was no Guru, and no disciple:  
When the world was not spread out:  
When the Supreme One was alone,  
Then I became an ascetic;  
Then, O Gorakh, my love was drawn to Brahman.  
Brahman did not hold the crown on his head;  
Lord Vishnu was not anointed as king;  
The power of Shiva was still unborn;  
When I was instructed in Yoga.  
I became suddenly revealed in Benares,  
And Rāmānanda illumined me;  
I brought with me the thirst for the Infinite,  
And I have come for the meeting with Him.  
In simplicity will I unite with the Simple One;  
My love will surge up.  
O Gorakh, march thou with His music!

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

### ஸ்ரீ கோரக்நாதரின் கேள்வி:

ஓ கபீர்தாசரே! உமது வாழ்வியல் எப்போது தொடங்கியது? உங்கள் அன்பு எங்கே மலர்ந்தது?

### ஸ்ரீ கபீர்தாசர் பதில்:

பல வடிவங்களை கொண்ட பரம(நா)ன், தனது நாடகத்தை தொடங்காதபோது:

குருவும் சீடரும் இல்லாதபோது:

படைப்பு வெளிப்படாதபோது:

பரமபுருஷனாகிய பரமன் தன்னில் தானாய் இருந்தபோது,

நான் ஒன்றாய் இருந்தேன்;

ஓ கோரக்நாதரே! எனது அன்பு பரமனிடம் ஈர்க்கப்பட்டது;

பிரம்மா, தனது தலையில் கிரீடத்தை தாங்கவில்லை;

விஷ்ணு அரசனாக பட்டாபிஷேகம் செய்யப்படவில்லை;

சிவனுக்கு சக்தி என்ற பெண் பிறக்கவில்லை;

எனக்கு யோகம் கற்று கொடுக்கப்பட்ட பின்; நான் திடீரென்று பனாரஸில் வெளிப்பட்டேன்;

ஸ்ரீ ராமானந்தர் என்னை அறிவில் ஒளிர வைத்தார்; அது,

**நான் பரமனை உணர மிகுந்த தாகத்துடன் வந்துள்ளேன்; பரமனில் ஐக்கியமாக வந்துள்ளேன்; நான் எளிமையாக பரமனுடன் ஐக்கியப்படுவேன்; எனது அன்பு மேலெழும்பும்;**

ஓ கோரக்நாதரே! ஸ்ரீ ராமனந்தரின் வழியில் (இசையில்) அணிவகுத்து செல்லுங்கள்!

\*\*\*

### 30. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

या तरिवर में एक पखेरू, भोग सरस बह डोलै रे  
बाकी संघ लाखै नहीं कोई कौन भाव सोण बोलाई रे  
दुरम्म-दार तहं अति घन छाया पंछी बसेरा ले.इ रे  
आवै सांझ उदी जाई बसेरा मरम न काहू दे.आई रे  
सो पंछी मोहिं कोई न बतावै जो बोले घट मांहि रे  
अबरन-बरन रूप नहीं रेखा बैठ प्रेम के चाहीं रे  
अगम अपार निरंतर बसा आवत जात न दिसा रे

**कहिन कबीर:** सुनो भाई साधो यह कुछ अगम कहानी रे; या पंछी के कौन ठौर है बुझो पंडित ज्ञानी रे

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

On this tree is a bird: it dances in the joy of life.  
None knows where it is:  
And who knows what the burden of its music may be?  
Where the branches throw a deep shade, there does it have its nest:  
And it comes in the evening and flies away in the morning,  
And says not a word of that which it means.  
None tell me of this bird that sings within me.  
It is neither coloured nor colourless: it has neither form nor outline:  
It sits in the shadow of love.  
It dwells within the Unattainable, the Infinite, and the Eternal;  
And no one marks when it comes and goes.

**Kabir says:** O brother Sadhu! deep is the mystery; Let wise men seek to know where rests that bird.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

இந்த மரத்தில்<sup>1</sup> ஒரு பறவை<sup>2</sup> இருக்கிறது: அது ஆனந்தமாக இருக்கிறது;  
அது மரத்தில் எங்கு வசிக்கிறது? யாரும் உணர்ந்தாரில்லை;  
அதன் சத்தத்தின் (இசையின்)<sup>3</sup> அருமையை, இன்னவென்று யாரும் அறியவில்லை?  
அது அடர்த்தியான கிளைகளில், நிழல் வீசும்<sup>4</sup> இடத்தில் வசிக்கிறது;  
அது மாலையில் வந்து காலையில் பறந்து செல்கிறது<sup>5</sup>;  
ஏன் வந்து செல்கிறது என்பதை விளக்க, வார்த்தைகள் எதுவும் இல்லை;  
என்னுள்ளும், இப்பறவை இருக்கிறது, இதை பற்றி எடுத்துரைக்க யாரும் இல்லை;  
அது நிறமுள்ளதும், நிறமற்றதும் அல்ல: வடிவமுள்ளதும், வடிவமற்றதும் அல்ல:

அது அன்பு என்னும் நிழலில் ஆனந்தமாக அமர்ந்திருக்கிறது;

அது எல்லையற்றதும், நித்தியமானதும், உபாதிகளால் அடையமுடியாத இடத்தில் வசிக்கிறது;

அது எப்போது வருகிறது, எப்போது செல்கிறது என்பதை யாரும் அறிவதில்லை;

**கபீர் கூறுகிறார்:** ஓ சாதுவே! அதன் மர்மம் மிகவும் ஆழமானது; அப்பறவை எங்கே வசிக்கிறது என்பதை ஞானிகள் மட்டுமே உணர்ந்துள்ளனர்.

1. **மரம்** – பிரபஞ்ச படைப்பில் உள்ள உபாதிகளை குறிக்கிறது.
2. **பறவை** – ஆத்மாவை குறிக்கிறது.
3. **பறவையின் சத்தம்** – ஆத்ம ஸ்புரணத்தை குறிக்கிறது.
4. **அடர்த்தியான கிளையில், நிழல் வீசும் இடம்** – இருமைகளற்ற சலனமற்ற மனதை குறிக்கிறது.
5. **மாலையில் வந்து காலையில் செல்கிறது** – பொதுவான உறக்க நேரத்தை குறிக்கிறது, அதாவது அனைத்து ஜீவ ராசிகளும், வெளி விசயங்களிலிருந்து விடுபட்டு நிம்மதியாக உறங்குகின்றன. தற்காலிக ஆனந்தத்தை, ஒவ்வொரு உறக்க நேரத்திலும் அனுபவிக்கின்றன, விழித்தவுடன் விசயங்களால் ஆனந்தம் கவரப்படுகின்றது.

\*\*\*

### 31. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

निस-दिन सलै घाव नींद आवै नहीं  
पिया मिलन को आस नैहर भावै नहीं  
खुल गाए गगन-किवद मंदिर उजियार भयो  
भयो है पुरुष सो भेत तन-मन बर दयो

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

A sore pain troubles me day and night,  
And I cannot sleep;  
I long for the meeting with my Beloved,  
And my father's house gives me pleasure no more.  
The gates of the sky are opened,  
The temple is revealed:  
I meet my husband,  
And leave at His feet the offering  
Of my body and my mind.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

காதலனை (பரமனை) பிரிந்த வலியால், என் மனம் இரவும் பகலும்  
ஆயாசப்படுத்துகிறது;

அதனால் உறங்க முடியவில்லை;

அன்பானவரை சந்திக்க நான் ஏங்குகிறேன்;

என் பிறந்த வீடு (உலகம்), எனக்கு மகிழ்ச்சியை தரவில்லை;

இதய ஆகாசத்தின் வாயில்கள் திறக்கப்பட்டுள்ளது;

உள்ளம் என்னும் கோவிலில், பரமன் வசிக்கிறான்;

நான் என் காதலனை (பரமனை) சந்திக்கிறேன்;

உபாதிகளை (உடலையும், மனதையும்) பரமனிடம் காணிக்கை ஆக்குகிறேன்;

### 32. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

नाचो रे मेरे मन मत होई  
प्रेम का रोग बजै रैन-दिन शब्द सुनै सब कोई  
राहु-केतु नव-ग्रह नाचै जन्म-जन्म आनंद होई  
गिरि समुंदर धरती नाचै लोक नाचै हंस रोई  
छाप-तिलक लगाई बाँस चढ़ हो रहा जग से न्यारा  
सहस कला कर मन मेरौ नचाई रीझै सिरजंहारा

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Dance, my heart! dance to-day with joy.  
The strains of love fill the days and the nights with music,  
And the world is listening to its melodies:  
Mad with joy, life and death dance to the rhythm of this music.  
The hills and the sea and the earth dance.  
The world of man dances in laughter and tears.  
Why put on the robe of the monk,  
And live aloof from the world in lonely pride?  
Behold! my heart dances in the delight of a hundred arts;  
And the Creator is well pleased.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

மனமே தாண்டவமாடு! இ(எ)ன்றும் ஆனந்த தாண்டவமாடு;

ஆத்ம ஸ்புரணமாகிய அன்பின் இசை, பகல், இரவுகளை, நிறைத்துள்ளது;

இந்த மெல்லிசை, பிரபஞ்சத்தில் இடைவிடாது ஒலிக்கின்றது;

இந்த இசையின் தாளத்திற்கு ஏற்றவாறு ஜீவர்கள் பி(இ)றப்பில் நடனமாடுகின்றனர்;

மலைகளும், கடலும், பூமியும், நடனமாடுகின்றன;

மனித இனமும் சுகத்திலும், துக்கத்திலும் நடனமாடுகின்றனர்;

எதற்கு துறவு? ஏன் துறவு அங்கியை அணிந்து, தனிப்பெருமையுடன் உலகத்தில் இருந்து விலகி வாழ வேண்டும்?

இதோ! என் மனம் கோடானகோடி கலைகளின் அறிவில் தாண்டவம் ஆடுகின்றது;

படைப்பாள(நா)ன் எப்பொழுதும் ஆனந்தத்தில் திளைத்து இருக்கிறன்.

### 33. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

मन मस्त हुआ तब क्यों बोले  
हीरा पायो गणित गतियो बार-बार क्यों खोले  
हल्की थी तब चढ़ी तराजू पूरी भा.इ तब क्यों तौले  
सुरत-कलारि भा.इ मतवारी मदवा पी गा.इ बिन तोले  
हंसा पाये मानसरोवर ताल तलैया क्यों डोल  
तेरा साहब है घर मैं ही बाहर नैना क्यों खोले

**कहैन कबीर:** सुनो भाई साधो साहब मिले टिल ओले

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Where is the need of words, when love has made drunken the heart?  
I have wrapped the diamond in my cloak; why open it again and again?  
When its load was light, the pan of the balance went up:  
Now it is full, where is the need for weighing?  
The swan has taken its flight to the lake beyond the mountains;  
Why should it search for the pools and ditches any more?  
Your Lord dwells within you: why need your outward eyes be opened?

**Kabir says:** Listen, my brother! my Lord, who ravishes my eyes, Has united Himself with me.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

சுயத்தில் மனம் கறைந்துவிட்டதால், வார்த்தைகளின் தேவை எதற்கு?

வைரம் (மனம்) என் மேலங்கியில் (சுயத்தில்) இருக்கிறது; அதை ஏன் மீண்டும் மீண்டும் திறந்து பார்க்க வேண்டும்?

மனமாகிய தராசு தட்டில்<sup>1</sup>, இலகுவாக உள்ள தட்டு, மேலே செல்கிறது;

இப்பொழுது மனம் சுயத்தில் நிறைந்துள்ளதால், எடை போட வேண்டிய அவசியம் எதற்கு?

மலைகளுக்கு (இருமைகளுக்கு) அப்பால் உள்ள ஏரிக்கு (அறிவிற்கு), அன்னம் (மனம்) பறந்து சென்றுவிட்டது;

பிறகு ஏன், அது குளங்களையும் (உயர்வையும்), பள்ளங்களையும் (தாழ்வையும்) நாட வேண்டும்?

பரமன் உன்னுள் இருக்கிறான்: அதை உணர ஏன் கண் ஆகிய புலன்கள் திறக்கப்பட வேண்டும்?

**कपीर कूறுक़िहार:** சகோதரனே, கேள்! என் அறிவு கண்களை கவர்ந்த பரமன், தன்னை என்னுடன் இணைத்துக் கொண்டார்.

1. **தராசு தட்டு** – இது உவமைக்காக கொடுக்கப்பட்டுள்ளது, பொதுவாக தராசு இரண்டு தட்டுக்களை கொண்டது. அதில் எப்படி இலகுவான தட்டு மேலேழும் பொழுது, கனமான தட்டு கீழே செல்லுமோ, அது போல, மனமும் இருமைகளில் (இன்பத்திலும், தன்பத்திலும்) மேலும், கீழும் செல்கிறது.

### 34. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

मोहिनी तोहि लागि कैसे छूटे  
जैसे कमल-पत्र जल बासा  
ऐसे तुम साहब हम दसा  
जैसे चकोर ताकत निस चंदा  
ऐसे तुम साहब हम बंदा  
मोहि-तोहि आदि अंत बन आई  
अब कैसे लगन दुरै

**कहिन कबीर:** हमरा मन लागी। जैसे सरिता सिद्ध समाई

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

How could the love between Thee and me sever?  
As the leaf of the lotus abides on the water:  
So thou art my Lord, and I am Thy servant.  
As the night-bird Chakor gazes all night at the moon:  
So Thou art my Lord and I am Thy servant.  
From the beginning until the ending of time,  
There is love between Thee and me;  
And how shall such love be extinguished?

**Kabir says:** As the river enters into the ocean, So my heart touches Thee.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

உனக்கும் எனக்கும் இடையேயான அன்பு எப்படி பிரியும்?

அது தாமரை மலர் தண்ணீரில் இருப்பது போன்று;

நீயே பரம(நா)ன்! பரம(நா)னே அடியேன் (நீ)!

இரவு விரும்பியான சக்கர்<sup>1</sup> பறவை, இரவு முழுவதும் சந்திரனைப் பார்ப்பது போல;

நீயே பரம(நா)ன்! பரம(நா)னே அடியேன் (நீ)!

வாழ்வின் ஆரம்பம் முதல் முடிவு வரை;

உனக்கும் எனக்கும் இடையேயான அன்பு எப்பொழுதும் இருக்கிறது;

இத்தகைய அன்பு எப்படி முறியும்?

**கபீர் கூறுகிறார்:** நதி கடலில் கலப்பது போல, என் இதயம் உன்னில் கலக்கிறது.

1. **சக்கர் பறவை** – இப்பறவை வட இந்திய மற்றும் பாகிஸ்தான் பகுதிகளில் காணப்படுகிறது. இது பாகிஸ்தானின் தேசிய பறவையாகும். இப்பறவை சந்திரனிடம் ஓயாத காதலுடையது, கவிஞர்கள் இப்பறவையை, ஏக்கம் மற்றும் காதலுக்கான அடையாளமாக கருதி பாடிகின்றனர்.

### 35. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

बलम आवो हमारे गेह रे, तुम बिन दुखिया देह रे  
सब कोई कहै तुम्हारी नारी मोको लगत लाज रे  
दिल से नहीं दिल लगाया तब लग कैसा सनेह रे  
अन्न न भवै नीन्द न आवै गृह-बन धरै न धीर रे  
कामिन को है बलम प्यारा जायो प्यासे को नीर रे  
है कोई ऐसा पर-उपगारी पिव सों कहै सुनाय रे

**अब तो बेहाल कबीर:** भयौ है बिन देखे जीव जाई रे

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

My body and my mind are grieved for the want of Thee;  
O my Beloved! come to my house.  
When people say I am Thy bride, I am ashamed;  
For I have not touched Thy heart with my heart.  
Then what is this love of mine?  
I have no taste for food, I have no sleep;  
My heart is ever restless within doors and without.  
As water is to the thirsty, so is the lover to the bride.  
Who is there that will carry my news to my Beloved?

**Kabir says:** He is dying for sight of Him.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

உபாதியாகிய உடலும், மனமும், பரம(த)ன்னை உணராது அறியாமையால்  
துக்கப்படுகிறது;

அன்பு மனமே! பரமனின் வீட்டிற்கு வா;

உலகத்தார் மனதை, பரமனுடைய மணமகள் என்று அழைக்கும் பொழுது, மனதிற்கு  
வெட்கமாக இருக்கிறது;

ஏனெனில், இந்த மனம், பரம(தன்)னில் கரையவில்லை;

பிறகு, மனதில் உண்டான இந்த அன்பு என்ன?

எனக்கு உணவில் சுவை இல்லை, உறக்கம் இல்லை;

மனம் உள்ளும், புறமும் எப்போதும் அமைதியற்று சலனத்துடன் இருக்கிறது;

தாகம் கொண்டவனுக்கு எப்படி தண்ணீர் சாந்தியை தருகிறதோ, அதுபோல  
மண(மன)மகளான எனக்கு பரமன் சாந்தியை தருகிறான்;

என் அன்பானவருக்கு யார் இச்செய்தியை எடுத்துச் செல்வவர்கள்?

**கபீர் கூறுகிறார்:** மனம் பரமனின் அன்பிற்கு ஏங்குகிறது.

\*\*\*

### 36. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

जग पियारी अब का सोवै, रैन गा.आई दिन काहे को खोवै  
जिन जगा तिन माणिक पायया, तै बौरि सब सोइ गनवया  
पिया तेरे चतुर तू मूरख नारी, कबहुं न पिया की सेज सांवरी  
तै बौरि बौरापन किन्ही, भर-जोबन पिया आपन न छीन्ही  
जग देख पिया सेज ना तेरे, तोहि छंद उ.थि गा.ए सबेरे

**कहैन कबीर:** सोई धुन जगाई, शब्द-बाण' उर अंतर लागै

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O Friend, awake, and sleep no more!  
The night is over and gone, would you lose your day also?  
Others, who have wakened, have received jewels;  
O foolish woman! you have lost all whilst you slept.  
Your lover is wise, and you are foolish, O woman!  
You never prepared the bed of your husband:  
O mad one! you passed your time in silly play.  
Your youth was passed in vain, for you did not know your Lord;  
Wake, wake! See! your bed is empty: He left you in the night.

**Kabir says:** Only she wakes, whose heart is pierced with the arrow of His music.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ நண்பா! (அறிவில்) விழித்தெழு, இனி (அறியாமையில்) உறங்காதே;

இரவு (இருள்) முடிந்து கடந்து விட்டது, பகல் பொழுதை (அறிவை) நீ இழக்கப் போகிறாயா?

அறிவில் விழித்தெழுந்தவர்கள், நகை(தங்களை) அடைந்துள்ளனர்;

ஓ முட்டாள பெண்ணே! நீ உறக்கத்தில் எல்லாவற்றையும் இழந்துவிட்டாய்<sup>2</sup>;

பெண்ணே! உன் காதல(பரம)னோ மகாஞானி, நீயோ அஞ்ஞானி;

உன் கணவ(பரம)ன் உறங்க, நீ மெ(இதய)த்தை விரிக்கவில்லை:

ஓ மனமே! உன் நேரத்தை முட்டாள்தனமாக புலன்களுடன் விளையாடி கழித்து விட்டாய்;

உடலின் இளமை வீணாக கழிந்துவிட்டது, நீ பரம(தன்)னை அறியவில்லை;

விழித்தெழு, விழித்தெழு! பார்! உன் மெத்தை (இதயம்) காலியாக உள்ளது; அவர் உன்னை இரவில் (இருளில்) விட்டு சென்றுவிட்டார்;

**கபீர் கூறுகிறார்:** எந்த மனம், இசை (ஆத்ம ஸ்புரணம்) என்னும் அம்பினால் துளைக்கப்படுகிறதோ, அவள் விழித்தெழுவாள்.

1. **பெண்** -மனதை குறிக்கிறது
2. **இழந்துவிட்டாய்** - இப்பிரபஞ்சமானது, ஜீவர்களின் உறக்கத்தில் இழக்கப்படுகிறது, ஏனெனில், எண்ணங்களே பிரபஞ்சம், இந்த எண்ணங்கள், உருவாவதற்கான புலன்களும், மனமும் ஒடுங்கியும், தன்னை யார் என்று அறியமுடியாத, அறியாமை நிலையே உறக்கம். அதனால், ஸ்ரீ கபீர்தாசர், இப்பாடலில், உறக்கத்தில் நீ எல்லாவற்றையும் இழந்துவிட்டாய் என்று குறிப்பிட்டுள்ளார்.

\*\*\*

### 37. மூலப்பாடல் இந்நி மொழி

सूर-परकास ताह.न रैन कहां पा फिकिये, रैन-परकास नहिं सुर भैसाई  
ज्ञान-परकास ज्ञान कहां पा -ईए, होइ अज्ञान ताह ज्ञान नासिया  
काम बलवान तहं प्रेम कहां पा ठीये, प्रेम जहां होइ तहां काम नहीं

**कहैन कबीर:** यह सत्त विचार है, समझ विचार कर देख माही

पकड समसेर संग्राम में पैसिए, देह-पराजंत कर जुड़ भाई  
कात सिर बैरियां दब जांह-का-तहां, ऐ दरबार में सीस नवाई

सुर संग्राम को देख भगई नहीं, देख भगई सोई सुर नहीं  
काम और क्रोध मद-लोभ से झूझाणा, मचा घमसान तन-खेत मांहिं

सिल और सांच संतोष सही भय, नाम समसेर तहां खूब बजे

**कहै कबीर:** कोई जूझै सूरमा, कायरन भिद तहं तुरत भजे

साध को खेल तो बिकट बेंदा मति, सती और सुर की चल आगे  
सूर घमासान है पलक दो-चार का, सती घमासान पल एक लागै  
साध संग्राम है रैन-दिन झुझाणा, देह परजन्त का काम भाई

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Where is the night, when the sun is shining?  
If it is night, then the sun withdraws its light.  
Where knowledge is, can ignorance endure?  
If there be ignorance, then knowledge must die.  
If there be lust, how can love be there?  
Where there is love, there is no lust.

Lay hold on your sword, and join in the fight.  
Fight, O my brother, as long as life lasts.  
Strike off your enemy's head, and there make an end of him quickly:  
Then come, and bow your head at your King's Durbar.

He who is brave, never forsakes the battle:  
he who flies from it is no true fighter.  
In the field of this body a great war goes forward,  
Against passion, anger, pride, and greed:  
It is in the kingdom of truth, contentment and purity, That this battle is raging;  
And the sword that rings forth most loudly is the Sword of His Name.

**Kabir says:** When a brave knight takes the field, A host of cowards is put to flight.

It is a hard fight and a weary one, this fight of the truth-seeker:  
For the vow of the truth-seeker is more hard than that of the warrior,  
Or of the widowed wife who would follow her husband.  
For the warrior fights for a few hours,  
And the widow's struggle with death is soon ended:  
But the truth-seeker's battle goes on day and night,  
As long as life lasts it never ceases.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

சூரியன் பிரகாசிக்கையில், இரவு எங்கே?  
இரவு இருக்கையில், சூரியன் எங்கே?  
அறிவு இருக்கையில், அறியாமை எங்கே?  
அறியாமை இருக்கையில், அறிவு எங்கே?  
காமம் இருக்கையில், அன்பு எங்கே?  
அன்பு இருக்கையில், காமம் எங்கே?

உன் அறி(வு)வாளை எடு, அறியாமையுடன் போரிடு;  
ஓ சகோதரனே! உடலில் உயிர் உள்ள வரை போராடு;  
உன் எதிரி(அறியாமை)யின் தலை(ளை)யை கிள்ளி, அவனை அழித்துவிடு:  
பரமனது ஆட்சியில், தலை வணங்கு.

விவேகியா(துணிச்சலா)னவன் ஒருபோதும் போரை கைவிடுவதில்லை:  
போராட்டத்திலிருந்து பின் வாங்குபவன், சிறந்த போராளி (விவேகி) அல்ல;  
இந்த உடல் என்னும் போராட்டக்களத்தில், ஒரு போர் நடந்து கொண்டிருக்கிறது;  
அது பேரார்வம், பெருங்கோபம், தற்பெருமை மற்றும் பேராசைக்கு எதிரானது:  
உண்மையான, மனநிறைவான, தூய்மையான மனோ ராஜ்ஜியத்தில்,  
இந்தப் போர் தீவிரமாக நடந்து கொண்டிருக்கிறது;  
போரில் மிகவும் சத்தமாக ஒலிப்பது பரமனது அறி(வு)வாள்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** ஒரு துணிச்சலான மாவீரன் களத்தில் இருக்கும் போது, கோழைப்படை  
விரட்டியடிக்கப்படுகிறது.

உண்மையை தேடுபவருக்கு, இது ஒரு கடினமான, சோர்வான போராட்டம்;  
ஏனென்றால், சத்தியத்தை தேடுபவரின் சபதம், போர்வீரனின் சபதத்தை  
விடக்கடினமானது;  
விதவை மனைவி சதி என்னும் நெருப்பில் இறந்த கணவனோடு பின்தொடர்வதை  
விடக்கடினமானது;  
ஏனென்றால், போர்வீரன் சில மணிநேரங்களே போராடுகிறான்,  
விதவையின் மரணப் போராட்டமோ, சில மணிநேரங்களே;  
ஆனால் சத்தியத்தைத் தேடுபவரின் போர் இரவும் பகலும் தொடர்கிறது,  
உடலில், உயிர் உள்ள வரை நீடிக்கிறது.

### 38. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

भ्रम का ताला लगा महल रे प्रेम की कुंजी लगाव  
कपाट-किवदिया खोल के रे याही बिधि पिया को जगाव

कहिन कबीर: सुनो भाई साधो फिर न लागै अस दाव

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The lock of error shuts the gate, open it with the key of love:  
Thus, by opening the door, thou shalt wake the Beloved.

**Kabir says:** O brother! do not pass by such good fortune as this.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

தப்பறிவு என்னும் கதவு பரம(தன்)னை மூடியுள்ளது, அன்பு (அறிவு) என்ற சாவி  
கொண்டு திறக்கவும்;

கதவைத் திறந்தால், அன்பானவ(பரம)னை நம்முள் உணரலாம்;

**கபீர் கூறுகிறார்:** ஓ சகோதரா! இது போன்ற நல்ல அதிர்ஷ்டத்தை கடந்து செல்லாதே.

\*\*\*

### 39. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

साधो यः तन ठठ तन्बुरे का  
अईछत तार मरोरेटे खूटी निकासत राग हजूर का  
टुटे तार बिखर गा.खूटी हो गया धूरम-धूरे का

कहिन कबीरः सुनो भाई साधो अगम पंथ कोई सुर का

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O friend! this body is His lyre;  
He tightens its strings, and draws from it the melody of Brahman.  
If the strings snap and the keys slacken,  
Then to dust must this instrument of dust return:  
**Kabir says:** None but Brahman can evoke its melodies.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ நண்பா! இந்த உடல் பரமனுடைய யாழ்<sup>1</sup>

பரமன், யாழின் சரங்களை<sup>2</sup> இறுக்கி, ஸ்புரணமாகிய மெல்லிசையை ஈர்க்கிறான்;

சரங்கள் அறுந்து விசைகள் தளர்ந்தால்;

பின்னர் இந்த கருவி, தூசிக்கு தான் திரும்ப வேண்டும்:

**கபீர் கூறுகிறார்:** பரம(தன்)னால் மட்டுமே அந்த மெல்லிசையை (ஆத்ம ஸ்புரணத்தை) உணர இயலும்.

1. **யாழ்** – இது ஒரு இசை கருவி, இப்பாடலில் ஸ்ரீ கபீர்தாசர், இவ்வுடலை பரமனுடைய கருவியாக பாடியுள்ளார்.
2. **சரங்கள்** – யாழ் என்ற இசை கருவியில், கம்பிகள் இழுத்து ஒரு முணையிலிருந்து, மற்றொரு முனைக்கு கட்டப்பட்டிருக்கும், இதனை சரம் என்பார்கள், இந்த சரத்தை மீட்டினால், ஒரு வகையான சத்தம் (இசை) வெளிப்படும். அது போல, உபாதிகளாகிய இவ்வுடல் மனதை, விசாரம் என்கிற கம்பியால் மீட்டினால், ஆத்ம ஸ்புரணம் என்ற மெல்லிசை கேட்கிறது.

\*\*\*

#### 40. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

आवडू भूले को घर लावै, सो जन हम को भावै  
घर में जोग भोग घर ही में घर तज बन नहीं जावै  
घर में प्रकट-मुक्त घर ही में जो गुरु अलख लखावै  
सहज सुन्न में रहै समाना, सहज समाधि लगावै  
उन्मनि रहि बरहमा को छिनै परम तत्व को ध्यावै  
सुरत-निरत सों मेला कर के अनहद नाद बजावै  
घर में बसत बस्तु भी घर है घर ही बस्तु बिलावै

**कहिन कबीर:** सुनो हो साधु ज्यों-का-त्योन् ठाहरावै

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

He is dear to me indeed who can call back the wanderer to his home.  
In the home is the true union, in the home is enjoyment of life:  
Why should I forsake my home and wander in the forest?  
If Brahman helps me to realize truth,  
Verily I will find both bondage and deliverance in home.  
He is dear to me indeed who has power to dive deep into Brahman;  
Whose mind loses itself with ease in His contemplation.  
He is dear to me who knows Brahman,  
And can dwell on His supreme truth in meditation;  
And who can play the melody of the Infinite  
By uniting love and renunciation in life.

**Kabir says:** The home is the abiding place; in the home is reality; The home helps to attain Him Who is real. So stay where you are, and all things shall come to you in time.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

(மனம்) அலைந்து திரிவதால், தன் வீட்டை<sup>1</sup> மறந்தவர், மீண்டும் அவரது வீட்டின் பாதையை காட்டக்கூடியவரே குரு (பிரியமானவர்);

வீட்டில் உண்மையான ஒற்றுமை இருக்கிறது, வீட்டில் வாழ்க்கையின் ஆனந்தம் இருக்கிறது:

நான் ஏன் வீட்டை துறந்து, எதற்காக காட்டில் அலைய வேண்டும்? குரவன் சத்தியத்தை உணர எனக்கு உதவினால்,

நிச்சயமாக மனதின் அடிமைத்தனத்தையும், அதற்கான விடுதலையையும் என் வீட்டில் காண்பேன்;

பரமனில் என்னை திளைக்க சக்தி உள்ளவர், எனது குருவே (பிரியமானவரே);

யாருடைய மனம் எளிதில் பரமனில் கரைந்து விட்டதோ;

அவர் எனது குரு (பிரியமானவர்); பரம(தன்)னை உணர்தவர்;

தியான(சகஜ)த்தில், அவர் சுயத்தை நிலைநிறுத்துபவர்;

எல்லையற்ற ஸ்புரணத்தை (இசையை) இசைத்துக் கொண்டிருப்பவர்;

வாழ்வில் அன்பையும், ஆசையின்மையையும் இணைப்பதன் மூலம்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** வீடு என்பது தங்குமிடம்; அந்த வீட்டில் தான் யதார்த்தம் இருக்கிறது; வீடு உண்மையை அடைய உதவுகிறது. எனவே நீங்கள் இருக்கும் இடத்திலேயே இருங்கள், எல்லாம் சரியான நேரத்தில் உங்களிடம் வரும்.

\*\*\*

## 41. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

संतो सहज समाधि भली  
साईं ते मिलन भयो जा दिन ते सूरत न अंत चली  
अन्ख न मुन्दुनि कण न रुधुनि काया कश्ट न धारुनि  
खुले नैन मैं हंस-हंस देखूं सुंदर रूप निहारूं  
कहूँ सो नाम सुनुँ सो सुमिरन जो कछु करूँ सो पूजा  
गिरह उध्यन एक सम देखूँ भव मिता.दूजा  
जांह-जंहा जा.ुं सोइ पकिरमा जो कछु करुण सो सेवा  
जब सो.उन् तब करूं दण्डवत पूजन और न देवा  
शब्द निरंतर मनुआ रता मालिन बचन का त्यागी  
उठत-बैठत कबहूँ न बिसराई ऐसी तारि लागी

**कहिन कबीर:** यह उनमुनि रहनि सो परगट कर गई, सुख-दुख के इक परे परम सुख तेहि में राह समाई

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O Sadhu! The simple union is the best.  
Since the day when I met with my Lord,  
There has been no end to the sport of our love.  
I shut not my eyes, I close not my ears, I do not mortify my body;  
I see with eyes open and smile, and behold His beauty everywhere:  
I utter His Name, and whatever I see, it reminds me of Him;  
Whatever I do, it becomes His worship.  
The rising and the setting are one to me;  
All contradictions are solved.  
Wherever I go, I move round Him,  
All I achieve is His service:  
When I lie down, I lie prostrate at His feet  
He is the only adorable one to me: I have none other.  
My tongue has left off impure words, it sings His Glory day and night:  
Whether I rise or sit down, I can never forget Him;  
For the rhythm of His Music beats in my ears.

**Kabir says:** My heart is frenzied, And I disclose in my soul what is hidden. I am immersed in that one great bliss, Which transcends all pleasure and pain.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ சாதுவே! பரமனை தன்னில் உணர்ந்த தருணம் முதல்,

யதார்த்தத்தில் ஐக்கியமே சிறந்தது என்பதை உணர்கிறேன்;

பரமனது அறிவின் விளையாட்டிற்கு முடிவே இல்லை;

எனது கண்களை மூடவில்லை, காதுகளை மூடவில்லை, உடலையும் இழிவுபடுத்தவில்லை;

என் கண்களைத் திறந்து பார்க்கிறேன், புன்னகைக்கிறேன், எல்லா இடங்களிலும் பரமனுடைய சொரூபத்தை காண்கிறேன்;

பரமனுடைய நாமத்தை உச்சரிக்கிறேன், புலன்களை கொண்டு எதை சந்தித்தாலும், அதில் பரம(தன்)னை உணர்கிறேன்;

நான் என்ன செய்தாலும், அது பரமனுடைய வழிபாடாகிறது;

மன எழுச்சியும், அஸ்தமனமும் எனக்கு ஒன்றுதான்;

எல்லா முரண்பாடுகளும் முறியடிக்கப்பட்டது;

நான் எங்கு சென்றாலும், பரமனை சுற்றியே நகர்கிறேன்;

நான் பெறுவது, பரமனுடைய சேவை மட்டுமே:

நான் உறங்குவது, பரமனுடைய பாதங்களில் சாஷ்டாங்கமாக கிடப்பது;

பரமன் தன்னில் மட்டுமே அன்பானவன்; தனக்கு வேறாக யாரும் இல்லை;

எனது பேச்சு அர்த்தமற்ற வார்த்தைகளை விட்டுவிட்டு, இரவும் பகலும் பரமனது மகிமையைப் பாடுகிறது:

நான் எழுந்தாலும் அமர்ந்தாலும், பரம(தன்)னை ஒருபோதும் மறக்க இயலாது;

ஏனென்றால் ஆத்ம ஸ்புரணம், இடைவிடாமல் ஒலிக்கிறது.

**கபீர் கூறுகிறார்:** இதயம் வெளி ஆனந்தத்தில் ஆழ்ந்திருக்கிறது; அங்கு எல்லா இ(து)ன்பங்களையும் கடந்த பேரின்பத்தில் நான் திளைத்திருக்கிறேன்.

\*\*\*

## 42. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

तीरथ में तो सब पानी है होवे नहीं कछु अन्हाय देखा  
प्रतिमा सकल तो जद है भाई बोले नहीं बोलाय देखा  
पुराण-कुरान सबै बात है या घाट का पारदा खोल देखा  
अनुभव की बात कबीर 'कहै यह सब है झूठी पोल है देखा

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

There is nothing but water at the holy bathing places;  
And I know that they are useless, for I have bathed in them.  
The images are all lifeless, they cannot speak;  
I know, for I have cried aloud to them.  
The Purana and the Koran are mere words;  
Lifting up the curtain, I have seen.  
Kabir gives utterance to the words of experience;  
And he knows very well that all other things are untrue.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

புனித நீராடும் இடங்களில் தண்ணீரைத் தவிர வேறு எதுவும் இல்லை;

அவற்றில் நீராடுவதால், அது பயனற்றது என்பதை நான் அறிவேன்;

சிலைகளோ, படங்களோ அனைத்தும் அறிவ(உயிர)ற்றவை, அவற்றால் பேச இயலாது;

ஏனென்றால், நான் அவற்றிடம் சத்தமாக அழுதுள்ளேன், அதனால் எனக்கு தெரியும்;

புராணங்கள், மறைகள், திருக்குரானும் வெறும் வார்த்தைகளே<sup>1</sup>;

மனத்(திரையை) விளக்கி பார்த்ததால், நான் இவ்வுண்மையை அறிந்(பார்த்)திருக்கிறேன்;

கபீர் தனது அனுபவத்தை, வார்த்தைகளால் உச்சரிக்கிறார்;

மற்றனைத்தும் உண்மைக்கு புறம்பானது என்பதை அவர் நன்கு அறிவார்.

1. **வெறும் வார்த்தைகள்** – சாதகர்கள் இதிகாசங்கள், புராணங்கள், மறைகள், திருக்குரான் போன்று அவரவர் பின்பற்றும் மத நூல்களை வாழ்நாள் முழுவதும் படிக்கின்றனர். ஆனால் அந்நூல் கூறவரும் உட்கருத்தை உணராமல், அதை படிப்பது என்பது பயனற்றது. அதாவது சிறு வயதில், நல்லொழுக்கத்திற்காக கற்று கொடுக்கப்பட்ட ஒரு செயலை, ஏன் செய்கிறோம்? எதற்கு செய்கிறோம்? என்று மனதை விசாரிக்காமல், வாழ்நாள் முழுவதும் செய்யப்படும் அந்த செயலானது, மனதளவில் வெறும் வார்த்தைகளாகவே இருக்குமே தவிர, எந்த மனமாற்றத்தையும் ஏற்படுத்தாது. என்ற கருத்தினை ஸ்ரீ கபீர்தாசர் இப்பாடலின் மூலம் கூறுகிறார்.

### 43. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

पानी विच मिन पियासी  
मोहिं सूँ-सुन आवै हंसि  
घर में वास्तु नजर नहीं आवत  
बन-बन फिरत उदासी  
एतम ज्ञान जग झुन्था  
क्या मथुरा क्या काशी

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

I am thirsty in the water  
I feel like laughing when I hear it  
I cannot see Vastu in my house  
Sadness roams from one place to another  
The world is a lie  
Be it Mathura or Kashi

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

தண்ணீரில் இருக்கும் ஒருவன் தாகம் எடுக்கிறது,  
என்று சொல்வதை கேட்டால், சிரிக்கத்தான் தோன்றுகிறது;  
என் வீட்டில் வாஸ்து சாஸ்திரத்தை பார்க்க இயலவில்லை,  
ஏனென்றால், சோகம் ஓரிடத்திலிருந்து, மற்றொரு இடத்திற்கு அலைந்து திரிகிறது;  
ஞானம் உதித்த கணத்தில், உலகம் ஒரு பொய் என்று விளங்கிவிடும்!  
அது மதுராவாக இருந்தாலும் சரி, காசியாக இருந்தாலும் சரி.

\*\*\*

#### 44. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

गगन मठ गैब निसान गाड़े  
चंद्र-हर चंदवा जह तांगे मुक्ता माणिक मधे  
महिमा तासु देख मन तिरकर रवि-ससि-जोत जरे

**कहिन कबीर:** पिये जो जन माता फिरत मरे

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The Hidden Banner is planted in the temple of the sky;  
There the blue canopy decked with the moon  
And set with bright jewels is spread.  
There the light of the sun and the moon is shining:  
Still your mind to silence before that splendour.

**Kabir says:** He who has drunk of this nectar, wanders like one who is mad.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

சுயயத்தின் (ஆலயத்தின்) கொடி, ஆகாயம் (மனம்) என்ற பதாகையால்  
மறைக்கப்பட்டுள்ளது;

ஆகாயம் (மனம்), சந்திரர்(எண்ணங்)களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட நீல (நிறமற்ற)  
விதானத்தாலும்;

பிரகாசமான ரத்தின(நட்சத்திர)ங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டுள்ளது;

அங்கே சூரிய மற்றும் சந்திரர்களின் ஒளி பிரகாசிக்கிறது:

இந்த அற்புதத்தை உணர்ந்து, மனதை அமையாக்குங்கள்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** இந்த அமிர்தத்தைக் பருகியவன் பைத்தியக்காரனை போல அலைகிறான்.

\*\*\*

## 45. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

साधो को है कान्ह से आयो  
तोहि के मन धौं कहां बसत है को धौं नाच नचायो  
पावक सर्व अंग कथाहि में धौं ढाहक जगायो  
हो गया खाक तेज पुनि वा को काहू धौं कहां समायो  
अहै अपार पार कछु नहीं सतगुरु जिन्हाइ लाखायो

**कहिन कबीर:** जोहि सूज-बुझ जस ता.ई तस अज सुनायो

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Sadho, where you have come from?

Where does the fire reside in your mind, who made you dance

All the body parts of the fire were awakened by the fire

The light became dust, then where did the fire fit into it

It is infinite, there is nothing beyond it,

Satguru, you have made me dance.

**Kabir says:** Whatever my understanding is, tell me the same today.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

சாதுவே! நீ எங்கிருந்து வருகிறாய்?

உன் மனதில், தீ (சக்தி) எங்கிருக்கிறது? யார் உன்னை ஆட வைத்தது?

தீ (சக்தி)யின் அனைத்து உறுப்புக்களும் தீ (சக்தி)யால் ஆனதே!

தீ (சக்தி) சாம்பலாக மாறியது, பிறகு தீ (சக்தி) எங்கே போனது?

அந்த தீ (சக்தி) எல்லையற்றது, அதற்கு அப்பால் எதுவும் இல்லை,

சத்குருவே, நீவீர் என்னை ஆனந்த தாண்டவமாட செய்துள்ளீர்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** என்னுடைய புரிதல் எதுவாக இருந்தாலும், அதை இப்பொழுதே கூறுங்கள்.

## 46. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

साधो सहजै काया साधो  
जैसी बात का बीज ताहि में पत्र-फूल-फल छाया  
काया-मद्धे बिज बिराजे बीज-मद्धे काया  
अग्नि पवन पानी पिरथि नभता बिन मिलै नहीं  
काजी पंडित करो निर्णय को न आपा मंहिं  
जल-भर कुम्भ जलै बिच धरिया बाहर-भीतर सोई  
उनको नाम कहां को नहीं दूजा धोखा होई

**कहिन कबीर:** सुनो भाई साधो सत्य-शब्द निज सारा, आपा मद्दे आपै बोलाई आपै सिरजंहारा

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O Sadhu! purify your body in the simple way.  
As the seed is within the Banyan tree,  
And within the seed are the flowers, the fruits, and the shade:  
So the germ is within the body, and within that germ is the body again.  
The Fire, the Air, the Water, the Earth, and the Ether;  
You cannot have these outside of Him.  
O, Kazi, O Pundit, consider it well: what is there that is not in the soul?  
The water-filled pitcher is placed upon water,  
It has water within and without.  
It should not be given a name, lest it call forth the error of dualism.

**Kabir says:** Listen to the Word, the Truth, which is your essence. He speaks the Word to Himself; and He Himself is the Creator.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ சாதுவே! எளிதாக உங்கள் உபாதியை (உடல், மனம்) தூய்மைப்படுத்தி  
கொள்ளுங்கள்;

ஆலமரத்திற்குள் விதை இருக்கிறது, அந்த விதைக்குள் பூக்களும், பழங்களும் மற்றும்  
நிழலும் இருக்கின்றது;

அது போல, உடலுக்குள் கிருமி இருக்கிறது, அந்த கிருமிகளுக்குள் உடல் இருக்கிறது;

ஆகாயம், காற்று நெருப்பு, நீர், மற்றும் பூமி, இவையாவும் பரமனு(என)க்கு வெளியே  
இருக்க முடியாது;

ஓ காசி பண்டிதரே! நன்றாக சிந்தியுங்கள்: ஆன்மாவில் இல்லாதது என்னது?

தண்ணீர் நிரப்பப்பட்ட குடம், குளத்திற்குள் இருந்தால், குடத்திற்கு உள்ளேயும்  
வெளியேயும் தண்ணீர் மட்டுமே இருக்கும்;

அப்படியிருக்க, தண்ணீருக்கு யாராவது ஒரு புதுப்பெயர் சூட்டுவார்களா? சூட்டினால்,  
அது இருமை வாதத்தின் பிழை அல்லவா?

**கபீர் கூறுகிறார்:** உண்மையின் சாராம்சத்தை உரைக்கும் பரமனி(குருவி)ன் வார்த்தையை  
கேளுங்கள். அவர் தன்னிடமே பேசுகிறார்; அவரே படைப்பாளர்.

## 47. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

तरवर एक मूल बिन ढढा बिन फूले फल लगे  
सख-पत्र कछु नहीं ताके सकल कमल-दल गाजे  
छः तरवर दो पंछी बोले एक गुरु एक चेला  
चेला रहा सो रस चून खाया गुरु निरंतर खेला

**पंछी के खोज अगम परगट कहै कबीर:** बदी भारी सब ही मूरत तट अमृत मूरत की बलिहारी

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

There is a strange tree,  
Which stands without roots and bears fruits without blossoming;  
It has no branches and no leaves, it is lotus all over.  
Two birds sing there; one is the Guru, and the other the disciple:  
The disciple chooses the manifold fruits of life and tastes them,  
And the Guru beholds him in joy.

#### What Kabīr says is hard to understand:

The bird is beyond seeking, yet it is most clearly visible. The Formless is in the midst of all forms. I sing the glory of forms.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஒரு அதிசய மரம் இருக்கிறது;

அது வேர்கள் இல்லாமல் நிற்கிறது, பூக்காமல் கனிகளைத் தருகிறது;

அதற்கு கிளைகளும் இல்லை, இலைகளும் இல்லை, அது முழுவதும் தாமரையே;

இரண்டு பறவைகள் அங்கே ஆடிப்பாடுகின்றன; ஒன்று குரு (பரமன்), மற்றொன்று சீடன் (ஜீவன்);

சீடன் (ஜீவன்) வாழ்க்கையில் பலதரப்பட்ட பழங்களை தேர்ந்தெடுத்து அவற்றை அனுபவிக்கிறான் (ருசிக்கிறான்);

குரு (பரமன்), சீடனின் (ஜீவனின்) செயல்களை ஆனந்தமாக ரசித்து கொண்டிருக்கிறார்.

#### கபீர் கூறுவதை புரிந்து கொள்வது கடினம்:

பரமன் (பறவை) தேடலுக்கு அப்பாற்பட்டது என்றாலும், அனைத்திலும் இருக்கிறது; வடிவமற்ற பரமன் எல்லா வடிவங்களிலும் இருக்கிறான், நான் வடிவமற்ற வடிவத்தின் மகிமையை பாடுகின்றேன்.

## 48. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

चलत मन.सा अचल किन्हीं मन हुआ रंगी  
तत्त्व में निः-तत्व दर्शन संग में संगी  
बंधते निर्बंध किन्हा तोइ सब तंगी

**कहै कबीर:** अगम गम किया प्रेम रंग रंगी

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

I have stilled my restless mind, and my heart is radiant:  
For in That-ness I have seen beyond That-ness.  
In company I have seen the Comrade Himself.  
Living in bondage, I have set myself free:  
I have broken away from the clutches of all narrowness.

**Kabir says:** I have attained the unattainable, And my heart is coloured with the colour of love.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

நான் சஞ்சல மனதை அமைதிப்படுத்தி, சுய(இதய)த்தில் பிரகாசிக்கிறேன்:

சுயத்தில் (என்னில்), சுயத்தை (என்னை) தவிர உணர எதுவுமில்லை என்பதை  
உணர்க்கிறேன்;

என்னில் இளைப்பாறிய போது, என்னையே தோழமையாக உணர்ந்து மகிழ்கிறேன்;

பந்தத்தில் வாழ்ந்த நான், என்னை விடுவித்துக் கொண்டேன்:

எல்லா குறுகிய (இருமை) தன்மையின் பிடியிலிருந்தும், நான் விடுபட்டுவிட்டேன்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** எல்லையற்றதை என்னில் உணர்ந்து, மனம் அன்பில் வண்ணமயமானது.

\*\*\*

## 49. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

जो दिसै सो तो नहीं है सो कहा न जाई  
बिन देखै परत न आवै कहै न को पतियाना  
समझा होइ तो शब्द छिनै अचरज होइ अयाना  
कोई ध्यावै निरारा कोई ध्यावै निरारा  
या विधि इन डोनो ते न्यारा जानै जाननहारा  
वाह राग तो लाखा न जाइ मात्र लागै न काना

**कहै कबीर:** सो पढ़ै न परलै सुरत निरत जिन जाना

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

That which you see is not:  
And for that which is, you have no words.  
Unless you see, you believe not:  
What is told you you cannot accept.  
He who is discerning knows by the word;  
And the ignorant stands gaping.  
Some contemplate the Formless, and others meditate on form:  
But the wise man knows that Brahman is beyond both.  
That beauty of His is not seen of the eye:  
That metre of His is not heard of the ear.

**Kabīr says:** He who has found both love and renunciation, Never descends to death.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

நீ பார்ப்பதும்<sup>1</sup> அதுவல்ல, அதனை விவரிக்க, உன்னிடம் வார்த்தைகள் இல்லை;

ஆனால், நீ பார்க்காவிட்டால், நம்ப மாட்டாய், உனக்கு சொல்லப்படுவதை, நீ ஏற்றுக்கொள்ள மாட்டாய்;

பகுத்தறிவுள்ளவர்கள் வார்த்தைகளால் அறிய முற்படுகிறார்கள்,  
பகுத்தறியாதவர்கள் வாய்பிளந்து நிற்கின்றனர்;

சிலர் வடிவமற்றதை சிந்திக்கிறார்கள், மற்றவர்களோ வடிவத்தை  
தியானிக்கிறார்கள்;

ஞானியோ பரம(தா)ன் இரண்டிற்கும் அப்பாற்பட்டவன் என்பதை அறிவான்;

பரம(தன்)னுடைய அழகு கண்களுக்கு புலப்படாது;

பரம(தன்)னுடைய அன்பின் அளவை காதுகளுக்கு எட்டாது.

**கபீர் கூறுகிறார்:** அன்பையும், தியாகத்தையும் உணர்ந்தவர்கள், ஒருபோதும் மரணத்திற்கு அஞ்சுவதில்லை.

1. பார்ப்பது - ஐந்து புலன்களுக்கு உட்படுவது (பார்த்தல், கேட்டல், சுவைத்தல், நுகர்தல், தீண்டுதல்).

## 50. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

मुरली बजत अखंड सदाय तहां प्रेम झनकारा है  
प्रेम-है तजि जब भाई सत लोक की हद पुनि आई  
उठत सुगंध मह अचिकै जाको वर न पारा है  
कोटि भाग रग को रूपा बिन सत-धुन बाजै अनूपा

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The flute of the Infinite is played without ceasing,  
And its sound is love:  
When love renounces all limits, it reaches truth.  
How widely the fragrance spreads!  
It has no end, nothing stands in its way.  
The form of this melody is bright like a million suns:  
Incomparably sounds the Vīna, the Vīna of the notes of truth.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

எல்லையற்ற புல்லாங்குழல் இசை (ஆத்ம ஸ்புரணம்) இடைவிடாமல் ஒலிக்கிறது,

அந்த ஒலி பேரன்பு!

அன்பு எல்லா வரம்புகளையும் கடந்து, தனது உண்மையில் (சுயத்தில்) நிலைக்கிறது;

நறுமணம் (ஆத்ம ஸ்புரணம்) பரவலாக பரவுகிறது!

அதற்கு முடிவே இல்லை, எதுவும் அதன் வழியில் நிற்க இயலாது.

இந்த மெல்லிசையின் வடிவம், கோடானகோடி சூரியர்களின் பிரகாசத்தையும் உள்ளடக்கியது;

உண்மையின் (ஆத்ம ஸ்புரணம்) ஒலியை, வீணையின் ஒலியுடன் ஒப்பிட முடியாது.

\*\*\*

## 51. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

सखियो हमहूँ भा.इ बलमासी  
आयो जोबन बिरह सतायो अब मैं ज्ञान गली अधिलाति  
ज्ञान-गली में खबर मिल गई हमें मिली पिया की पति  
वा पति में अगम संदेसा अब हम मरने को न डरती

**कहत कबीर:** सुनो भाई प्यारे बरपाए अबिनासी

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Dear friend, I am eager to meet my Beloved!  
My youth has flowered,  
And the pain of separation from Him troubles my breast.  
I am wandering yet in the alleys of knowledge without purpose,  
But I have received His news in these alleys of knowledge.  
I have a letter from my Beloved:  
In this letter is an unutterable message,  
And now my fear of death is done away.

**Kabir says:** O my loving friend! I have got for my gift the Deathless One.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

அன்பு நண்பா! என் காதல(பரம)னை சந்திக்க ஆவலுற்றேன்!

என் இளமை மலர்ந்துவிட்டது,

இது நாள் வரை, காதல(பரம)னை பிரிந்த வேதனை, என் நெஞ்சைத் பிளக்கிறது;

நான் புற அறிவின் (ஏற்றிவைக்கப்பட்ட எண்ணங்கள்) வழிகளில், நோக்கமின்றி  
அலைந்து கொண்டிருந்தேன்,

ஆனால், பரோக்ஷ ஞானத்தின் மூலம், காதல(பரம)னை பற்றிய செய்திகளை  
அறியப்பெற்றேன்.

காதல(பரம)னிடமிருந்து எனக்கு ஒரு கடிதம் வந்துள்ளது:

அந்த கடிதத்தில் விவரிக்க முடியாத செய்திகள் உள்ளது;

அதை படித்(உணர்ந்த)த நான், மரண பயத்தில் இருந்து நீங்கிவிட்டேன்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** ஓ அன்பு நண்பா! நான் மரணமற்றதை பரிசாக பெற்றுள்ளேன்.

\*\*\*

## 52. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

सैं बिन दरद करेजे होय  
दीन नहिं चैन रत नहिं निंदिया कासे कहूँ दुख रोय  
आधी रतियाँ पिछले पहरवा सैं बिना तरस तरस रही सोय

**कहत कबीर:** सुनो भाई प्यारे सैं मिले सुख होय

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

When I am parted from my Beloved, my heart is full of misery:  
I have no comfort in the day, I have no sleep in the night.  
To whom shall I tell my sorrow?  
The night is dark; the hours slip by.  
Because my Lord is absent, I start up and tremble with fear.

**Kabir says:** Listen, my friend! there is no other satisfaction, Save in the encounter with the Beloved.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

காதல(பரம)னை பிரிந்ததால், என் மனம் துக்கத்தில் உள்ளது:

எனக்கு, பகல் நிம்மதியை தருவதில்லை, இரவு உறக்கத்தை தருவதில்லை;

என் துக்க(துயர)த்தை யாரிடம் சொல்வேன்?

மனம் இரவை போன்று இருளாக இருக்கிறது; காலங்கள் கடந்து செல்கின்றன;

நான் காதல(பரம)னுடன் இல்லாததால், மூன்று அவஸ்தைகளிலும் (விழிப்பு, கனவு, உறக்கம்) பயந்து நடுங்குகிறேன்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** நண்பா கேள்! காதல(பரம)னுடன் ஐக்கியத்தை தவிர, வேறு எதுவும் எனக்கு திருப்தியை தராது.

\*\*\*

### 53. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

कौन मुरली शब्द सुन आनंद भयो  
जोत जार बिन बाती  
बिना मूल के कमल परगट भयो  
फुलवा फूले भांति भांति  
जैसे चकोर चन्द्रमा चितवै  
जैसी चात्रक सवती  
तैसे संत सूरत के हो के  
हो गए जन्म मिलन

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

What is that flute whose music thrills me with joy?  
The flame burns without a lamp;  
The lotus blossoms without a root;  
Flowers bloom in clusters;  
The moon-bird is devoted to the moon;  
With all its heart the rain-bird longs for the shower of rain;  
But upon whose love does the Lover concentrate His entire life?

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

என் மனதை ஆனந்தத்தில் திளைக்க வைக்கும், அந்த புல்லாங்குழல் இசை (ஆத்ம ஸ்புரணம்) எங்கே ஒலிக்கிறது?

அங்கே! விளக்கு இல்லாமல் சுடர்கிறது;

அங்கே! வேர் இல்லாமல் தாமரைகள் மலர்கின்றது;

அங்கே! பூக்கள் கொத்து கொத்தாக பூக்கின்றது;

இரவு விரும்பியான சக்கர்(நிலவு)<sup>1</sup> பறவை, சந்திரனுக்கு தன்னை முழுமையாக அர்பணிப்பது போல;

சாடகா(மழை)<sup>2</sup> பறவை, மழை பொழிவுக்கு ஏங்குவதை போல;

காதலி(மனம்) தன் வாழ்நாள் முழுவதும் காதல(பரம)னுடைய அன்பில் கவனம் செலுத்துகிறாள்?

1. **சக்கர்** – இப்பறவை வட இந்திய மற்றும் பாகிஸ்தான் பகுதிகளில் காணப்படுகிறது. இது பாகிஸ்தானின் தேசிய பறவையாகும். இப்பறவை சந்திரனிடம் ஓயாத காதலுடையது. இது ஏக்கம் மற்றும் காதலுக்கான அடையாளமாகக் கருதப்படுகிறது.
2. **சாடகா** – இது ஒரு இடம் பெயர்வு பறவை, மழைக்கு சற்று முன்பு வரும் என்று கூறப்படுகிறது, இந்தியாவில், இதன் வருகை பருவமழை நெருங்கி வருவதற்கான அறிகுறியாகக் கருதப்படுகிறது.

## 54. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

सुनता नहीं धुन की रात, अनहद का बाजा बजता  
रस मंद मंदिर बजाता बाहर सुने तो क्या हुआ  
इक प्रेम-रस चखा नहीं अमली हुआ तो क्या हुआ  
काजी किताब खोजता हिदायत आभा को  
मरहम नहीं उस हाल से काजी हुआ तो क्या हुआ  
जोगी दिगंबर सेवड़ा कपडा रंगे रंगे लाल से  
वाक़िफ़ नहीं हमें रंग से कपडा रंग से क्या हुआ  
मंदिर झरोखा रावटी गुल चमन में रहते सदा

**कहते हैं कबीर:** है सही हर दम में साहब राम रहा

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Have you not heard the tune which the Unstruck Music is playing?  
In the midst of the chamber  
The harp of joy is gently and sweetly played;  
And where is the need of going without to hear it?  
If you have not drunk of the Nectar of that One Love,  
What use is it though you should purge yourself of all stains?  
The Kazi is searching the words of the Koran, and instructing others:  
But if his heart be not steeped in that love,  
What does it avail, though he be a teacher of men?  
The Yogi dyes his garments with red:  
But if he knows naught of that colour of love,  
What does it avail though his garments be tinted?

**Kabīr says:** Whether I be in the temple or the balcony, In the camp or in the flower garden, I tell you truly that every moment my Lord is taking His delight in me.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

இசைக்கப்படாத இசையின் கீதத்தை (ஆத்ம ஸ்புரணத்தை) நீ கேட்டதில்லையா?

அது இதய குகையின் நடுவில் ஒலிக்கிறது

அது வீணையின் மீட்டல் இசை போன்று மென்மையாகவும், இனிமையாகவும்  
ஆனந்தத்தை பரப்புகிறது;

அந்த ஆத்ம ஸ்புரணத்தை கேட்காமல் கடந்து சென்றவர்கள் யாருமில்லை;

நீ, அந்த அன்பின் அமிர்தானந்தத்தை பருகவில்லை என்றால்,

மனதின் அனைத்து கறைகளையும் சுத்தம் செய்து கொண்டு என்ன பயன்?

ஒரு காஜி<sup>1</sup>, திருக்குரானின் உள்ள வார்த்தைகளை மற்றவர்களுக்கு போதிக்கிறார்;

ஆனால் அவரது இதயம், அன்பில் மூழ்கவில்லை என்றால்,

அவர் மனிதர்களில் போதகராக இருந்தும், அதனால் என்ன பயன்?

யோகி தனது ஆடைகளுக்கு சாய நிறத்தை (சிவப்பு, காவி, பச்சை, கருப்பு, நீலம்) பூசுகிறார்:

ஆனால், அவருக்கு அன்பின் நிறம் பற்றி எதுவும் தெரியாவிட்டால்,

அவர் தனது ஆடைகளை நிறமாற்றி என்ன பயன்?

**கபீர் கூறுகிறார்:** நான் ஆலயத்திலோ, திறந்த வெளியிலோ, புனித முகாமிலோ, மலர்களின் தோட்டத்திலோ இருந்தாலும், ஒவ்வொரு கணமும் பரம(என்)னிடம் ஆனந்தம் அடைகிறேன், என்பதை உங்களுக்கு உண்மையாக கூறுகிறேன்.

1. **காஜி(காரி)** – இஸ்லாமிய மதத்தில், திருக்குரானை ஒதுபவர்களை, இவ்வாறு பெயரிட்டு அழைக்கின்றனர்.

\*\*\*

## 55. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

भक्ति का मार्ग जिना रे  
नहिं अच्छा नहीं चाहना चरणन लौ लीना रे  
साधन के रस धार में रहे निस-दिन भिन्ना रे  
राग में सुरत ऐसे बेस जैसे जल मीना रे  
सानी सेवन में देत सर कुछ बिलम ना किना रे

कहते हैं कबीर: मत भक्ति का परगट कर दीना रे

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Subtle is the path of love!  
Therein there is no asking and no not-asking,  
There one loses one's self at His Feet,  
There one is immersed in the joy of the seeking:  
Plunged in the deeps of love as the fish in the water.  
The lover is never slow in offering his head for his Lord's service.

**Kabir declares** the secret of this love.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

அன்பின் (பக்தி)<sup>1</sup> பாதை நுட்பமானது (ஆழமானது)!

அதில் கேட்பதும் இல்லை, கேட்காததும் இல்லை,

அங்கே பரமனது பாதத்தில் தன்னை இழக்கிறார்;

ஒருவர் தேடுதலின் முடிவான ஆனந்தத்தில் திளைத்து இருக்கிறார்;

தண்ணீரில் உள்ள மீனைப் போல, அன்பின் ஆழத்தில் (ஆனந்தத்தில்) மூழ்கி  
திளைக்கிறார்;

எப்படி ஒரு மனைவி, தன் கணவன் இறந்த பிறகு உடன் கட்டை சேருவதில்  
தாமதிப்பதில்லையோ;

அப்படி, ஒரு பக்தன் பரமனின் சேவைக்கு தன்(னை) தலையை<sup>2</sup> கொடுக்க,  
ஒருபோதும் தாமதிப்பதில்லை.

அன்பின் (பக்தியின்) ரகசியத்தை கபீர் எடுத்துரைக்கிறார்.

1. **பக்தி** – அன்பின் உச்சமே பக்தி, அதாவது தன்னை தவிர பக்தி செய்வதற்கு ஏதுமற்ற மனம், தன்னில் கரைந்து, தானாய் நின்றலே அனன்ய பக்தி, இதனை வார்த்தைகளால் விவரிக்க இயலாது.
2. **தலை** – ஸ்ரீ கபீர்தாசர் கூறவருவது, பக்தன், இறைவன் என்ற இருமை ஒழிந்து, பக்தனே இறைவனாகவும், இறைவனே பக்தனாகவும் இருப்பதை விளக்குகிறது. அதாவது ஜீவன் தனது தனித்தன்மையை இழந்து பரமன் மட்டுமே மிஞ்சுகிறான்.

## 56. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

भाई कोई सतगुरु संत कहावै  
नैनन अलख लखावै  
परन पूजे किरिया ते न्यारा सहज समा.इ सिखाय  
द्वार न रुंधे पावन न रोके नहीं भौ खंड तजावै  
याह मन जय जहान लग जब ही परमात्मा दरसवै  
करम करै निह-करम रहै जो ऐसी जुगत लखावै  
सदा विलास त्रास नहीं तन में भोग में जोग जगावै  
धरती पानी आकाश पवन में अधर मदाय्या छवै  
सुन्न शिखर के सर सिला पर असां अचल जमावै  
भीतर रहा सो बाहर देखे दूजा दृष्टि न आवै

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

He is the real Sadhu,  
Who can reveal the form of the Formless to the vision of these eyes:  
Who teaches the simple way of attaining Him,  
That is other than rites or ceremonies:  
Who does not make you close the doors,  
And hold the breath, and renounce the world:  
Who makes you perceive the Supreme Spirit  
Wherever the mind attaches itself:  
Who teaches you to be still in the midst of all your activities.  
Ever immersed in bliss, having no fear in his mind,  
He keeps the spirit of union in the midst of all enjoyments.  
The infinite dwelling of the Infinite Being is everywhere:  
In earth, water, sky, and air: Firm as the thunderbolt,  
The seat of the seeker is established above the void.  
He who is within is without: I see Him and none else.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

அவர் தான் உண்மையான குரு (சாது)!

வடிவமற்ற பரமனி(எ)ன் வடிவத்தை, அறிவு கண்களுக்கு உணர்த்தக்கூடியவர்;

பரம(என்)னை உணர்வதற்கு எளிய வழியை கற்பிப்பவர்;

அவர் கற்பிக்கும் வழியானது, செயல்கள் அற்றது, சடங்குகள் அற்றது;

தியானம் செய்ய அறையின் கதவுகளை மூட சொல்லாதவர், மூச்சை அடக்க சொல்லாதவர், உலகத்தை துறக்க சொல்லாதவர்;

பரம(என்)னை என்னில் உணர வைப்பவர்;

மனம் எங்கெல்லாம் பற்றி அலைகிறதோ,

அங்கெல்லாம், அனைத்து செயல்களின் மத்தியிலும், அமைதியாக இருக்க  
கற்றுக்கொடுப்பவர்;

எப்போதும் ஆனந்தத்தில் மூழ்கி இருப்பவர், மனதில் எந்த பயமும் அற்றவர்;

அனைத்து இ(து)ன்பங்களின் மத்தியில், தன்னுணர்வை கொண்டவர்;

பரமன், இடம், காலம், பொருள் என அனைத்திலும் வியாபித்து உள்ளவர்;

பூமி, நீர், நெருப்பு, காற்று, ஆகாயம், இடி, மின்னல் போல் உறுதியானவர்;

தேடுபவரின் இருக்கை, தேடுபவரிடமே உள்ளது என்பதை உணர்ந்தவர்;

உள், வெளி அற்று இருப்பவர்; நான் அவரை பார்க்கிறேன், வேறு யாரும் இல்லை!!!

\*\*\*

## 57. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

साधो शब्द साधना कीजै  
जो ही शब्दे परगट भये सब सोई शब्द गहि लीजै  
शब्द गुरु शब्द सूं सिख भये शब्द सो बिड़ला बुझाई  
सोइ शिष्य सोइ गुरु महतम जेहि अंतर गति सूझै  
शब्दै वेद-पुराण कहत है शब्दै सब ठाहरवै  
शब्दै सुर मुनि संत कहत है शब्द भेद नहीं पावै  
शब्दै सूं भेष धरत है शब्दै कहै अनुरागी  
शत-दर्शन सब शब्द कहत है शब्द काहे बैरागी  
शब्दै काया जग उत्पति शब्दै केरी पसरा

**कहैन कबीर:** जहाँ शब्द होत है भवन भेद है न्यारा

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Receive that Word from which the Universe springeth!  
That word is the Guru; I have heard it, and become the disciple.  
How many are there who know the meaning of that word?  
O Sadhu! Practise that Word!  
The Vedas and the Puranas proclaim it,  
The world is established in it,  
The Rishis and devotees speak of it:  
But none knows the mystery of the Word.  
The householder leaves his house when he hears it,  
The ascetic comes back to love when he hears it,  
The Six Philosophies expound it,  
The Spirit of Renunciation points to that Word,  
From that Word the world-form has sprung,  
That Word reveals all.

**Kabir says:** But who knows whence the Word cometh?

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

பிரபஞ்சம் எந்த வார்த்தையிலிருந்து<sup>1</sup> தோன்றுகிறதோ (தோன்றியதோ), அந்த வார்த்தையை பெறுங்கள்!

அந்த வார்த்தையே குரு<sup>2</sup>; அவர் எனக்கு உபதேசித்தார், நான் சீடனானேன்;

அந்த வார்த்தையின் அர்த்தத்தை உணர்(அறிந்)தவர்கள் எத்தனை பேர்?

ஓ சாதுவே! அந்த வார்த்தையை விசாரம் செய்!

வேதங்(மறை)களும் புராணங்களும் அதை கோஷிக்கின்றன;

பிரபஞ்சம் அதில் நிலைபெற்றுள்ளது,

ரிஷிகள் மற்றும் சாமான்ய மனிதர்கள் என எல்லோரும், அந்த வார்த்தையை பயன்படுத்துகிறார்கள்;

ஆனால், அந்த வார்த்தையின் உண்மை பொருளை, யாரும் தெளிவாக உணரவில்லை;

இல்லறத்தான், அந்த வார்த்தையை உணர்ந்து, பந்தத்திலிருந்து விடுபடுகிறான்;

துறவி அந்த வார்த்தையை உணர்ந்து, சுயத்தின் அன்பில் திளைக்கிறான்;

ஆறு தத்துவங்களும்<sup>3</sup>, அந்த வார்த்தையை விளக்குகின்றன;

துறவின் யதார்த்த முடிவு, அந்த வார்த்தையை சுட்டிக்காட்டுகிறது;

அந்த வார்த்தையிலிருந்து பிரபஞ்சம் தோன்றியுள்ளது;

அந்த வார்த்தை அனைத்தையும் வெளிப்படுத்துகிறது.

**கபீர் கூறுகிறார்:** அந்த வார்த்தையின் உண்மை பொருள், எப்போது விளங்கும் என்று யாருக்கும் தெரியாது?

1. **வார்த்தை** – நான்
2. **குரு** – நான் என்ற பதத்திற்கு வேறாக குரு, சீடன், பிரபஞ்சம் என எதுவும் இல்லை.
3. **ஆறு தத்துவங்கள்** – சாங்கியம், யோகம், நியாயம், வைஷேஷிகம், பூர்வ மீமாம்சம் மற்றும் உத்தர மீமாம்சம் என்று இந்து மதத்தில் உள்ள ஆறு தத்துவங்களை குறிக்கிறது.

\*\*\*

## 58. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

पी ले प्यारा हो मतवाला  
प्याला नाम अमीरस का रे

**कहे कबीर:** सुनो साधो। नख सिख पुर रहा विष का रे

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Empty the Cup! O be drunken!  
Drink the Divine Nectar of His Name!

**Kabir says:** Listen to me, dear Sadhu! From the sole of the foot to the crown of the head, This mind is filled with poison.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ மனமே! உன் கோப்பையை (ஏற்றிவைக்கப்பட்ட எண்ணங்களை) காலி செய்!  
எப்பொழுதும் அமிர்தத்தை பருகியவனாய் இரு!

பரம(என்)னில் இலயித்து ஆனந்தத்தில் திளைத்து இரு!

**कपीर कूहुक़िहार्:** सातुवे! नान् सवालवतैक केहं! उस्सतन्तलै मुतम् उल्लङ्काल वरै,  
इन्त मनम् विष(य)त्ताल् निरैन्तुल्लैतु.

## 59. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

खसम न चिंघे बावरी का करत बदाई  
बातन लगन न होयंगे छोड़ौ चतुराई  
साखी शब्द सन्देह पढ़ी मत भूलो भाई  
सर-प्रेम कछु और है खोजो सो पै

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O man, if thou dost not know thine own Lord,  
Whereof art thou so proud?  
Put thy cleverness away: mere words shall never unite thee to Him.  
Do not deceive thyself with the witness of the Scriptures:  
Love is something other than this,  
And he who has sought it truly has found it.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ மனமே! நீ பரம(தன்)னை அறியாவிட்டால்,

பின்பு எதற்காக, யாரிடத்தில் இந்த பெருமை?

மனமே! உன்னுடைய புத்திசாலித்தனத்தை ஒதுக்கி வை; வெற்று வார்த்தைகள்,  
உன்னை ஒருபோதும் பரமனுடன் இணைக்காது;

மறை வாக்கியங்களின் பிரமாணங்களை கொண்டு, உன்னை நீயே ஏமாற்றி  
கொள்ளாதே;

பேரன்பு என்பது இவற்றை காட்டிலும் வேறு;

அதை தேடியவன், உண்மையிலேயே அதை உணர்ந்துவிட்டான்.

\*\*\*

## 60. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

सुख-सिद्ध की सैर का स्वाद तब पै है  
चाह का चौथा भूल जावै  
बिज के मंहि जायो बिज विस्तार योन  
चाह के माही सब रोग आवै

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The savour of wandering in the ocean of deathless life  
Has rid me of all my asking:  
As the tree is in the seed,  
So all diseases are in this asking.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

மனமே! மரணமற்ற வாழ்க்கை கடலில் அலைந்து திரிவதன் சுவை; அனைத்து  
கேள்விகளிலிருந்தும் என்னை விடுவித்துவிட்டது;

அது விதைக்குள் மரம் இருப்பது போல;

எல்லா நோய்களுக்கான பதில்களும், இந்த கேள்வியில் உள்ளது.

\*\*\*

## 61. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

सुख सागर में आय के मत जा रे प्यासा  
अजहूँ समझ नर बाबरे जम करत निरासा  
निर्मल नीर भरे तेरे आगे पी ले स्वांसो स्वांसा  
मार्ग-तृष्णा जल छाँद बावरे करो सुधारस आस  
धुर्व प्रहलाद शुक-देव पिया और पिया रैदासा  
प्रेमहि संत सदा मतवाला एक प्रेम का आस

**कहिन कबीर:** सुनो भाई साधो मिट गा, भय की बासा

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

When at last you are come to the ocean of happiness,  
Do not go back thirsty.  
Wake, foolish man! for Death stalks you.  
Here is pure water before you; drink it at every breath.  
Do not follow the mirage on foot, but thirst for the nectar;  
Dhruva, Prahlad, and Shukadeva have drunk of it,  
And also Raidas has tasted it:  
The saints are drunk with love, their thirst is for love.

**Kabir says:** Listen to me, brother! The nest of fear is broken.

Not for a moment have you come face to face with the world:  
You are weaving your bondage of falsehood,  
Your words are full of deception:  
With the load of desires which you hold on your head,  
How can you be light?

**Kabir says:** Keep within you truth, detachment, and love.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

நீ எல்லையற்ற ஆனந்த கடலை அடைந்து,

தாகத்துடன் திரும்பி செல்லாதே;

முட்டாள் மனமே! விழுத்திரு, பி(இ)றப்பு உன்னை துரத்துகின்றது;

தூய தண்ணீர் (அறிவு) உன்னில் இருக்கிறது; ஒவ்வொரு கணமும் அதை பருகு  
(உணரு);

கானல் நீரை (அறியாமையை) தேடி அலையாதே, அமிர்தமான தண்ணீரே (அறிவே)  
தாகத்தை தனிக்கும்;

துருவன், பிரஹ்லாதன், சுகதேவன் அதை பருகி இருக்கிறார்கள்;

ரைதாஸும் அதை ருசித்திருக்கிறார்:

துறவிகள் அன்பென்னும் ஆனந்தத்தில் திளைத்திருக்கிறார்கள், அவர்களின் தாகம் தூய அன்பிற்காகவே;

**கபீர் கூறுகிறார்:** சகோதரா! நான் சொல்வதை கேள், பயத்தின் கூடு உடைந்துவிட்டது.

ஒரு கணம் கூட, உலகத்தை நீ நேருக்கு நேர் சந்திக்கவில்லை:

தேவையற்ற பொய் கூற்றுக்களின் பிணைப்பை நீ நெய்கிறாய்;

உன் வார்த்தைகள் ஏமாற்றத்தால் நிறைந்தவை:

நீ ஏற்றிவைத்து கொண்டிருக்கும் ஆசைகளின் சுமையுடன்,

உன்னால் எப்படி இலகுவாக இருக்க முடியும்?

**கபீர் கூறுகிறார்:** உன்னில் உண்மை, பற்றின்மை, அன்பை வைத்திரு.

\*\*\*

## 62. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

सती को कौन सिखाता है, संग स्वामी के तन जराना जी

प्रेम को कौन सिखाता है, त्याग मान ही भोग का पावना जी

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Who has ever taught the widowed wife, To burn herself on the pyre of her dead husband?

And who has ever taught love, To find bliss in renunciation?

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

விதவை மனைவி, தன் இறந்த கணவனுடன், சிதையில் எரிவதற்கு கற்று கொடுத்தது யார்?

துறவின் பேரின்பத்தை உணர, அன்பை கற்றுக் கொடுத்தது யார்?

\*\*\*

### 63. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

अरे मन धीरज काहे न धराई  
पसु-पंछी जीव कीट-पतंगा सब की सुध करै  
गर्भ.बास में बहार लेतु है बाहर क्यों बिसराय  
मन तू हसन से साहेब के भक्त काहे फिराई  
पीरीतम छंद और को धरै कारज इक न सराय

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Why so impatient, my heart?  
He who watches over birds, beasts, and insects,  
He who cared for you whilst you were yet in your mother's womb,  
Shall He not care for you now that you are come forth?  
Oh my heart, how could you turn from the smile of your Lord  
And wander so far from Him?  
You have left Your Beloved and are thinking of others:  
And this is why all your work is in vain.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ மனமே! ஏன் இவ்வளவு பொறுமையின்மை?

பறவைகள், மிருகங்கள் மற்றும் பூச்சிகளை காப்பவர் பரமன்;

தாயின் வயிற்றில் இருந்தபோதே, உன்னை காத்தவன் பரமன்;

தாயின் வயிற்றிலிருந்து பிறந்த பிறகு, பரமன் உன்னை பற்றி கவலைப்பட  
மாட்டேனா?

ஓ மனமே! ஏன் பரமனின் புன்னகையில் இருந்து, உன் முகத்தை எதற்காக திருப்பி  
கொள்கிறாய்;

பரமனிடம் இருந்து எவ்வளவு தூரம் உன்னால் விலகி அலைய முடியும்?

உன் காதல(பரம)னை விட்டுவிட்டு, மற்றவர்களை பற்றியே சிந்திக்கிறாய்;

அதனால் தான் உன் செயல்(வேலை)கள் அனைத்தும் வீண்.

\*\*\*

## 64. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

साईं से लगन कहिथिन है भाई  
जैसा पपीहा प्यासा बूँद का पिया पिया रात लाई  
प्यासे परन लदाफै दिन-रात और नीर ना भाई  
जैसे मृग शब्द-सनेही शब्द सुनन को जाई  
शब्द सुनाई और प्राण-दान दे तनिको नहीं दारी  
जैसी सती चढ़ी सत ऊपर पिया की राह मन भाई  
पाचक देख डरे वह नहीं हँसते बैठे सदा माई  
छोड़ी तन अपने की आशा निर्भा के गुन गाई  
कहत कबीर: सुनो भाई साधो नहीं तो जनम नासाई

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Now hard it is to meet my Lord!  
The rain-bird wails in thirst for the rain:  
Almost she dies of her longing,  
Yet she would have none other water than the rain.  
Drawn by the love of music, the deer moves forward:  
She dies as she listens to the music, yet she shrinks not in fear.  
The widowed wife sits by the body of her dead husband:  
She is not afraid of the fire.  
Put away all fear for this poor body.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

பரமனை சந்திப்பது இப்போது கடினம்!

மழையின் வருகைக்காக, மழைப்பறவை தாகத்தால் ஏங்குகிறது;

மழையின் வருகைக்கு ஏங்கி ஏங்கி, பறவை இறந்தே விடுகிறது;

ஆனாலும், மழை நீரை தவிர, வேறு எந்த தண்ணீரையும் அது பருகுவதில்லை;

இசையின் மீது கொண்ட காதலால், மான் ஈர்க்கப்பட்டு முன்னோக்கி நகர்கிறது;

அந்த இசையாலே இறந்தும் விடுகிறது, ஆனாலும் அது இசைக்கு பயப்படுவதில்லை;

விதவை மனைவி, தன்னுடைய இறந்த கணவனின் உடல் அருகே அமர்ந்திருக்கிறாள்:

அவள் நெருப்புக்கு பயப்படவில்லை;

அது போல, இந்த உடல் மீதுள்ள அனைத்து பற்றையும் பயத்தையும் விட்டுவிடு.

**குறிப்பு:** ஸ்ரீ கபீர்தாசர், இந்த பாடலில், சில உதாரணங்களை கொண்டு உடலின் மீதுள்ள பற்றையும், பயத்தையும் சுட்டி காட்டுகிறார், ஏனெனில், மனதிற்கு எதன் மீது பற்றும், பயமும் உள்ளதோ, அதுவே அதன் அழிவிற்கு காரணமாகிறது.

## 65. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

जब मैं भूला रे भाई  
मेरे सतगुरू जुगत लखाई  
किरिया-करम आधार में चंदा-चंदा तीरथ का नहाना  
सगरी दुनिया भा. सयानी मैं ही इक बौराना  
ना मैं जानूनी सेवा-बंदगी ना मैं घण्ट बजाई  
ना मैं मूरत घरी सिंहासन ना मैं पुहुप चढाई  
ना हरि रीझै जपतप कीं.हे ना काया के जारे  
ना हरि रीझै धोती छाणदे ना पांचौ के मारे  
दया राखी धरम को पालै जग सो रहे उदासी  
अपना सा जिब सबको जानै ताहि मिलै अनिवासी  
सहै कुशशब्द बाद.को गयागै चाण्डै गर्व गुमान

**कहै कबीर सुजाना:** सत्त नाम ताहि को मिलिहै

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O Brother! When I was forgetful, my true Guru showed me the Way.  
Then I left off all rites and ceremonies, I bathed no more in the holy water:  
Then I learned that it was I alone who was mad,  
And the whole world beside me was sane;  
And I had disturbed these wise people.  
From that time forth I knew not how to roll in the dust in obeisance:  
I do not ring the temple bell:  
I do not set the idol on its throne:  
I do not worship the image with flowers.  
It is not the austerities that mortify the flesh  
Which are pleasing to the Lord,  
When you leave off your clothes and kill your senses,  
You do not please the Lord:  
The man who is kind and who practises righteousness,  
Who remains passive amidst the affairs of the world,  
Who considers all creatures on Earth as his own self,  
He attains the Immortal Being, the True God is ever with him.  
**Kabir says:** He attains the True Name whose words are pure, And who is free from pride and conceit.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ சகோதரனே! நான் தன்மறதியில் இருந்தபோது, குரு தற்கவணதிற்கான வழியை  
காட்டி அருளினார்;

அதன் பின், என்னில் ஏற்றிவைக்கப்பட்ட செயல்கள் மற்றும் சடங்குகள் என  
அனைத்தையும் விட்டுவிட்டேன்;

இனி எனக்கு புனித நீரில் நீராட வேண்டிய அவசியமில்லை;

பிறகு தான் புரிந்தது, தற்கவணம் என்ற கள்ளை குடித்தவன் நான் மட்டுமே!

என்னை சுற்றி இவ்வுலகம் நல்ல மனோ நிலையில் இருந்தது;

எனது இந்த தற்கவண நிலை, உலகை சார்ந்த சான்றோர்களுக்கு தொந்தரவாக இருந்தது;

அந்த கணம் முதல்!

நான் யாரை பணிவுடன் பூமியில் விழுந்து வணங்குவது என்று தெரியவில்லை?

நான் கோவிலில் யாருக்காக மணி அடிப்பது என்று தெரியவில்லை?

நான் சிலையை சிம்மாசனத்தில் வைத்து, யாரை வணங்குவது என்று தெரியவில்லை?

நான் சிலைக்கு பூக்களை சமர்பித்து, யாரை வணங்குவது என்று தெரியவில்லை?

தவங்களால், உடலை அழிப்பது துறவு அல்ல, அது பரமனுக்கு பிரியமானதும் அல்ல;

ஆடைகளை துறப்பதாலும், புலன்களை அடக்குவதாலும், பரமன் பிரியப்படுவதில்லை;

கருனை உள்ளம் கொண்டவர், பிரபஞ்ச நீதியை கடைப்பிடிப்பவர்;

உலக விவகாரங்களுக்கு மத்தியில் செயல் புரிந்தும், செயலற்றவராக இருப்பவர்;

படைப்பு அனைத்தையும் தன்னை போல கருதுபவர்;

அவர், அழிவற்ற பரம(தன்)னை உணர்ந்து, பரமனாகவே வாழ்கிறார்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** உண்மையை உரைப்பவரும், தற்பெருமை மற்றும் ஆணவத்திலிருந்து விடுபட்டவருமான அவர், பரம(தன்)னை உணர்ந்தவர்.

\*\*\*

## 66. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

मन ना रंगाए रंगाय जोगी कपडा  
आसन मारी मंदिर में बैठे ब्रह्म-छड़ी पूजन लागे प्यारा  
कनया फाड़य जोगी जटवा गधौले दधि बधाय जोगी होइ गौले बकरा  
जंगल जाय जोगी धुनिया रामौले, काम जराय जोगी होय गइले हिजरा  
माधव मुंडाय जोगी कपडा रांगौले, गीता गांचके होय गइले लबरा

**कहहिं कबीर:** सुनो भाई साधो, जम दरवाजवा बंदल जइबे मकदा

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The Yogi dyes his garments,  
Instead of dyeing his mind in the colours of love:  
He sits within the temple of the Lord,  
Forsaking Brahman to worship a stone.  
He pierces holes in his ears, has a great beard and matted locks,  
He looks like a goat:  
He goes forth into the wilderness, killing all his desires,  
And turns himself into an eunuch:  
He shaves his head and dyes his garments;  
He reads the Gîtâ and becomes a mighty talker.

**Kabir says:** You are going to the doors of death, bound hand and foot!

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

அன்பின் வர்ணங்களால், மனதை சாயமிடுவதற்கு பதிலாக; யோகி, தனது  
ஆடைகளுக்கு சாயம் பூசுகிறான்;

பரமனை தன் இதயத்தில் வணங்குவதற்கு பதிலாக: ஆலயத்திலுள்ள கல்லை  
வணங்குகிறான்;

காதுகளை துளையிட்டு குண்டலங்களை அணிகிறான், பெரிய தாடியுடனும்,  
சடாமுடியுடன் இருக்கிறான்;

அவனுடைய இந்த வேஷம், யோகியை, ஒரு ஆட்டை போல தோற்றமளிக்கிறது:

தனது அனைத்து ஆசைகளையும் விட்டு, வனாந்தரத்திற்கு செல்கிறான்;

தன்னை ஒரு மந்திரியாக மாற்றி கொள்கிறான்;

தலையை மொட்டையடித்து, ஆடைகளுக்கு சாயம் பூசுகிறான்;

கீதையை படித்து, ஒரு சிறந்த பேச்சாளனாக மாறுகிறான்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** நீங்கள் கை, கால் கட்டப்பட்ட நிலையில் மரணத்தின் வாயிலுக்கு  
செல்கிறீர்கள்!

## 67. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

ना जाने साहब कैसा है,  
मुल्ला होकर जो देबई, क्या तेरा साहब बाहर है,  
किदी के पग नेउर बजे, तो भी साहब सुनते हैं  
माला फेरी टिकल लगया, लांबा जाता है  
अंतर तेरे कुफ़र-कतरी, यो नहीं साहब मिलता है

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

I do not know what manner of God is mine.  
The Mullah cries aloud to Him: and why? Is your Lord deaf?  
The subtle anklets that ring on the feet of a moving insect  
Are heard by Him.  
Tell your beads, paint your forehead with the mark of your God,  
And wear matted locks long and showy:  
But a deadly weapon is in your heart, and how shall you have God?

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

பரமன் எப்படிப்பட்டவர் என்று எனக்கு தெரியவில்லை;

முல்லாவின்னுடைய (மனதின்) இந்த அழகை சத்தம், பரமனின் காதுகளுக்கு ஏன் கேட்கவில்லை?

ஒரு பூச்சி நகர்ந்தாலும், அதன் கணுக்கால்களில் இருந்து வெளிப்படும் நுண்ணிய ஒலி கூட, பரமனுக்கு கேட்கின்றதே!

உனது ஜப மணிகளிலும், நெற்றியிலும், பரமனின் அடையாளத்தை வரைய சொல்லலாம்;

நீளமாகவும், அடர்த்தியாகவும், தலை முடியை ஆலங்கரிக்கலாம்;

இருப்பினும், மனதில் ஒரு கொடிய ஆயுதம் இருக்கிறது, அப்படியிருக்க, பரமன் எப்படி உன்னில் இருப்பார்?

## 68. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

हम-सोन रहा न जाई मुरली के धुन सुन के  
बिना बसंत फूल इक फूलै भंवर सदा बोलाय  
गगन गरजै बिजुलि चमकै उठति हियौ  
बिगसत काँवल मेघ बरसाने चितवत परभु की ओर  
तरी लागी ताहां मन पहुंचा गैब धूजा पहराय

**कहै कबीर:** अज परान हमारा जीवत ही मर जाई

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

I hear the melody of His flute, and I cannot contain myself:  
The flower blooms, though it is not spring;  
And already the bee has received its invitation.  
The sky roars and the lightning flashes,  
The waves arise in my heart, the rain falls;  
And my heart longs for my Lord.  
Where the rhythm of the world rises and falls,  
Thither my heart has reached:  
There the hidden banners are fluttering in the air.

**Kabir says:** My heart is dying, though it lives.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

பரமனுடைய ஆத்ம ஸ்புரணம் என்ற புல்லாங்குழல் இசையை கேட்டு, மனம் ஆனந்த வெள்ளத்தில் திளைக்கின்றது; அது எப்படியெனில்,

வசந்த காலம் இல்லாத போதும், அங்கே மலர்கள் பூக்கின்றன;

மலரில் உள்ள தேனை ருசிக்க, தேனீகளுக்கு அழைப்பு வந்துவிட்டது;

ஆகாயம் முழங்குகிறது, மின்னல் வெட்டுகிறது;

மனதில் அலைகள் எழுகின்றன, மழை பெய்கிறது;

மனம் பரமனுக்காக ஏங்குகிறது.

உலகின் உயிரூட்டம் எழுந்து விழும் இடத்தை, மனம் அடைந்து விட்டது:

அங்கே மறைக்கப்பட்ட பதாகைகள் காற்றில் பறக்கின்றன.

**கபீர் கூறுகிறார்:** என் மனம் இறந்து கொண்டிருக்கிறது, ஆனாலும் அது வாழ்கின்றது.

## 69. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

जो खोदे मस्जिद बसतु है और मुलुक केही केरा  
तीरथ-मूरत राम-निवासी बाहर करे को हेरा  
पूरब दिसा हरि कौ बासा पच्छिम अलह मुकाम  
दिल में खोज दिल ही में खोजौ इहैअन करीमा-रमा  
जेते औरत-मरद उपनि सो सब रूप तुम्हारा

**कबीर पोग.दा अल:** राम का सो गुरु पीर हमारा

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

If God be within the mosque,  
Then to whom does this world belong?  
If Rām be within the image which you find upon your pilgrimage,  
Then who is there to know what happens without?  
Hari is in the East: Allah is in the West.  
Look within your heart, for there you will find both Karim and Rām;  
All the men and women of the world are His living forms.

**Kabīr is the child of Allah and of Rām:** He is my Guru, He is my Pir.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

பரமன் மகூதிக்குள் இருந்தால்,

இந்த உலகம் யாருக்கு சொந்தமானது?

உன் புனித யாத்திரையில், நீ காணும் உருவத்தில் ராமன் இருந்தால்,

என்ன நடக்கும் என்பதை யார் அறிவார்?

ஹரி கிழக்கில் இருக்கிறார், அல்லா மேற்கில் இருக்கிறார்;

உன்னில் விசாரித்து பார், அங்கே கரீம், ராமன் என இருவரையும் நீ காண்பாய்;

உலகின் ஆண், பெண் உயிரினங்கள் அனைத்தும், பரமனுடைய வடிவங்களே.

**கபீர் அல்லாவின் குழந்தை, ராமனின் குழந்தை:** அவர் என் குரு.

## 70. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

सिल संतोष सदा समदृष्टी रहनि गहनि में पूरा  
ताके दरस-परश भय भजै होइ क्लेश सब दूरा  
निसि-बासर चर्चा चित-चन्द्र अन कथा न सोहाबै  
करणी धरणी संगीत गावै प्रेम रंग उदावै  
राग-सरूप अखण्डित अविचल निर्भर बे-परावै

**कहै कबीर:** ताहि पग परसो घट घट सब सुखदाई

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

He who is meek and contented,  
He who has an equal vision,  
Whose mind is filled with the fullness of acceptance and of rest;  
He who has seen Him and touched Him,  
He is freed from all fear and trouble.  
To him the perpetual thought of God  
Is like sandal paste smeared on the body,  
To him nothing else is delight:  
His work and his rest are filled with music:  
He sheds abroad the radiance of love.

**Kabir says:** Touch His Feet, who is one and indivisible, Immutable and peaceful; Who fills all vessels to the brim with joy, And whose form is love.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

மனதில் சாந்தமும், நிறைவும் உடையவரும்,

பிரபஞ்சம் அனைத்திலும், சமமான பார்வை கொண்டவரும்,

வரு(போ)வதையும் அப்படியே ஏற்று கொள்பவரும், சலனமற்று இருப்பவரும், திருப்தி அடைந்தவரும், இந்த மனோநிலையில் இருப்பவர் யாரோ,

அவர் பரம(தன்)னை அறிந்தவர்; பரம(தன்)னை அடைந்தவர்;

அவர் அனைத்து பயத்திலிருந்தும், து(இ)ன்பத்திலிருந்தும் விடுபட்டவர்,

அவருக்கு தன்னை பற்றிய சிந்தனை என்பது,

உடலில் பூசப்பட்ட சந்தனம் போன்றது,

அவருக்கு வேறு எதுவும் மகிழ்ச்சியை தருவதில்லை,

அவரது செயல் மற்றும் செயலின்மை, ஆத்ம ஸ்புரணத்தால் நிறைந்துள்ளது,

அவரிடம் இருந்து, அன்பின் (அறிவின்) பிரகாசம் வெளிப்படுகிறது.

**கபீர் கூறுகிறார்:** அவரது பாதங்களில் பணியுங்கள், அவர் ஒன்றேயானவர், பிரிவற்றவர், மாறாதவர், என்றும் அமைதியானவர்; அனைத்து பாத்திரங்களையும் (மனங்களையும்) விளிம்பு வரை ஆனந்தத்தால் நிரப்புவவர், அவரது வடிவம் அன்பு.

## 71. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

साध संगत पीतम उहं चल जहै,  
भाव.भक्ति-उपदेश-तहंते पादये  
संगत ही जारी जाव न चरथा नमकी,  
दुल्हे दिना बारात कहो किस काम की  
दीया को कर दूर पीतम को ध्याये,  
आन देव.की सेव न धित्त लगद.ये  
एक देव.की सेव भली नहीं जिय.को,

**कहै कबीर:** विधर ना पावैं पीव.को

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Go thou to the company of the good,  
Where the Beloved One has His dwelling place:  
Take all thy thoughts and love and instruction from thence.  
Let that assembly be burnt to ashes where His Name is not spoken!  
Tell me, how couldst thou hold a wedding-feast,  
If the bridegroom himself were not there?  
Waver no more, think only of the Beloved;  
Set not thy heart on the worship of other gods,  
There is no worth in the worship of other masters.

**Kabir deliberates and says:** Thus thou shalt never find the Beloved!

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

சான்றோர்களின் இணக்கத்தை நாடுங்கள், அன்பான பரமன் வசிக்கும் இடம் அது;

சான்றோர்களின் எண்ணங்கள், அன்பு மற்றும் அறிவுறுத்தல்கள், உங்களுக்கான வழிகாட்டுதல்களாக ஏற்று கொள்ளுங்கள்;

பரமனது பெயர் பேசப்படாத சபை எரிந்து சாம்பலாகட்டும்!

மணமகன் இல்லாத விழாவில், எப்படி ஒரு திருமண விருந்தை நடத்த முடியும்? கூறுங்கள்.

தயக்கம் வேண்டாம், அன்பான பரம(தன்)னை மட்டுமே நேசியுங்கள்;

பரம(தன்)னை தவிர, மற்ற கடவுள்களின் வழிபாட்டில் மனதை குழப்பாதீர்கள்;

பரம(தன்)னை தவிர, மற்ற எஜமானர்களை வழிபாடுவதால் எந்த மதிப்பும் இல்லை.

**கபீர் யோசித்து கூறுகிறார்:** சான்றோர்களின் இணக்கத்தை தவிர, வேறு எந்த வழிகளிலும், அன்பான பரம(தன்)னை உணர இயலாது!

## 72. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

तोर हिरा हिराएल और किचदे में,  
कोई धून्हे पुराद कोई कोई धून्हे पश्तिम  
कोई धून्हे पानी-पचारे में  
दास कबीर ये हीराको परखेन  
बंध लिह.लै जिय.राके अंध.रेमे

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The jewel is lost in the mud, and all are seeking for it;  
Some look for it in the east, and some in the west;  
Some in the water and some amongst stones.  
But the servant Kabir has appraised it at its true value,  
And has wrapped it with care  
In the corner of the mantle of his heart.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ரத்தினக்கல் (ஆத்மா) சேற்றில் (மாயையில்) தொலைந்து போனது, எல்லோரும் அதை தேடுகிறார்கள்;

சிலர் அதை கிழக்கிலும், சிலர் மேற்கிலும் தேடுகிறார்கள்;

சிலர் புனித தண்ணீரிலும், சிலர் சிலை(கற்க)களுக்கு நடுவிலும் தேடுகிறார்கள்;

பரமனின் சேவகனான கபீர், அதன் உண்மை தன்மையை சரியாக மதிப்பிட்டுள்ளார்;

அதனை கவனமாக சுற்றி வைத்துள்ளார்;

அவரது உள்ளமாகிய இதய கலசத்தின் நடுவில்.

\*\*\*

### 73. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

अयौ दिन गौने कौ हो, मन होत हुलास  
डोलिया उठावे बीज बनावाँ हो, जहाँ कोई ना हमार  
प.इयाँ तोरी लागौ करवा हो, डोली धार छीन बार  
मिल लेवै सखिया सालेहर हो, मिलौ कुल परिवार

**कबीर दास:** गवै निर्गुण हो, साधो करि ले विचार, नरम-गरम सौदा करी ले हो, आगे हाथ न बाजार

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The palanquin came to take me away to my husband's home,  
And it sent through my heart a thrill of joy;  
But the bearers have brought me into the lonely forest,  
Where I have no one of my own.  
O bearers, I entreat you by your feet, wait but a moment longer:  
Let me go back to my kinsmen and friends, and take my leave of them.

**The servant Kabir sings:** O Sadhu! finish your buying and selling, Have done with your good and your bad: For there are no markets and no shops in the land to which you go.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

கணவ(பரம)னின் வீட்டிற்கு அழைத்துச் செல்ல, பல்லக்கு வந்துவிட்டது;

அது உள்ளத்தில் ஒரு ஆனந்த கிளர்ச்சியை ஏற்படுத்தியது;

பல்லக்கை சுமந்தவர்கள், தனிமையான காட்டிற்குள் என்னை கொண்டு விட்டுவிட்டார்கள்;

அங்கு எனக்கு சொந்தம் என்று யாரும் இல்லை;

ஓ பல்லக்கை சுமப்பவர்களே! நான் உங்கள் கால்களை பற்றி கெஞ்சுகிறேன்;

இன்னும் ஒரு கணம் காத்திருங்கள்:

நான் திரும்பி சென்று, என் உறவினர்களிடமும், நண்பர்களிடமும் விடைபெற்று வருகிறேன்.

**சேவகனான கபீர் பாடுகிறார்:** ஓ சாதுவே! உனது புண்ணிய பாவங்கள் முடிவடைந்து விட்டன; நீ போகும் இடத்தில், சந்தைகளோ கடைகளோ இல்லை. ஆகையால், உனது கொடுக்கல், வாங்கல்களை இப்பொழுதே முடித்து கொள்,

## 74. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

अरे दिल, प्रेम-नगर का अंत ना पाया जायो आपा तयो जावेगा  
सुन मेरे साजन सूरज मेरे मिटा या जीवन में क्या क्या बीता  
सर पाहन को बोझा लिता आगे कौन छुड़ावेगा  
परली पर मेरा मिटा खड़िया हमें मिलने का ध्यान न धरिया  
टुटी नाव ऊपर जो बैठा गाफिल गोटा खावेगा

**कबीर दास कहै:** समुझाइ अंतकाल तेरा कौन सहाई, चला अकेला संग न कोई किया अपना पावेगा

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O my heart! You have not known all the secrets of this city of love:  
In ignorance you came, and in ignorance you return.  
O my friend, what have you done with this life?  
You have taken on your head the burden heavy with stones,  
And who is to lighten it for you?  
Your Friend stands on the other shore,  
But you never think in your mind how you may meet with Him:  
The boat is broken, and yet you sit ever upon the bank;  
And thus you are beaten to no purpose by the waves.

**The servant Kabir asks you to consider:** Who is there that shall befriend you at the last? You are alone, you have no companion: You will suffer the consequences of your own deeds.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ மனமே! இந்த அன்பு நகரத்தின் அனைத்து ரகசியங்களையும் நீ அறியவில்லை:

அறியாமை என்ற சிந்தனையால், நீ இங்கு வந்தாய், அதே சிந்தனையுடன், நீ திரும்பி செல்கிறாய்;

ஓ நண்பா! இந்த வாழ்க்கை பயணத்தில், இதுவரை நீ என்ன செய்தாய் என்று சற்று சிந்திப்பாய்?

கற்களால் ஆன பாரத்தை, உன் தலையில் சுமக்கிறாய்; இந்த பாரத்தை யார் உனக்கு இலகுவாக்குவார்கள்?

உனது நண்பன் (பரமன்) மறுகரையில் நிற்கிறான்,

ஆனால், நீ அவனை எப்படி சந்திப்பது? என்று உன் மனதில் ஒருபோதும் சிந்திப்பதில்லை;

படகு உடைந்துவிட்டதால், நீ எப்போதும் கரையில் அமர்ந்திருக்கிறாய்;

இதனால் நீ அலைகளால் அங்குமிங்கும் அலைகழிக்கப்படுகிறாய்;

**சேவகனான கபீர் உன்னை சிந்திக்க கூறுகிறார்:** இறுதியில் உன்னுடன் நட்பு கொள்வது யார்? நீ தனியாக இருக்கிறாய், உனக்கு துணை இல்லை: உன் செயல்களுக்கான விளைவுகளை நீயே அனுபவிப்பாய்.

## 75. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

बेद कहे सरगुन के आगे निर्गुण का बिश्राम  
सरगुण-निरागुण तजहु सुहागिन देख सभी निज धाम  
सुख-दुख वहां कछु नहीं व्यापे दरसन आठो जाम  
नुरई ओढ़न नुरई दासन नुरई का सिरहन

**कहैन कबीर:** सुनो भाई साधो सतगुरु नूर तमम्

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The Vedas say that the Formless stands beyond the world of Forms.  
O woman, what use to dispute whether He is beyond all or in all?  
See thou everything as thine own dwelling place:  
The mist of pleasure and pain can never spread there.  
There Brahman is revealed day and night:  
There light is His garment, light is His seat, light rests on thy head.

**Kabir says:** The Master, who is true, He is all light.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

மறைகளும், வேதங்களும் வடிவமற்ற பரமனை, வடிவமுள்ள இவ்வுலதிற்கு  
அப்பாற்பட்டவன் என்று கோஷிக்கின்றன.

ஓ பெண்ணே! பரமன் அனைத்திற்கும் அப்பாற்பட்டவனா அல்லது அனைத்திலும்  
இருக்கிறானா என்று வாதிடுவதால் என்ன பயன்?

அனைத்து இடத்தையும், சுயத்தி(உ)ன் வசிப்பிடமாக காண்:

அப்பொழுது, இ(து)ன்பம் என்ற மூடுபனி ஒருபோதும் இருக்காது;

பரமன், இரவும் பகலும், அங்குமிங்கும் எப்பொழுதும் இருக்கிறான்;

தூய அறிவு பிரகாசமே! பரமனது ஆடையாகவும், இருக்கையாகவும், அறிவாகவும்  
அனைத்திலும் உள்ளது.

**कपीर कूறுक़िहार:** உண்மையான குரு, தூய அறிவு பிரகாசமானவர்.

\*\*\*

## 76. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

तू सूरत नैन निहार वह आनंद.में सारा है  
तू हीरदे सोथ विचार यह देस हमारा है

सत.गुरु दरस होय जब भाई, वह देन तुम.को प्रेम धिटै  
सुरत-निरत के भेद बताइ, तब देखे अंड.कै पारा है (1)  
सकल जगत में सत.की नगर.री, धित्त भुलावै बन.की.नाग.री.  
तो महुँधे ढले मिन पग.री, ऐसा खेल अपरा है (2)  
लीला सुख.ख अनंत वाहन.की, जहां रास-विलास अपरा है  
जहां-तजां छुड़ाई यह पै, फिर नहीं पाना सताना है (3)  
पद निर्वाण है अनंत अपरा, सुर.ति मूर.ति लोक पसरा  
सत्त.पुरुष नूतन तन धारा, साहेब सकल रूप सारा है (4)  
बाग-बगीदे खिलि फुल.यारी, अमृत-लहरै हो रही जारी  
हंसा केल करत तहां भारी, जहां अन.हद धुरै अपरा है (5)  
तमध अधर सिहासन गाजै, पुरुष मह तहां अधिक बिराजाई।  
कोटिन सूर रोम इक लाजै, ऐसा पुरुष दीदारा है (6)  
मंथ बिना सत.राग उध.रिं, जो बथत ही मंझारा है  
जनम. जन्मका अमृत धरा, जहां अधार अमृत फुहारा है (7)  
सत्.से सत्. सुन्न. कह.लाई, सत्. भंडार याहिके मांहि,  
निःतत् रथना ताहि रथै, जो सब.हिं.ते न्यारा है (8)  
अहद लोक यहाँ है भाई, पुरुष अनामी अकः कहाई  
जो पहुँथे जानेगे वही, कहाँ सुनाते न्यारा है (9)  
रूप-सरूप कछु वहां नहीं, थोरा-ठहांव कछु दिसै नहीं।  
अजर-तुल कछु दृष्ट न आई, कैसे कहूँ सुमरा है (10)  
जापर किर.पा करिहैं सायी, अन.हद मार्ग गावै ताहि।  
उद्भव पर.लय पकड़त नहीं, जब पावै दिदारा हो (11)  
कहै कबीरः 'मुछ कहा न जाई, न काग दपर अंक धड़ाई'  
मानो गुनगे-सम गुड़ खायी, कैसे बधाण उतरा हो' (12)

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Open your eyes of love, and see Him who pervades this world.  
Consider it well, and know that this is your own country.

When you meet the True Guru, He will awaken your heart;  
He will tell you the secret of love and detachment,  
And then you will know indeed that He transcends this universe. (1)  
This world is the City of Truth, its maze of paths enchants the heart:  
We can reach the goal without crossing the road. (2)  
Such is the sport unending.  
Where the ring of manifold joys ever dances about Him,  
There is the sport of Eternal Bliss.  
When we know this, then all our receiving and renouncing is over;  
Thenceforth the heat of having shall never scorch us more. (3)

He is the Ultimate Rest unbounded:  
 He has spread His form of love throughout all the world.  
 From that Ray which is Truth,  
 Streams of new forms are perpetually springing:  
 And He pervades those forms. (4)  
 All the gardens and groves and bowers are abounding with blossom;  
 And the air breaks forth into ripples of joy.  
 There the swan plays a wonderful game,  
 There the Unstruck Music eddies around the Infinite One; (5)  
 There in the midst the Throne of the Unsupported is shining,  
 Whereon the great Being sits -  
 Millions of suns are shamed by the radiance of a single hair of His body. (6)  
 On the harp of the path what true melodies are being sounded!  
 And its notes pierce the heart:  
 There the Eternal Fountain is playing  
 Its endless life-streams of birth and death. (7)  
 They call Him Emptiness who is the Truth of truths,  
 In Whom all truths are stored!  
 There within Him creation goes forward,  
 Which is beyond all philosophy;  
 For philosophy cannot attain to Him: (8)  
 There is an endless world, O my Brother!  
 And there is the Nameless Being,  
 Of whom naught can be said. (9)  
 Only he knows it who has reached that region:  
 It is other than all that is heard and said.  
 No form, no body, no length, no breadth is seen there:  
 How can I tell you that which it is? (10)  
 He comes to the Path of the Infinite  
 On whom the grace of the Lord descends:  
 He is freed from births and deaths who attains to Him. (11)  
 Kabir says: "It cannot be told by the words of the mouth, It cannot be written on paper:  
 It is like a dumb person who tastes a sweet thing, How shall it be explained?" (12)

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

உன் அறிவு கண்களை திறந்து, இவ்வுலகத்தில் வியாபித்திருப்பவரை பார்;  
 நன்றாக மனதை விசாரித்து, சுயமே, உலகமாக உள்ளது என்பதை உணர்ந்து கொள்.

நீ உண்மையான குருவை சந்திக்கும்போது, அவர் தூங்கி கொண்டிருக்கும் உன்  
 மனதை எழுப்புவார்;  
 அவர் அன்பு மற்றும் பற்றின்மையின் ரகசியத்தை உனக்கு எடுத்துரைப்பார்;  
 அவர், இப்பிரபஞ்சத்தை கடந்து, உண்மையை உணர சொல்கிறார் என்பதை நீ  
 அறிந்து கொள். (1)

இவ்வுலகம் சத்திய நகரம், ஆனால் அதன் பாதைகள், மனதை குழப்புகிறது;  
 பாதையில், சாலையை கடக்காமல், இலக்கை நம்மால் அடைய முடியும்;  
 இது ஒரு முடிவற்ற விளையாட்டு. (2)

பரமன் பன்முகத்தோடு நடனமாடும் இப்பிரபஞ்சத்தில்,  
நித்திய பேரின்பத்தின் திருவிளையாடல் நடைபெற்று கொண்டிருக்கிறது;  
இதை நாம் உணரும்போது, கொடுக்கல், வாங்கல் என அனைத்தும் முடிந்துவிடும்;  
அதன் பிறகு, நான், எனது என்ற வெப்பம் ஒருபோதும் சுட்டெரிக்காது. (3)

பரமனே! எல்லையற்ற தொடக்கமும், முடிவும்:  
பரமனே! தனது அன்பின் சொரூபமாக, இவ்வுலகம் முழுவதும் வியாபித்துள்ளார்;  
பரமனின் உண்மை கிரணத்திலிருந்து;  
புதிய வடிவங்கள், நீரோடைகள், என அனைத்தும் துளிர்விடுகின்றன;  
மேலும் பரமனே, அனைத்து வடிவங்களிலும் வியாபித்திருக்கிறார். (4)

அனைத்து தோட்டங்களும், தோப்புகளும், பரமனது கிரணங்களால் நிறைந்துள்ளன;  
காற்று ஆனந்தத்தில், அலைகளாக பாய்கிறது;  
அன்னப்பறவைகள், அற்புதமான விளையாட்டை விளையாடுகின்றன;  
எல்லையற்றதும், ஒன்றேயானதுமான பரமனில், அழிவில்லா இசை (ஆத்ம ஸ்புரணம்)  
ஒலிக்கின்றது; (5)

அதன் மத்தியில், நிராதார சிம்மாசனம் பிரகாசிக்கின்றது;  
அந்த சிம்மாசனத்தில், பரமன் வீற்றிருக்கிறார், அவரது உடலின் ஒரு  
ரோமத்திலிருந்து வெளிப்படுகின்ற பிரகாசத்தை கண்டு, கோடிக்கணக்கான  
சூரியர்கள் வெட்கப்படுகின்றனர். (6)

அந்த பாதையில், வீணையின் மெல்லிசை ஓயாது ஒலிக்கின்றது!  
அந்த இசை குறிப்புகள், மனதை துளைக்கின்றன;  
அங்கே நித்திய நீரூற்று பாய்ந்து ஓடுகிறது;  
அதில் பி(இ)றப்பு போன்றவை, முடிவற்ற வாழ்க்கையின் நீரோட்டங்களாகும். (7)

இதை உணர்ந்தவர்கள், அந்த வெறுமையை உண்மைகெல்லாம் உண்மை என்று  
அழைக்கின்றார்கள்;  
பரமனில் அனைத்து உண்மைகளும் சேமிக்கப்பட்டுள்ளன!  
பரமனே அனைத்து படைப்புகளையும் முன்னோக்கி செலுத்துகிறான்;  
அது எல்லா தத்துவங்களுக்கும் அப்பாற்பட்டது;  
ஏனென்றால் தத்துவங்களால், அவரை அடைய முடியாது. (8)

ஓ சகோதரா! எல்லையற்ற உலகம் ஒன்றிருக்கிறது!  
அதில், நாம ரூபமற்ற பரமன் இருக்கிறான்;  
அவனை பற்றி எதுவும் சொல்ல இயலாது. (9)

ஏனெனில், எல்லையற்ற உலகத்தை அடைந்தவனுக்கு மட்டுமே அது தெரியும்;  
அந்த உலகம், கேட்கப்பட்டதும் அல்ல, சொல்லப்பட்டதும் அல்ல, அனைத்திற்கும்  
வேறானது;  
அங்கு வடிவமும் இல்லை, உடலும் இல்லை, நீளமும் இல்லை, அகலமும் இல்லை:  
அது எ(இ)ன்னவென்று, நான் எப்படி உரைப்பது? (10)

அப்படி வரும் மனம், எல்லையற்ற பரமனின் பாதையில் பயணிக்கிறது;  
பரமனின் அருட்பார்வையால், அந்த மனம் பிரகாசிக்கிறது;  
பரமனை அடைந்த மனம், பி(இ)றப்பு போன்ற சக்கரத்திலிருந்து விடுபடுகிறது. (11)

**கபீர் கூறுகிறார்:** அந்த பேரானந்தத்தை, வார்த்தைகளால் வர்ணிக்க இயலாது,  
எழுத்துக்களால் வர்ணிக்க இயலாது; இது எவ்வாறெனில், இனிப்பை சுவைத்த  
ஊமையன், அதனை விளக்க முற்படுவது போலாகும்? (12)

\*\*\*

## 77. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

चला हंसा व देस जहां पिया बसै चितचोर  
सुरत सुहागिन है पनिहारिन भरै ठाढ़ बिन डोर  
बहि देसवां बादर न उमदै रिम-झिम बरसै मेह  
चौबारे में बैठ रहो न जा भीजहु निरदेह  
बहि देसवा नित पूर्णिमा कबहुं न होइ अंधेर  
एक सूरज कै कबन बतावै कोटिन सूरज उजेर

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O my heart! let us go to that country where dwells the Beloved,  
The Ravisher of my heart!  
There Love is filling her pitcher from the well,  
Yet she has no rope wherewith to draw water;  
There the clouds do not cover the sky,  
Yet the rain falls down in gentle showers:  
O bodiless one! Do not sit on your doorstep;  
Go forth and bathe yourself in that rain!  
There it is ever moonlight and never dark;  
And who speaks of one sun only?  
That land is illuminated with the rays of a million suns.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ மனமே! பரமன் வசிக்கும் இடதிற்கு செல்வோம்,

அவ்விடம் மனதை வசீகரிக்கின்றது!

அங்கே, அன்பென்னும் ஊற்றிலிருந்து, மனமென்னும் குடம் நிரப்பப்படுகிறது;

ஆனால் மனதிடம் தண்ணீர் எடுக்க கயிறு இல்லை;

அங்கே மழை மேகங்கள் ஆகாயத்தை மறைப்பதில்லை;

ஆனாலும் ஆனந்த மழை பொழிகின்றது; குடம் நிறைகின்றது;

ஓ உடலற்றவனே! மனதின் (வீட்டின்) வாயிலில் உட்காராதே;

மனதை (வீட்டை) விட்டு வெளியில் சென்று, ஆனந்த மழையில் நீராடு!

அங்கே எப்போதும் நிலவொளி இருக்கும், இருள் இருக்காது;

அங்கே ஒரு சூரியனைப் பற்றி மட்டும் யார் பேசுகிறார்கள்?

பரமன் வசிக்கும் இடம், கோடிக்கணக்கான சூரியர்களின் கதிர்களால் ஒளிக்கிறது.

## 78. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

**कहिन कबीर:** सुनो हो साधो अमृत-बचन हमारा  
जो भल चाहो अपनौ परखो करो बिचार  
जे करता तैं उपजै तासोन परि गयो बिच  
अपनी बुद्धि विवेक बिन सहज बिसाही मिच

याही मेते सब मत चलै यही चलयौ यूपी.देस  
निश्चय गहि निर्भय रहो सुन परम तत् सन्देश  
कोहि गावौ कोहि धावहु छोड़ो सकल धमार  
याह हिरदे सब को बेस क्यों सेवो सुन्न-उजाद

डर ही करता है थापी कै कारी दूर की आस  
जो करता थापी कारी दूर की आस  
जो करता दुरै हुते तो को जग सिरजाई अं  
जो जानो यहाँ है नहीं तो तुम धोवो दूर  
दुर से दुर भरमि भरमि निस-फल मारो बिसुर  
दुर्लभ दरसन दूर के नीर सदा सुख-बास

**कहैं कबीर:** मोहिं व्यपिया मत दुख पावै दास  
एपी अपनपौ चिन्हहु नख-सिख साहित 'कबीर'  
आनंद-मंगल गावहु होहि अपनपौ विर

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

**Kabir says:** O Sadhu! hear my deathless words.  
If you want your own good, examine and consider them well.  
You have estranged yourself from the Creator,  
Of whom you have sprung:  
You have lost your reason, you have bought death.

All doctrines and all teachings are sprung from Him, from Him they grow:  
Know this for certain, and have no fear.  
Hear from me the tidings of this great truth!  
Whose name do you sing, and on whom do you meditate?

O, come forth from this entanglement!  
He dwells at the heart of all things,  
So why take refuge in empty desolation?  
If you place the Guru at a distance from you,  
Then it is but the distance that you honour:  
If indeed the Master be far away,  
Then who is it else that is creating this world?  
When you think that He is not here,  
Then you wander further and further away,

And seek Him in vain with tears.  
Where He is far off, there He is unattainable:  
Where He is near, He is very bliss.

**Kabir says:** Lest His servant should suffer pain, He pervades him through and through.  
Know yourself then, O Kabir; for He is in you from head to foot.  
Sing with gladness, and keep your seat unmoved within your heart.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

**கபீர் கூறுகிறார்:** ஓ சாதுவே! என் சத்திய வார்த்தைகளை கேள்;  
உன்னை பற்றிய உண்மையை அறிய விரும்பினால், மனதை விசாரித்து பார்;  
நீ படைப்பாளரி(பரமனி)டம், இருந்து உன்னை பிரித்து கொண்டுவிட்டாய்,  
அவரிடமிருந்தே நீ தோன்றினாய்;  
உன் பகுத்தறிவை இழந்துவிட்டாய், மரணத்தை பரிசாக பெற்றுவிட்டாய்.

அனைத்து கோட்பாடுகளும், போதனைகளும் பரமனிடமிருந்தே தோன்றின,  
அவரிடமே வளர்கின்றன;  
இதை உறுதியாக அறிந்து கொள், பயப்பட வேண்டாம்.  
இந்த மகத்தான உண்மையை என்னிடமிருந்து அறிந்து கொள்!  
நீ யாருடைய பெயரை பாடுகிறாய்? யாரை பற்றி தியானிக்கிறாய்?

ஓ மனமே! இந்த சிக்கலில் இருந்து வெளியே வா!  
பரமன் அனைத்தின் இதயகுகையிலும் வசிக்கிறார்; அப்படியிருக்க,  
நீ ஏன் வெற்று வார்த்தைகளிலும், செயல்களிலும் தஞ்சம் அடைகிறாய்?  
குருவை (பரமனை) உன்னிடமிருந்து தொலைவில் வைத்தால்;  
நீ மதிப்பது, அந்த தொலைவை மட்டுமே;  
உண்மையில் குரு (பரமன்) தொலைவில் இருந்தால்,  
இந்த பிரபஞ்சத்தை படைப்பது யார்?  
பரமன் உன்னில் இல்லை என்று நீ நினைக்கும் போது;  
நீ அவரை மேலும் மேலும் தேடி அலைந்து திரிகிறாய்;  
கண்ணீருடன் வீணாக அவரை தேடுகிறாய்.  
பரமன் தொலைவில் இருக்கிறார் என்றால், அவர் அடைய முடியாதவர் ஆகிறார்;  
பரமன் அருகில் இருக்கிறார் என்றால், அவரே பேரின்பம்;

**கபீர் கூறுகிறார்:** தனது வலியை அனுபவிக்காதபடி, பரமன் முழுவதுமாக ஊடுருவி  
இருக்கிறார்; ஓ கபீர் தாசரே! பரமன் உன்னில், உச்சந்தலை முதல் உள்ளங்கால் வரை  
இருக்கிறார் என்பதை அறிந்துகொள்; ஆனந்த தாண்டவமாடு, பரமனை  
இதயகுகையில், சலனமற்று வைத்திரு.

\*\*\*

## 79. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

ना मैं धर्मी नहीं अधर्मी ना मैं जाति ना कामी हो  
ना मैं कहता ना मैं सुनता ना मैं सेवक-स्वामी हो  
ना मैं बंधा ना मैं मुक्ता ना मैं बिराट ना रंगी हो  
ना काहू से न्यारा हुआ ना काहू के संगी हो  
ना हम नरक-लोक को जाते ना हम सुर सिधारे हो  
सब ही कर्म हमारा किया हम कारवां तेन न्यारे हो  
हां मत को कोई बिरलाई बुझाई सोई अतर हो बैठे हो  
मत कबीर काहू को थापै मत काहू को मिले हो

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

I am neither pious nor ungodly, I live neither by law nor by sense,  
I am neither a speaker nor hearer, I am neither a servant nor master,  
I am neither bond nor free,  
I am neither detached nor attached.  
I am far from none: I am near to none.  
I shall go neither to hell nor to heaven.  
I do all works; yet I am apart from all works.  
Few comprehend my meaning:  
He who can comprehend it, he sits unmoved.  
Kabir seeks neither to establish nor to destroy.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

நான் பக்தியுள்ளவனும் அல்லன்; பக்தியற்றவனும் அல்லன்; சாஸ்திரங்களை  
பின்பற்றி வாழ்பவன் அல்லன்; உணர்ச்சிகளுக்கு அடிமையாய் வாழ்பவன் அல்லன்;

நான் போதிப்பவன் அல்லன்; போதனைகளை கேட்பவன் அல்லன்; ஏவல் பணிகளை  
செய்யும் வேலைக்காரன் அல்லன்; ஏவல் கட்டளையிடும் எஜமானன் அல்லன்;

நான் பந்தப்பட்டவன் அல்லன்; விடுதலையுற்றவன் அல்லன்;

நான் பற்றற்றவன் அல்லன்; பற்றுள்ளவன் அல்லன்;

நான் யாரிடமிருந்தும் தொலைவிலும் இல்லை: யாருக்கும் அருகிலும் இல்லை;

நான் நரகத்திற்கும் செல்லமாட்டேன்; சொர்க்கத்திற்கும் செல்லமாட்டேன்;

என்னால் அனைத்து வேலைகளும் நடைபெறுகின்றன; ஆனால் நான் அவ்வனைத்து  
வேலைகளிலிருந்தும் விலகி இருக்கிறேன்;

எனது இந்த சொற்பத்தை சிலரே உணர்ந்து கொள்கிறார்கள்: அப்படி உணர்ந்து  
கொண்டவர், தன்னில் திளைத்திருக்கிறார்;

கபீர் எதனையும் ஆக்கவோ, அழிக்கவோ முற்படுவதில்லை.

## 80. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

सत्त नाम है सब तेन न्यारा  
निर्गुण सर्गुण शब्द पसरा  
निर्गुण बीज सरगुण फल-फूला  
सखा ज्ञान नाम है मूला  
मूल गहे तेन सब सुख पावै  
दल-पात में मूल गँवायै  
सैं मिलनि सुख दिलानि  
निर्गुण-सरगुण भेट मितानि

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The True Name is like none other name!  
The distinction of the Conditioned from the Attribute-less  
Is but a word:  
The Attribute-less is the seed,  
The Conditioned is the flower and the fruit.  
Knowledge is the branch, and the Name is the root.  
Look, and see where the root is:  
Happiness shall be yours when you come to the root.  
The root will lead you to the branch, the leaf, the flower, and the fruit:  
It is the encounter with the Lord, it is the attainment of bliss,  
It is the reconciliation of the Conditioned and the Attribute-less.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

உண்மைக்கு வேறு எந்த பெயரும் இல்லை!

பண்புகளற்றது (ஆத்மா), நிபந்தனைக்கு உட்பட்டது (மனம்), இவ்விரண்டுக்கும் உள்ள வேறுபாடு, வார்த்தைகள் மட்டுமே;

பண்புகளற்றது விதை;

நிபந்தனைக்கு உட்பட்டது பூ மற்றும் பழம்;

அறிவு என்பது கிளை, பெயர் என்பது வேர்;

வேர் எங்குள்ளது என்று ஆராய; மனதின் கவணம், வேரை நோக்கி விசாரிக்கையில், ஆனந்தம் மட்டுமே விஞ்சும்;

வேரானது மனதை கிளை, இலை, பூ, பழத்திற்கு அழைத்து செல்லும்;

பரமனுடனான சந்திப்பு, மனதிற்கு பேரின்பமே;

இதுவே, நிபந்தனைக்கு உட்பட்டதற்கும், பண்புகளற்றதற்கும் இடையே ஏற்படும் சமரசம்.

## 81. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

प्रथम एक जो आपे आप निराकार निर्गुण निर्जप  
नहिं तव आदि अंत मद-तारा नहिं तव अंध ढुंढ उज्यरा  
नहिं तब भूमि-पावन आकाश नहिं तव पावक नीर-निवास  
नहिं तव सरसुति जमुना गंगा हि तव सागर समुद तरंगा  
नहिं तव पाप-पुत्र नहिं शय्या-पुराण नहिं तब भये कतेब-कुराना  
कहैं कबीर: 'विचारि कै तब कछु किरपा नाहिं'  
परम पुरुष तहं आप ही अगम-अगोचर माहीं  
करता कछु खावै नहिं पिवै करता कभुं मरै न जीवै  
करता के कछु रूप न रेखा करता के कछु बरन न भेखा  
जा के जोत-गोत कछु नहीं महिमा वर्णी ना जाई मो-पाहिं  
रूप-अरूप नहीं तेरा नैनव खलिहान-अबरन नहीं तेहि ठाणव

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

In the beginning was He alone, sufficient unto Himself:  
The Formless, Colourless, and Unconditioned Being.  
Then was there neither beginning, middle, nor end;  
Then were no eyes, no darkness, no light;  
Then were no ground, air, nor sky; no fire, water, nor earth;  
No rivers like the Ganges and the Jumna, no seas, oceans, and waves.  
Then was neither vice nor virtue;  
Scriptures there were not, as the Vedas and Puranas, nor as the Koran.  
**Kabīr says :** Then was there no activity: the Supreme Being remained merged  
in the unknown depths of His Own Self.  
The Guru neither eats nor drinks, neither lives nor dies:  
Neither has He form, line, colour, nor vesture.  
He who has neither caste nor clan nor anything else –  
How may I describe His glory?  
He has neither form nor formlessness, He has no name,  
He has neither colour nor colourlessness,  
He has no dwelling-place.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஆதியில் பரம(நா)ன் ஒருவனே! தன்னில், தானாய், தன்மயமாய் இருக்கிறேன்;  
நான், உருவமற்றவன், நிறமற்றவன், பண்புகளற்றவன்;  
அப்போது ஆரம்பம், நடு, முடிவு என்பது எதுவும் இல்லை;  
அப்போது கண்கள் இல்லை, ஆதலால் இருள் இல்லை, ஒளி இல்லை;

அப்போது ஆகாயம் இல்லை; காற்று இல்லை, நெருப்பு இல்லை, நீர் இல்லை, பூமி இல்லை;

கங்கை, யமுனா போன்ற ஆறுகள் இல்லை, பெருங்கடல்கள் இல்லை, அலைகள் இல்லை.

அப்போது தர்மம், அதர்மம் இல்லை;

மறை(வேதங்)கள், புராணங்கள் போன்றவை இல்லை, திருக்குரான் போன்றவை இல்லை;

**கபீர் கூறுகிறார்:** குருவிற்கு எந்த செயல்களும் இல்லை; அவர் தனது சுயத்தில் எப்போதும் திளைத்து இருக்கிறார்;

குரு சாப்பிடுவதில்லை, பருகுவதில்லை, பி(இ)றப்பு இல்லை:

அவருக்கு உருவம் இல்லை, கோடு இல்லை, நிறம் இல்லை, உடை இல்லை;

ஜாதி இல்லை, குலம் இல்லை, இன்னது என்ற கூற வேறெதுவும் இல்லை;

அவரது மகிமையை நான் எப்படி விவரிக்க முடியும்?

அவர் வடிவுடையவரும் அல்லன், வடிவற்றவரும் அல்லன், பெயருடையவரும் அல்லன்;

அவர் நிறமுடையவர் அல்லன், நிறமற்றவர் அல்லன்;

அவருக்கு வசிப்பிடம் இல்லை.

\*\*\*

## 82. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

**कहैं कबीर:** विचारिकै, जाकै खलिहान। ना गनेव, निराकार और निर्गुण, है पूरन सब थानव

कर.ता आनंद खेल लाई, ओंकार.ते सृष्टि पाई  
आनंद धर.ति आनंद आकाश, आनंद चद-सूर पर.कासा  
आनंद आदि अंत.मध्य.तारा, आनंद आनंदकूप उजियारा  
आनंद सागर सुमुद्र. तारांगा आनंद सारा सुतिज.मुना-गागा  
कर.ता एक और सब खेल., मरन-जनम बिरह मेल  
खेल जल-थल-सकल जहाना, खेल जनौं जामि अस.मना  
खेल का यह सकल पसरा, खेल मांहि रहै संसार

**कहैं कबीर:** सब खेलन.माही, खेलन.हर को धिनहाई नहीं

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

**Kabir says:** He who has neither caste nor country, Who is formless and without quality, fills all space.

The Creator brought into being the Game of Joy:  
And from the word Om the Creation sprang.  
The Earth is His Joy; His Joy is the Sky;  
His Joy is the flashing of the Sun and the Moon;  
His Joy is the beginning, the middle, and the end;  
His Joy is eyes, darkness, and light.  
Oceans and waves are His Joy:  
His Joy the Sarasvati, Jumna and Ganga.  
The Guru is One:  
And life and death, union and separation, are all His plays of Joy!  
His play the land and water, the Whole Universe!  
His play the Earth and the Sky!  
In play is the Creation spread out, in play it is established.

**Kabir says:** The whole world, rests in His play, Yet still the Player remains unknown.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

**कपीर कूहुक़िहार:** सातिकलह्ण, तेशङ्कलह्ण, वडिवङ्कलह्ण, कुणङ्कलह्ण परमन्  
अनैततैयुम् न्निहैतुङ्गलार.

பரமன் இப்படைப்பை, ஆனந்தமாக தன் விளையாட்டிற்காக தோற்றுவித்தார்;

அவருடைய ஓம் என்ற வார்த்தையிலிருந்து இப்படைப்பு தோன்றியது;

பூமியும், ஆகாயமும் அவரது ஆனந்தம்;

சூரிய சந்திரர்களின் ஒளி அவரது ஆனந்தம்;

ஆரம்பம், நடு, முடிவு அவரது ஆனந்தம்;

கண்கள், இருள், ஒளி அவரது ஆனந்தம்;

பெருங்கடல்களும், அலைகளும் அவரது ஆனந்தம்;

சரஸ்வதி, யமுனா, கங்கை அவரது ஆனந்தம்;

பரமன் (குரு) ஒருவரே:

பிறப்பு, இறப்பு, ஒன்றுமை, பிரிவு என அனைத்தும் அவரது ஆனந்தத்தின் நாடகம்!

நிலம், நீர், இப்பிரபஞ்சம் அவரது நாடகம்!

பூமி, ஆகாயம் அவரது நாடகம்!

படைப்பனைத்தும் நாடகத்தில் நிறைந்து, அதிலே நிறுவப்பட்டுள்ளது.

**கபீர் கூறுகிறார்:** பிரபஞ்சம் முழுவதும் அவரது நாடகத்தில் அடங்கியுள்ளது, ஆனாலும் நடிகன் யார் என்று இன்னும் அறியப்படவில்லை.

\*\*\*

### 83. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

झी झी जंतर गाजै, कर चरण बिहुना नाचाई  
कर बिनु बाजै सुनै श्रवण बिनु, श्रवण श्रोता लोई  
पत न सुबास सबा बिनु अवसर, मुनि जन सोई

#### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The harp gives forth murmurous music;  
And the dance goes on without hands and feet.  
It is played without fingers, it is heard without ears:  
For He is the ear, and He is the listener.  
The gate is locked, but within there is fragrance:  
And there the meeting is seen of none.  
The wise shall understand it.

#### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

வீணையின் முணுமுணுப்பு இசையை எழுப்புகிறது;

கைகளும் கால்களும் இல்லாமல் நடனம் அரங்கேறுகிறது;

விரல்கள் இல்லாமல் இசைக்கருவிகள் இசைக்கப்படுகின்றது, காதுகள் இல்லாமல் அவை கேட்கப்படுகின்றது;

ஏனெனில் பரமனே செவியும், பரமனே கேட்பவனும்.

வாயிற்கதவு தாளிடப்பட்டுள்ளது, ஆனால் உள்ளே நறுமணம் வீசுகின்றது:

பரமனுடனான சந்திப்பு யாருக்கும் தெரியாது;

தன்னை உணர்ந்த ஞானிகளே, அதை புரிந்துகொண்டவர்கள்.

\*\*\*

## 84. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

मोर फकीरवा माँगी जाई  
मैं तो देखहु न पौल्यौ  
माँगन से क्या माँगिये  
बिन मांगे जो दे

**कहै कबीर:** मैं हौ वही को, होनी होई सो होई

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The Beggar goes a-begging, but  
I could not even catch sight of Him:  
And what shall I beg of the Beggar:  
He gives without my asking.

**Kabir says:** I am His own: now let that befall which may befall!

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

யாசகன் யாசிக்கிறான், ஆனால்

எனக்கு யாசகன் தெரியவில்லை;

யாசகனிடம் நான் என்ன கேட்பது;

நான் கேட்காமலேயே, அவன் கொடுக்கிறான்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** நான் அவனுடையவன்: ஆகையால் நடப்பது நடக்கட்டும்!

\*\*\*

## 85. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

नैहर से जियरा फाट रे  
नैहर नगरी जिस के बिगडी उसका क्या घर-बात रे  
तनिक जिअरवा मोर न लागै तन-मन बहुत उछात रे  
या नगरी में लाख दरवाजा समुद्रतट समुंदर घाट रे  
कैसे के पार उतरिहै सजनी अगम पंथ का पात रे  
अजब तरह का बाना तंबूरा तार लगाई मन मत रे  
खूटी टुटी तार बिलगाना को.उ न पुच्छत बात दोबारा  
हंस-हंस पुच्छै मातु-पिता सों भोरेण ससुर जाब रे  
जो चाहीं सो वो ही करिहैं पट बहि के हाथ रे  
नहाय भोय दुलहिन होइ बैठी जो है पिया की घात रे  
तनिक घुंघटवा दिखाव सखी री अज सुहाग की रात रे

**कहिन कबीर:** सुनो भाई साथो पिया मिलन की आस रे, गोर होत वंदे याद करोगे नींद न आवै खात रे

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

My heart cries aloud for the house of my lover;  
The open road and the shelter of a roof are all one to her  
Who has lost the city of her husband.  
My heart finds no joy in anything:  
My mind and my body are distraught.  
His palace has a million gates,  
But there is a vast ocean between it and me:  
How shall I cross it, O friend?  
For endless is the outstretching of the path.  
How wondrously this lyre is wrought!  
When its strings are rightly strung, it maddens the heart:  
But when the keys are broken and the strings are loosened,  
None regard it more.  
I tell my parents with laughter  
That I must go to my Lord in the morning;  
They are angry, for they do not want me to go,  
And they say: "She thinks she has gained such dominion over her husband  
That she can have whatsoever she wishes;  
And therefore she is impatient to go to him."  
Dear friend, lift my veil lightly now; for this is the night of love.

**Kabīr says:** Listen to me! My heart is eager to meet my lover, I lie sleepless upon my bed, remember me early in the morning!

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

மனம் பரம(காதல)னின் இருப்பிடத்தை நினைத்து அழுது ஏங்குகிறது;

கணவ(பரம)னின் இருப்பிடத்தை இழந்த காதலிக்கு (மனதிற்கு), திறந்தவெளி வாசமும், மாளிகை வாசமும் எல்லாமே ஒன்று தான்;

மனம் எதிலும் மகிழ்ச்சியை காணவில்லை:

மனமும், உடலும் கலக்கமடைந்துள்ளது;

பரமனது அரண்மனைக்கு கோடிகணக்கான வாயில்கள் உள்ளன;

ஆனால் அதற்கும் எனக்கும் இடையே ஒரு பரந்த விரிந்த கடல் உள்ளது:

ஓ நண்பா! நான் அதை எப்படி கடப்பேன்?

பாதையின் நீட்டிப்பு முடிவற்றது.

இந்த யாழ் எவ்வளவு அற்புதமாக செய்யப்பட்டுள்ளது!

அதன் சரங்கள் சரியாக மீட்டப்படும்போது, அந்த இசை, இதயத்தை வருடுகிறது;

ஆனால் யாழின் சாவிகள் உடைந்து, சரங்கள் தளர்ந்தபோது,

யாரும் அதை பெரிதாக கருதுவதில்லை;

நான் என் பெற்றோரிடம் மகிழ்சியுடன் கூறுகிறேன், காலையில் என் இறைவனை சந்திக்க வேண்டும் என்று;

நான் செல்வதை அவர்கள் விரும்பவில்லை, ஆகையால் அவர்கள் சினமுறுகிறார்கள்,

மனம் தன் கணவனான பரமனிடம் ஆதிக்கம் செலுத்துவதாகவும், அவள் விரும்பியதை அவளால் பெற முடியும் என்றும்; எனவே பரமனிடம் செல்ல அவள் துடிக்கிறாள் என்று பெற்றோர்கள் கூறுகிறார்கள்:

அன்பு நண்பா! எனது (மனத்)திரையை லேசாக விலக்கு; ஏனெனில் இது அன்பின் இரவு.

**கபீர் கூறுகிறார்:** நான் சொல்வதைக் கேள்! எனது உள்ளம் பரம(காதல)னை சந்திக்க ஆர்வமாக உள்ளது; நான் துயிலின்றி படுக்கையில் கிடக்கிறேன், அதிகாலையில் எனக்கு நினைவூட்டுங்கள்!

\*\*\*

## 86. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

जीव महल में सिव पहुँचँ कहाँ करत उन्माद रे  
पहुँचा देवा करिलै सेवा रैन चली आवत रे  
जुगन जुगन करै पतिछन साहब का दिल लग रे  
सुजात नहीं परम-सुख-सागर बिना प्रेम बैराग रे  
सरवन सूर बुझी साहेब से पूरण परगट भाग रे

**कहिन कबीर:** सुनो भाग हमारा पाया अथल सोहाग रे

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Serve your God, who has come into this temple of life!  
Do not act the part of a madman, for the night is thickening fast.  
He has awaited me for countless ages, for love of me He has lost His heart:  
Yet I did not know the bliss that was so near to me,  
For my love was not yet awake.  
But now, my Lover has made known to me  
The meaning of the note that struck my ear:  
Now, my good fortune is come.

**Kabir says:** Behold! how great is my good fortune! I have received the unending caress of my Beloved!

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஜீவனது ஆலயத்தி(உடலி)ற்குள் வந்திருக்கும் பரமனுக்கு சேவை செய்!

இருள் வேகமாக சூழ்ந்து கொண்டிருக்கிறது, அதனால் மூடனை போல நடந்து கொள்ளாதே!

ஜீவன் மீது கொண்ட அன்பினால், பரமன் எண்ணற்ற யுகங்களாக, தனது இதயக்கதவை திறந்துவைத்து, காத்து கொண்டிருக்கிறான்;

ஜீவன், தன்னருகில் இருக்கும் பரமனின் பேரின்பத்தை அறியவில்லை;

பரமனிடம், ஜீவனது காதல் இன்னும் முழுமையாக மலரவில்லை;

ஆனால் இப்போது, காதல(பரம)ன் ஜீவனுக்கு தெரியப்படுத்தியிருக்கிறான்;

காதல(பரம)னுடைய குறிப்பின் அர்த்தம், ஜீவனுக்கு காதில் விழுந்தது;

இப்பொழுது ஜீவன் பாக்கியவான்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** இதோ! நான் பாக்கியவான்! காதல(பரம)னின் முடிவில்லாத அரவணைப்பை பெற்றுவிட்டேன்!

## 87. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

गगन घटा गहना साधो गगन घटा गहना  
पूरब दिस से उठी है बदरिया रिम-झिम बरसात पानी  
आपन आपन भेनद सम्हारे बाहायो जात है पानी  
सुरत-निरत का बेल नहायन करै खेत निर्वाणी  
धन काठ मार घर आवै सोई कुसल किसानी  
दोनो थार बराबर परसाई जेवै मुनि और ज्ञानी

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Clouds thicken in the sky! O, listen to the deep voice of their roaring;  
The rain comes from the east with its monotonous murmur.  
Take care of the fences and boundaries of your fields,  
Lest the rains overflow them;  
Prepare the soil of deliverance,  
And let the creepers of love and renunciation be soaked in this shower.  
It is the prudent farmer who will bring his harvest home;  
He shall fill both his vessels,  
And feed both the wise men and the saints.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ! ஆகாயத்தில், மேகங்கள் அடர்த்தியாக இருக்கின்றன; அவற்றின் ஆழ்ந்த  
கர்ஜனையை கேளுங்கள்;

மழை கிழக்கிலிருந்து, சலிப்பான முணுமுணுப்புடன் வருகிறது;

வயல்களின் வேலிகள் மற்றும் எல்லைகளை கவனித்து கொள்;

ஏனெனில், மழையின் வெள்ளம் வயல்களில் நிரம்பி வழிந்தொடும்;

அதனால், மீட்பிற்கு மணல் மூட்டைகளை தயார் நிலையில் வைத்துக்கொள்;

அன்பினாலும், தியாகத்தினாலும் படர்ந்த செடி, கொடிகள், இம்மழையில்  
நனையட்டும்;

விவேகமுள்ள விவசாயி, அறுவடை பயனை தனது வீட்டிற்கு கொண்டு வருவான்;

அவன் அதை கொண்டு, இரண்டு பாத்திரங்களை நிரப்புவான்,

அது ஞானிகளுக்கும், புனிதர்களுக்கும் உணவளிக்கும்.

## 88. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

अज दिन मैं जानुं बलिहारी  
पीतम साहब आय मेरे पहुना, घर-आँगन लागे सुहौना  
सब प्याला लागे मंगल गायन, ये गगन लखि छबि मन-भावन  
चरण पखारूं निहारूं, तन-मन-धन सब साईं पर वारुण  
'जा दिन पाय पिय धन सोई, होत आनंद परम सुख होई'  
सुरत लागि सत्त-नाम की आस, कहै कबीर दासन के दासा

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

This day is dear to me above all other days,  
For today the Beloved Lord is a guest in my house;  
MY chamber and my courtyard are beautiful with His presence.  
My longings sing His Name,  
And they are become lost in His great beauty:  
I wash His feet, and I look upon His Face;  
And I lay before Him as an offering my body, my mind,  
And all that I have.  
What a day of gladness is that day in which my Beloved,  
Who is my treasure, comes to my house!  
All evils fly from my heart when I see my Lord.

**Kabir sings:** My love has touched Him; My heart is longing for the Name which is Truth.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

எனக்கு நிகழ்காலம், மற்ற எல்லா காலங்களை விட மிகவும் பிரியமானது;

ஏனெனில் நிகழ்காலத்தில், அன்பானவ(பரம)ன், இந்த வீட்டில், விருந்தினராக இருக்கிறான்;

அவ(பரம)னது இருப்பில், இவ்வீட்டின் அறை, முற்றம் முதலியவை ஒளிர்கின்றன;

மன ஏக்கங்கள் அவ(பரம)னுடைய நாமத்தை பாடி; அவன் அழகில் தொலைந்து போகின்றன:

அவ(பரம)னுடைய கால்களற்ற பாதங்களை ஆனந்த கண்ணிரால் கழுவி, வடிவற்ற வடிவத்தை பார்க்கிறேன்;

உடல், மனம் என அனைத்தையும் அந்த சொரூபத்திடம் காணிக்கை செய்கிறேன்;

பரமன் எனது பொக்கிஷம், அவன் இவ்வீட்டிற்கு வரும் காலம் ஆனந்தம் மட்டுமே!

பரமனை உணரும் போது, எல்லா தீமைகளும், மனதிலிருந்து பறந்து செல்கின்றன.

**கபீர் பாடுகிறார்:** எனது அன்பு பரமனை தொட்டதால், மனம், சத்தியம் என்ற பெயருக்காக ஏங்குகின்றது.

## 89. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

कोई सुनता है ज्ञानी राग गगन में अवाज होती पीनी  
सब घट पूरण पुर रहा सब सुरन के खानी  
जो तन पाया खंड देखाया तृष्णा नहीं बुझानी  
अमृत छोड़ खण्ड-रस चाखा तृष्णा तप तपनि  
हे अंग सो अंग बाजे सुरत-निरत समानी

**कहै कबीर:** सुनो भाई साधो यहीं आदि बानी

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Is there any wise man who will listen to  
That solemn music which arises in the sky?  
For He, the Source of all music, makes all vessels full fraught,  
And rests in fullness Himself.  
He who is in the body is ever athirst,  
For he pursues that which is in part:  
But ever there wells forth deeper and deeper the sound  
"He is this - this is He"; fusing love and renunciation into one.

**Kabir says:** O brother! that is the Primal Word.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஆகாயத்தில் பரமனுடைய புனித இசை (ஆத்ம ஸ்புரணம்) எப்பொழுதும் ஒலித்து  
கொண்டிருக்கிறது, அதனை கேட்கக்கூடிய விவேகி யாரேனும் உண்டோ?

ஏனென்றால், அனைத்து இசைக்கும் மூலம் பரமனே, அவர் தன் இசையால்,  
படைப்பின் அனைத்து பாத்திரங்களையும் நிறைத்துள்ளார்;

அவர் எப்பொழுதும் பூரணத்தில் இருக்கிறார்;

உடலுடன் இருந்தாலும், எப்பொழுதும் தன்னில் தானாக இருக்கிறார்;

ஏனென்றால், பரமன் ஜீவனில் உள்ளமாக உள்ளார்:

அதனால் எப்பொழுதும், உள்ளத்தின் ஆழத்தில் ஆத்ம ஸ்புரணம் ஒலித்து  
கொண்டிருக்கிறது;

நான் இருக்கிறேன் – இது தான் பரமன்;

அது அன்பையும் தியாகத்தையும் ஒன்றாக இணைக்கிறது.

**கபீர் கூறுகிறார்:** ஓ சகோதரா! அதுதான் மூல வார்த்தை.

## 90. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

मैं कासो कहो आपना पियाकी बात री

**कहैं कबीर:** बिछुड़ नहीं मिलिहै, ज्यों तर.वर छोड़ बन.धाम री

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

To whom shall I go to learn about my Beloved?

**Kabir says:** As you never may find the forest if you ignore the tree, So He may never be found in abstractions.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

என் அன்பானவரை பற்றி அறிய நான் யாரிடம் செல்வேன்?

**கபீர் கூறுகிறார்:** மரத்தை புறக்கணித்தால் காட்டை கண்டுபிடிக்க முடியாது, அதுபோல, அவர் அ(உ)ருவங்களில் காணப்படாமலும் போகலாம்.

\*\*\*

## 91. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

संस्कृति भाषा पढ़ाई लीन्हा ज्ञानी लोक कहो रही  
इसा-तिरिसना में बहि गयो सजनी काम के ताप सहो रही  
मन मणि की मटुकी सिर पर नहक बोझ मारो राही  
मातुकी पटक मिलो पीतम से साहेब कबीर कहो री

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

I have learned the Sanskrit language, so let all men call me wise:  
But where is the use of this, when I am floating adrift,  
And parched with thirst, and burning with the heat of desire?  
To no purpose do you bear on your head this load of pride and vanity.

**Kabir says:** Lay it down in the dust, and go forth to meet the Beloved. Address Him as your Lord.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

நான் சமஸ்கிருத மொழியை கற்றுக்கொண்ட காரணத்தினால், இம்மனிதக்குலம்  
என்னை ஞானி என்று அழைக்கின்றனர்;

ஆனால் நான் அலைந்து, திரிந்து, தாகத்தால் வறண்டு, ஆசையின் வெப்பத்தால்  
தகிக்கும் போது, அம்மொழியின் பயன் யாது?

எந்த நோக்கத்திற்காகவும், இது போன்ற பெருமையையும், வீண்பேச்சையும் உங்கள்  
தலையில் சுமக்காதீர்கள்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** ஒரு மொழி கற்றதினால், அதன் பண்டித பெருமையையும், வீண்பேச்சையும்  
மண்ணில் போட்டுவிட்டு, அன்பானவரை உன்னில் உணருங்கள், அவரே இறைவன்!

\*\*\*

## 92. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

चर.खा चलै सुरत बिरहिन का  
काया नगरी बनी अति-सुंदर महल बना चेतन का  
सुरत भंवरी होत गगन में पीढ़ा ज्ञान-रतन का  
मिहिन सुत बिरहिन कतैन मांझा परेम-भगति का

**कहिन कबीर:** सुनो भाई साथो माला गुंठो दिन रैन का, पिया मोर अइहैं पग राखिहैं आंसू भेत देहौं नैन का

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The woman who is parted from her lover spins at the spinning wheel.  
The city of the body arises in its beauty;  
And within it the palace of the mind has been built.  
The wheel of love revolves in the sky,  
And the seat is made of the jewels of knowledge:  
What subtle threads the woman weaves,  
And makes them fine with love and reverence!

**Kabir says:** I am weaving the garland of day and night. When my Lover comes and touches me with His Feet, I shall offer Him my tears.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

காதல(பரம)னை பிரிந்த பெண்(ஜீவன்), சம்சார சக்கரத்தில் சுழல்கிறாள்;

உடல் என்ற நகரம், அவள் அழகில் எழுகிறது;

அதனுள் மனம் என்னும் அரண்மனை கட்டப்பட்டுள்ளது;

அன்பு என்னும் சக்கரம் இதயாகாசத்தில் சுழல்கிறது;

அதில், அறிவு என்ற இருக்கை ரத்தினங்களால் ஆனது:

பெண்(ஜீவன்) எவ்வளவு நுட்பமாக நூல்களை நெய்கிறாள்;

தனது அன்பினாலும், பக்தியினாலும் அவற்றை நேர்த்தியாக செய்கிறாள்!

**கபீர் கூறுகிறார்:** நான் இரவும் பகலும் மலர்மாலைகளை கட்டி கொண்டிருக்கிறேன்; என் காதல(பரம)னின் பாதங்களை தீண்டும் போது, அவருக்கு என் கண்ணீரை சமர்ப்பிக்கிறேன்.

\*\*\*

### 93. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

कोटि भानु चन्द्र-तारा गण छत्र की छाँह ऊँची  
मन में मन नैनन में नैना मन नैना इक हो जाई  
सुरत सुहागिन मिलन पिया को तन कै तपन बुझाई

**कहिन कबीर:** मिलै प्रेम पूरा पिया में सुरत मिलै

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Beneath the great umbrella of my King  
Millions of suns and moons and stars are shining!  
He is the Mind within my mind: He is the Eye within mine eye.  
Ah, could my mind and eyes be one!  
Could my love but reach to my Lover!  
Could but the fiery heat of my heart be cooled!

**Kabir says:** When you unite love with the Lover, Then you have love's perfection.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

பரமனின் ராஜ்ஜியத்தில், கோடான கோடி சூரியர்களும், சந்திரர்களும்,  
நட்சத்திரங்களும் பிரகாசிக்கின்றன!

அவர் மனதிற்கு மனமாகவும், கண்ணிற்கு கண்ணாகவும் இருக்கிறார்;

ஆ, எனது மனமும் கண்களும் ஒன்றாக இருக்க முடியுமா?

எனது அன்பு, காதல(பரம)னுக்கு அறியாமல் இருக்குமா?

எனது இதயத்தின் அக்கினி, வெப்பத்தை குளிர்விக்குமா?

**கபீர் கூறுகிறார்:** எனது அன்பு காதல(பரம)னிடம் இணையும் போது, அன்பு பூரணம் அடைகிறது.

\*\*\*

## 94. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

अवधू बेगम देस हमारा  
राजा रंक फिर बादसा सब से कहौं पुकारा  
जो तुम चाहो परमपद को बसिहौ देस हमारा  
जो तुम ऐ झीने हो के तजो मन की भरा  
ऐसी रहन रहो रे प्यारे सहजी उतर जीवो पारा  
धरन-आकास गगन कछु नहीं चंद नहीं तारा  
सत्त धर्म की है महताबीन साहेब के दरबार

**कहिन कबीर:** सुनो हो प्यारे सत्-धर्म है सारा

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O Sadhu! my land is a sorrow-less land.  
I cry aloud to all, to the king and the beggar, the emperor and the fakir  
Whosoever seeks for shelter in the Highest,  
Let all come and settle in my land!  
Let the weary come and lay his burdens here!  
So live here, my brother, that you may cross with ease  
To that other shore.  
It is a land without earth or sky, without moon or stars;  
For only the radiance of Truth shines in my Lord's Durbar.

**Kabir says:** O beloved brother! Naught is essential save Truth.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ சாதுவே! நான் துக்கமற்ற இடத்தில் வாழ்கிறேன்.

இவ்விடத்திற்கு அடைக்கலம் தேடுபவர்களான சிற்றரசன், யாசகன், பேரரசன்  
ஞானிகள் என்று யாராய் இருப்பினும் வாருங்கள் என்று கூக்குறலிட்டு  
அழைக்கிறேன்;

அனைவரும் இந்த நிலத்தில் வந்து குடியேறட்டும்!

சோர்ந்து போனவர்கள், இந்த நிலத்தில், தங்கள் சுமைகளை இறக்கி வைக்கட்டும்!

என் சகோதரனே! நீ இந்த நிலத்திலேயே வாழ்ந்தால், எளிதாக மறு கரையை  
சேர்வாய்;

அது பூமியோ, ஆகாயமோ, சந்திரனோ, சூரியனோ, நட்சத்திரங்களோ எதுவுமற்ற  
நிலம்;

ஏனெனில், பரமனின் தர்பாரில் சத்தியத்தின் பிரகாசம் மட்டுமே பிரகாசிக்கிறது,  
மற்ற பிரகாசங்கள் அதன் முன் எடுபடுவதில்லை.

**कपीर கூறுகிறார்:** அன்பு சகோதரா! உண்மையை தவிர வேறு எதுவும் அவசியமில்லை.

## 95. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

साईं के संग ससुर ऐ  
संग न रही स्वाद न जान्यौ गयो जोबन सुप नेकी नाइ  
सखी-सहेली मंगला दे सुख-दुख माथे हरदी चाही  
भयौ विवाह चली बिन दुल्हन बात जात समथी समझी

**कहिन कबीर:** हम गौने जइबे तरत कंत लै तुर बाजै

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

I came with my Lord to my Lord's home:  
But I lived not with Him and I tasted Him not,  
And my youth passed away like a dream.  
On my wedding night my women-friends sang in chorus,  
And I was anointed with the unguents of pleasure and pain:  
But when the ceremony was over, I left my Lord and came away,  
And my kinsman tried to console me upon the road.

**Kabir says:** I shall go to my Lord's house with my love at my side; Then shall I sound the trumpet of triumph!

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஜீவனாகிய நான், பரமனுடன் அவருடைய உலகிற்கு வந்தேன்:

ஆனால் நான், அவருடன் என் இதயத்தில் வசிக்கவில்லை, அவருடைய அன்பை  
ருசிக்கவில்லை;

உடலின் இளமை, ஒரு கனவு போல கடந்துவிட்டது;

எங்களுடைய திருமண விழாவில், தோழிகள் (புலன்கள் மற்றும் அந்தக்கரணங்கள்)  
ஒன்றாக சேர்ந்து ஆடிப்பாடினர்;

இன்பம் மற்றும் துன்பம் என்ற வாசனை திரவியங்களால் எனக்கு அபிஷேகம்  
செய்யப்பட்டது;

ஆனால் விழா முடிந்ததும், நான் பரமனை விட்டு வெளியேறிவிட்டேன்;

உறவினர்கள் என்னை சாலையில் ஆறுதல்படுத்த முயன்றனர்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** பரமனின் இல்லத்திற்கு, அன்பு நிறைந்த இதயத்தோடு செல்வேன்;  
அப்போது வெற்றி முழங்கட்டும்.

## 96. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

समुझ देख मन मिता पियरवा  
आसिक हो कर सोना क्या रे  
पाया हो तो दे ले प्यारे  
पे-पे फिर खोना क्या रे  
जब आँखियाँ में नींद घनेरी  
तकिया और बिछौना क्या रे

**कहिन कबीर:** 'प्रेम का मार्ग सर देना तो रोना क्या रा

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O friend, dear heart of mine, think well!  
If you love indeed, then why do you sleep?  
If you have found Him, then give yourself utterly, and take Him to you.  
Why do you lose Him again and again?  
If the deep sleep of rest has come to your eyes,  
Why waste your time making the bed and arranging the pillows?

**Kabir says:** I tell you the ways of love! Even though the head itself must be given, Why should you weep over it?

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ அன்பு நண்பா! நன்றாக சிந்தித்து பார்!

உண்மையிலேயே பரமனை நீ நேசிக்கிறாய் என்றால், ஏன் உறங்குபவன் போல அவனை மறந்து விடுகிறாய்?

பரமனை உண்மையில் நீ உணர்ந்திருந்தால், அவனில் முழுமையாக கரைந்து, அவனே ஆவாய்;

ஆனால், நீ மீண்டும் மீண்டும் ஏன் அவனை இழந்து விடுகிறாய்?

உனது கண்களுக்கு ஓய்வும், ஆழ்ந்த உறக்கம் வந்திருந்தால்;

படுக்கையை சரிசெய்வதிலும், தலையணையை ஒழுங்குபடுத்துவதிலும், எதற்காக உன் நேரத்தை வீணாக்குகிறாய்?

**கபீர் கூறுகிறார்:** அன்பின் வழிகளை நான் உனக்கு கூறுகிறேன் கேள்! ஒருவர் தன் தலையை காணிக்கை செய்ய வேண்டின், பின் எதற்காக அழ வேண்டும்?

## 97. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

साहेब हम में , साहेब तुम में , जैसे पराना बिज में  
मत कर बंदा गुमान दिल में, खोज देख ले तन में  
कोटि सुर जहां करते झिलमिल नील सिद्ध सोहै गगन में  
सब तप मिट जाए देह कै निर्मल होइ बैठि जग में  
अनहद घंटा बजै मृदंग तन सुख लेहि प्यार में

बिन पानी लगी जहां वर्षा मोती देख नदीं में  
एक प्रेम ब्रह्माण्ड छाया रहो है समझ बिरले पूरा  
अंध भेदी कहा समझो ज्ञान के घर्तेन दूरा  
बड़े भाग अलमस्त रंग में 'कबीरा' बोलाई घाट में  
हंस उबरन दुख निवारण वावा गमन न मिटे छन में

## ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The Lord is in me, the Lord is in you, as life is in every seed.  
O servant! put false pride away, and seek for Him within you.  
A million suns are ablaze with light, the sea of blue spreads in the sky,  
The fever of life is stilled, and all stains are washed away;  
When I sit in the midst of that world.  
Hark to the unstruck bells and drums!  
Take your delight in love!

Rains pour down without water, and the rivers are streams of light.  
One Love it is that pervades the whole world,  
Few there are who know it fully:  
They are blind who hope to see it by the light of reason,  
That reason which is the cause of separation -  
The House of Reason is very far away!  
How blessed is Kabīr, that amidst this great joy  
He sings within his own vessel.  
It is the music of the meeting of soul with soul;  
It is the music of the forgetting of sorrows;  
It is the music that transcends all coming in and all going forth.

## தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஒவ்வொரு விதையிலும் விதை இருப்பது போல, பரமன் என்னிலும், உன்னிலும்  
இருக்கிறான்;

ஓ விவேகமற்றவனே! உன்னிடம் உள்ள பொய்யான அகங்காரத்தை விலக்கி,  
உன்னிலும் உரையும் பரமனை உணர்.

கோடான கோடி சூரியர்கள் பிரகாசிக்கின்றன; நீலக்கடல் ஆகாயத்தில் பரவுகிறது;

வாழ்க்கையில் தாகம் தணிந்து, அனைத்து கறைகளும் கழுவப்படுகின்றன;

நான் உள்ளத்தின் ஆழ்ந்திருக்கும்போது; ஒலிக்காத மணிகளோடும்,  
தாளவாத்தியங்களோடும் ஆடிப்பாடி! அந்த அன்பில் கரைந்திடுங்கள்!

நீர் இல்லாமல் மழை பெய்கிறது, ஆறுகள் ஒளியின் நீரோடைகளாகும்; உலகம்  
முழுவதும் பரவியிருப்பது ஒரே அன்பு;

இவ்வுண்மையை முழுமையாக அறிந்தவர்கள் சிலரே;

தர்க்கம் செய்து இவ்வுண்மையை அறிய விரும்புவவர்கள் குருடர்களே;

பிரிவினைக்கு காரணமும் அந்த தர்க்க அறிவே! தர்க்க அறிவிற்கு முன், தூய அறிவு  
தொலைவில் உள்ளது!

இதனை உணர்ந்த கபீர் எவ்வளவு பாக்கியவான், அவர் ஆனந்தத்தில் திளைக்கிறார்;

அவர் தனது சுயத்திலிருந்து பாடுகிறார்; அந்த பாடல், பரமனையும் ஜீவனையும்  
ஐக்கியமாக்கும் இசை;

அந்த பாடல், அனைத்து துக்கங்களை மறப்பதற்கான இசை; அந்த பாடல், உள், வெளி  
என அனைத்தையும் கடந்து ஒலிக்கும் இசை.

\*\*\*

## 98. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

ऋतु फागुन नियारानी कोई पिया से मिलावे  
पिया को रूप कहाँ लगा बरनू रूप ही मन ही समानी  
जो रंग रंगे सकल छबि छके तन-मन सभी मुलानी  
यूं मत जाने यही रे फाग है यह कुछ अकह कहानी

**कहैन कबीर:** सुनो भाई साधो यह गत बिरले जानि

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

The month of March draws near: Ah, who will unite me to my Lover?  
How shall I find words for the beauty of my Beloved?  
For He is merged in all beauty.  
His colour is in all the pictures of the world,  
And it bewitches the body and the mind.  
Those who know this, know what is this unutterable play of the Spring.

**Kabir says:** Listen to me, brother, There are not many who have found this out.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஆ! வசந்த காலம் வரவிருக்கிறது; என் காதல(பரம)னுடன் யார் என்னை  
இணைப்பார்கள்?

என் காதல(பரம)னின் அழகை வார்த்தைகளால் எப்படி விவரிப்பது?

ஏனென்றால் அவர் அனைத்திலும் நிறைந்திருக்கிறார்;

உலகின் அனைத்து ஓவியங்களிலும் அவரது நிறம் உள்ளது;

அவரின் அழகு, உடலையும் மனதையும் மயக்குகிறது.

இவ்வுண்மையை உணர்ந்தவர்கள் மட்டுமே, விவரிக்க முடியாத வசந்த காலத்தின்,  
இந்நாடகம் என்னவென்று தெரியும்.

**कपीर कहुरिहार:** सकोतरा!, नान सखोवत के, अन्त अरुति उण्मये  
उण्णन्तवर्क सिलरे.

\*\*\*

## 99. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

नारद प्यार सो अंतर नहीं  
प्यार जगै तौहि जगुन प्यार सोवै तब सो.  
जो कोई मेरे प्यार दुखावै जादा मूल सोण खो.  
जहां मेरा प्यार जस गवै तहां करौ मैं बसा  
प्यार चले आगे उठ धा.ूं मोहि प्यार की आस  
बेहद तीरथ प्यार के चरणानी कोट भक्त समय

**कहैन कबीर:** प्रेम की महिमा प्यार देत बुझाय

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

O Narad! I know that my Lover cannot be far:  
When my Lover wakes, I wake; when He sleeps, I sleep.  
He is destroyed at the root who gives pain to my Beloved.  
Where they sing His praise, there I live;  
When He moves, I walk before Him:  
My heart yearns for my Beloved.  
The infinite pilgrimage lies at His Feet,  
A million devotees are seated there.

**Kabir says:** The Lover Himself reveals the Glory of True Love.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

ஓ நாரதரே! என் காதல(பரம)ன் வெகு தொலைவில் இருக்க முடியாது என்பதை நான் அறிவேன்:

அவன் விழித்தெழும்போது, நானும் விழிக்கிறேன்; அவன் உறங்கும்போது, நானும் உறங்குகிறேன்;

எனக்கு வலியை கொடுக்க நினைப்பவனை, பரமன் வேரிலேயே அழிக்கிறான்;

என்னை எங்கே புகழ்ந்து பாடுகிறார்களோ, அங்கே பரமன் இருக்கிறான்;

நான் நடக்கையில், எனக்கு முன்பாக அவன் நடக்கிறான்;

என் மனம், பரமனுக்காக ஏங்குகிறது;

அவனது பாதங்களில் எல்லையற்ற யாத்திரை உள்ளது;

அந்த யாத்திரையில் பங்கேற்க, கோடான கோடி பக்தர்கள் காத்திருக்கின்றனர்.

**கபீர் கூறுகிறார்:** காதல(பரம)னே உண்மையான அன்பை வெளிப்படுத்துகிறான்.

## 100. மூலப்பாடல் இந்தி மொழி

कोई प्रेम की पेंग झुलावै  
भुज के खंभ और प्रेम के रस से  
तन-मन आजु झुलाव रे  
नैनन बादर की झर लाओ  
श्याम घटा उर छाव रे  
आवत आचत् श्रुत की राह पर  
फिकर पिया को सुनाव रे

**कहत कबीर:** सुनो भाई साधो, पिया को ध्यान चित लाव रे

### ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு

Hang up the swing of love to-day!  
Hang the body and the mind between the arms of the Beloved,  
In the ecstasy of love's joy:  
Bring the tearful streams of the rainy clouds to your eyes,  
And cover your heart with the shadow of darkness:  
Bring your face nearer to His Ear,  
And speak of the deepest longings of your heart.

**Kabir says:** Listen to me, brother! Bring the vision of the Beloved in your heart.

### தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு

அன்பு என்னும் ஊஞ்சலை இன்றே தொங்க விடு!

உடலையும், மனதையும், காதல(பரம)னின் கைகளுக்கு இடையில் தொங்க விடு;

அன்பின் ஆனந்த பரவசத்தில்;

உன் கண்களிலிருந்து, மழை மேகங்கள் நீரை பொழிவதை போல, ஆனந்த கண்ணீர் வழிகின்றது;

உன் இதயம் இருளின் நிழலால் மூடியுள்ளது;

பரமனின் காதுகளில் விழும்படி சொல்;

உன் உள்ளம், அவனுக்காக ஏங்குகிறது என்று.

**कपीर कूறுक़िहार:** சகோதரா! நான் சொல்வதை கேள், உன் உள்ளத்தில் பரமனின் தரிசனத்தை கொண்டு வா.



**ஸ்ரீ கபீர்தாசர் கவிதைகள்**

**முற்றிற்று**

**ஓம் தத் சத்**